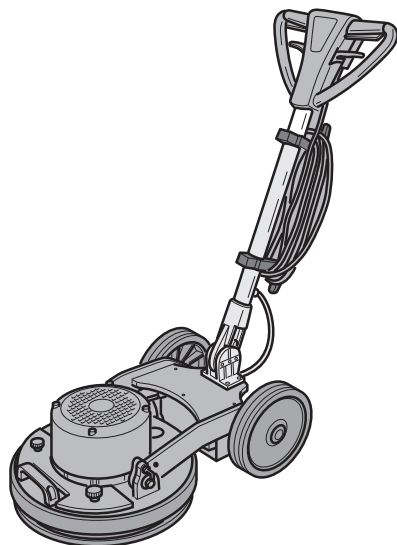




CE

AR30-931
ed. 04-2019



OR 17

- DE** Gebrauch und Wartung
- EN** Use and Maintenance
- FR** Utilisation et Entretien
- NL** Gebruik en Onderhoud
- PL** Obsługa i Konserwacja
- SK** Použitie a údržba
- CS** Použití a Údržba
- HR** Uporaba i Održavanje
- LT** Naudojimas ir priežiūra
- AR** الاستخدام والصيانة

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Seriennummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de "CE"-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

PL**DANE IDENTYFIKACYJNE**

Dane identyfikacyjne i oznakowanie "CE" urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

SK

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE“ sú uvedené na štítku, ktorý je na tele stroja. Odporúčame, aby ste si model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky na nasledujúcej strane.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Identifikační údaje a označení stroje „CE“ jsou uvedeny na štítku umístěném na tělese stroje. Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

HR

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Identifikacijski podaci i oznaka “CE” stroja smješteni su na pločici koja se nalazi na kućištu stroja. Preporučljivo je zapisati model stroja i odgovarajući serijski broj naveden u tablici na sljedećoj stranici.

LT

IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

Identifikavimo duomenys ir mašinos „CE“ ženklas yra ant mašinos korpuso esančios plokštės. Kitame puslapyje esančioje lentelėje patartina užrašyti mašinos modelį ir atitinkamą serijinį numerį.

AR

معلومات التعريف

إن معلومات التعريف وعلامة “سي اي” للألة موجودة غي لوحة التعريف على هيكل الآلة. ينصح كتابة موديل الآلة والرقم المتسلسل في الجدول المذكور في الصفحات الآتية.

DE EG- Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt
EINSCHLEIBENMASCHINE

MODELL
OR 17

KENNNR.
00-133EL-AR

Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Angewandte harmonisierte Normen
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Angewandte nationale Normen
-

Name und Beruf der autorisierten Person, welche die Erklärung unterzeichnet.
Sami Memili, Vorstandsvorsitzender ARCORA International GmbH.

Unterschrift


Sami Memili

Name und Anschrift der zuständigen Person für den Versandt technischer Unterlagen:
Sami Memili, bei ARCORA International GmbH
Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Unterschrift


Sami Memili

Aschheim, 04/2019

EN Declaration of EC conformity

We hereby declare that the machine de-scribed below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product
SINGLE DISC

MODEL
OR 17

CODE
00-133EL-AR

Relevant EU Directives
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Applied harmonized standards
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Applied national standards
-

Name and position of the person authorised to sign the Declaration
Sami Memili, Chief Executive Officer of ARCORA International GmbH.

Signature


Sami Memili

Name and address of the person authorised to supply the technical manual
Sami Memili at ARCORA International GmbH
Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Signature


Sami Memili

Aschheim, 04/2019

FR Déclaration
de conformité **CE**

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit
MONOBROSSE

MODÈLE
OR 17

CODE
00-133EL-AR

Directives européennes en vigueur
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Normes harmonisées appliquées
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Normes nationales appliquées
-

Nom et position de la personne autorisée à signer la Déclaration
Sami Memili, Directeur Général de ARCORA International GmbH.

Signature 

Sami Memili

Nom et adresse de la personne autorisée à fournir le fascicule technique :
Sami Memili, auprès de ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Signature 

Sami Memili

Aschheim, 04/2019

NL EG-verklaring
van overeenstemming

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product
MONOBORSTEL

MODEL
OR 17

CODE
00-133EL-AR

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Toegepaste landelijke normen
-

Naam en functie van de tot het ondertekenen van de verklaring gemachtigde persoon
Sami Memili, Algemeen directeur ARCORA International GmbH.

Handtekening 

Sami Memili

Naam en adres van de tot het afgeven van het technisch dossier gemachtigde persoon
Sami Memili, ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Handtekening 

Sami Memili

Aschheim, 04/2019

PL Deklaracja zgodności CE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nieuzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt
JEDNOTARCZOWA

MODEL
OR 17

KOD
00-133EL-AR

Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Zastosowane normy zharmonizowane
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Zastosowane normy krajowe
-

Nazwisko i stanowisko osoby upoważnionej do podpisania Deklaracji
Sami Memili, Dyrektor generalny ARCORA International GmbH.

Podpis 
Sami Memili

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do dostarczenia dokumentacji technicznej
Sami Memili, ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Podpis 
Sami Memili

Aschheim, 04/2019

SK Vyhlásenie o zhode CE

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok
JEDNOKOTÚČOVÝ MYCÍ STROJ

MODEL
OR 17

KÓD
00-133EL-AR

Príslušné Smernice EÚ
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

Uplatňované harmonizované normy
EN 60335-1
EN 60335-2-67

Uplatňované národné normy
-

Meno a funkcia osoby poverené podpísaním vyhlásenia o zhode:
Sami Memili, Generálny riaditeľ ARCORA International GmbH.

Podpis 
Sami Memili

Meno a adresa osoby poverené odovzdaním technickej brožúry:
Sami Memili, spoločnosť ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Podpis 
Sami Memili

Aschheim, 04/2019

CS Prohlášení o shodě **CE**

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek
 JEDNOKOTOUČOVÝ MYCÍ STROJ

MODEL
 OR 17

KÓD
 00-133EL-AR

Příslušné směrnice ES
 2006/42/CE (+2009/127/CE)
 2014/30/UE
 2011/65/UE

Použité harmonizační normy
 EN 60335-1
 EN 60335-2-67

Použité národní normy
 -

Jméno a pozice osoby, která je oprávněna podepsat prohlášení o shodě
 Sami Memili, Generální ředitel ARCORA International GmbH.

Podpis 
 Sami Memili

Jméno a adresa osoby, která je oprávněna předat technickou brožuru
 Sami Memili, společnost ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Podpis 
 Sami Memili

Aschheim, 04/2019

HR Izjava o sukladnosti **EZ**

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s níže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod
 STROJ ZA PRANJE I POLIRANJE PODA S JEDNOM ČETKOM

MODEL
 OR 17

KOD
 00-133EL-AR

Odgovarajuće smjernice EZ
 2006/42/CE (+2009/127/CE)
 2014/30/UE
 2011/65/UE

Primijenjene usklađene norme
 EN 60335-1
 EN 60335-2-67

Primijenjeni nacionalni standardi
 -

Ime i položaj osobe ovlaštene za potpisivanje deklaracije
 Sami Memili, Izvršni direktor ARCORA International GmbH.

Potpis 
 Sami Memili

Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za pružanje tehničke datoteke
 Sami Memili, pri tvrtki ARCORA International GmbH Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

Potpis 
 Sami Memili

Aschheim, 04/2019

LT Atitikties deklaracija
v. t. **CE**

Mes pareiškiamo, kad mašina nurodyta toliau, savo pagrindinio projekto statybos tipo ir versijos įdiegime į rinką, atitinka EB direktyvos esminius saugos ir sveikatos.

Jei pakeitimų yra padaryta mašina be mūsų sutikimo, šis teiginys nebegalioja.

Produktas

VIENAS DISKAS

MODELL

OR 17

CODICOTE

00-133EL-AR

Atitinkamų EB direktyvų nuostatų

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Taikė darniuosius standartus

EN 60335-1


EN 60335-2-67

Taikyti nutarimai

-

Paravadinimas ir pavadinimas įgalioto asmens pasirašyti deklaraciją

Sami Memili, Generalinis direktorius ARCORA International GmbH.

parašas 
Sami Memili

Įgalioto asmens, teikti techninę bylą, pavadinimas ir adresas:

Sami Memili, prie ARCORA International GmbH
Marsstraße 9, 85609 Aschheim, GERMANY.

parašas 
Sami Memili

Aschheim, 04/2019

بيان مطابقة **AR**
CE

من خلال هذا البيان يذكر بأن الجهاز المبين أدناه و بناء على تصميمه و نوع التصنيع و الطراز الذي عرضناه في السوق يتوافق مع متطلبات CE(السلامة الأساسية و السلامة المتكاملة المذكورة في توجيهات (المفوضية الأوروبية). و في حالة إجراء أية تعديلات على الجهاز بدون موافقتنا، هذا البيان يفقد كل صلاحيته.

المنتج
آلة القرص واحد

الطرز
OR 17

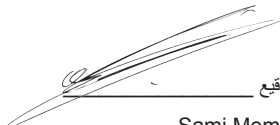
الرمز
00-133EL-AR

CE(توجيهات المفوضية الأوروبية)
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2014/30/UE
2011/65/UE

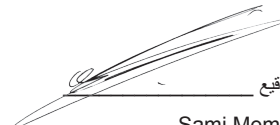
الأحكام المنسقة المطابقة
1-60335 EN
67-2-60335 EN

الأحكام الوطنية المطابقة
-

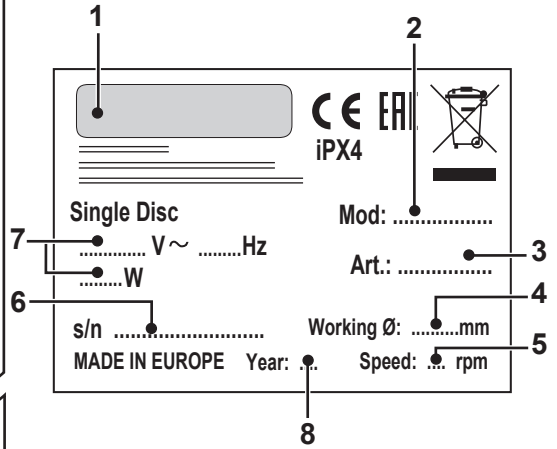
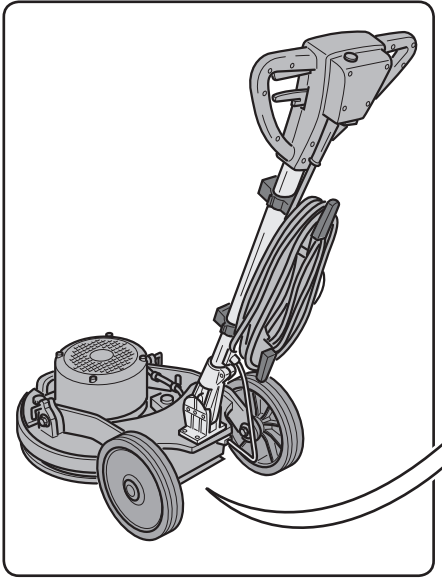
اسم و توقيع الشخص المخول بتوقيع البيان
Sami Memili
المدير التنفيذي
ARCORA International GmbH.

توقيع 
Sami Memili

اسم و عنوان الشخص المخول لتقديم ورقة المواصفات الفنية :
Sami Memili
ARCORA International GmbH Marsstraße 9,
85609 Aschheim, GERMANY.

توقيع 
Sami Memili

Aschheim, 04/2019



	1	2	3	4	5	6	7	8
DE	Hersteller	Modell	Artikelnummer	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Serien-Nr.	Elektrische Eigenschaften	Baujahr
EN	Manufacturer	Model	Article code	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics	Year of construction
FR	Producteur	Modèle	Code de l'article	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques	Année de construction
NL	Producent	Model	Artikelcode	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen	Bouwjaar
PL	Producent	Model	Kod artykułu	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr seryjny	Charakterystyka elektryczna	Rok produkcji
SK	Výrobca	Model	Kód položky	Pracovní Ø	Rýchlosť otáčania	Výrobné číslo	Elektrické charakteristiky	Rok výroby
CS	Výrobce	Model	Kód výrobku	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti	Rok výroby
HR	Proizvođač	Model	Kod proizvoda	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike	Godina proizvodnje
LT	Gamintojas	Modelis	Produkto kodas	Darbo Ø	Rotacijos greitis	Imatrikuliacijos Nr.	Elektros charakteristikos	Pagamini-mo metai
AR	الصانع	الموديل	الرمز	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية	سنة الصنع

Fig. 1

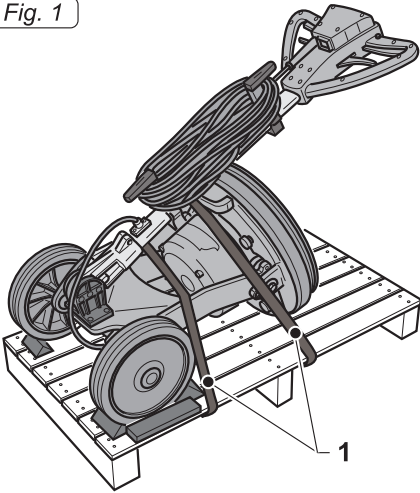


Fig. 2

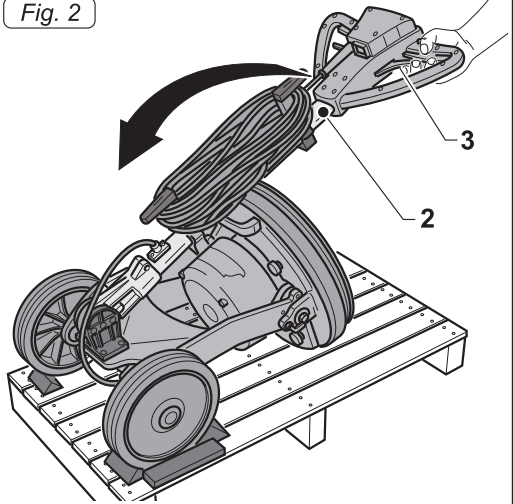


Fig. 3

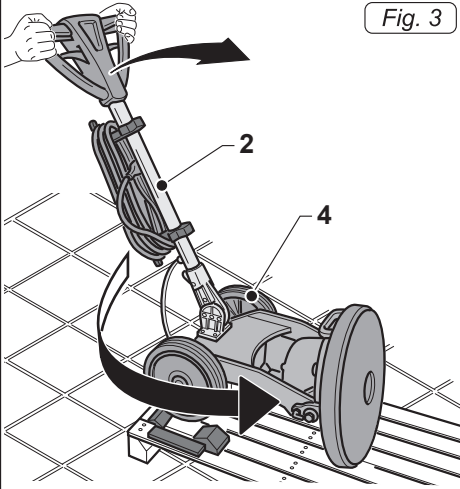


Fig. 4

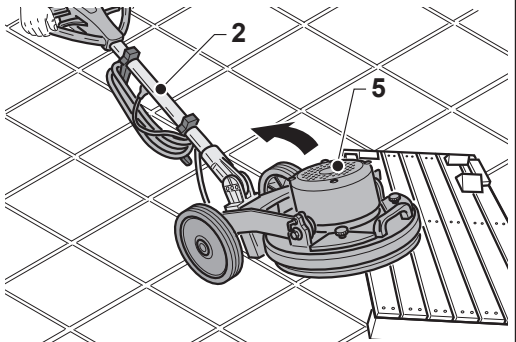
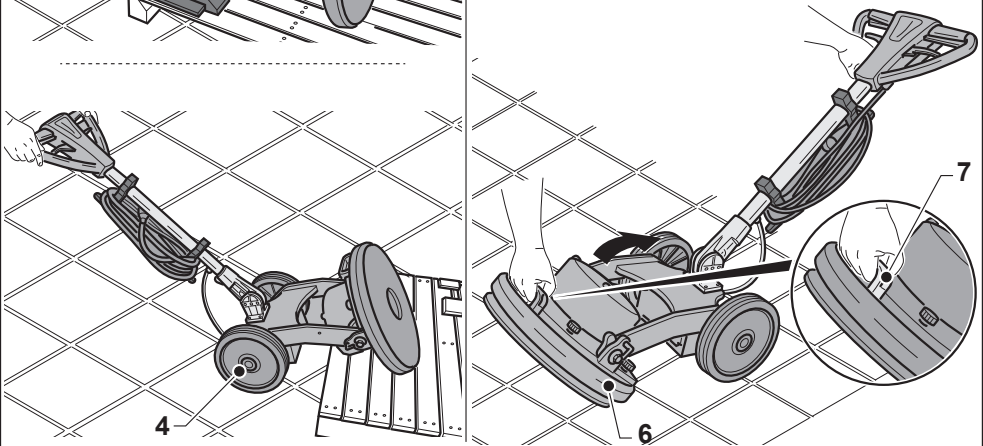


Fig. 5



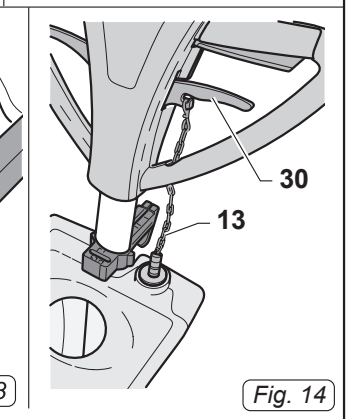
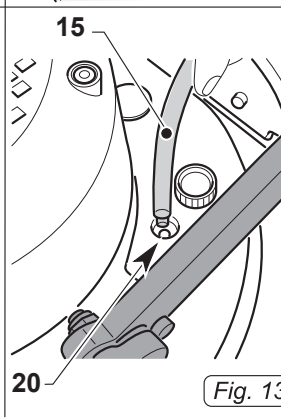
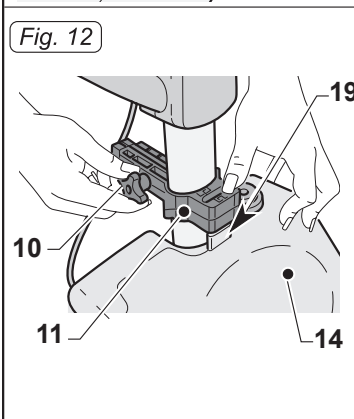
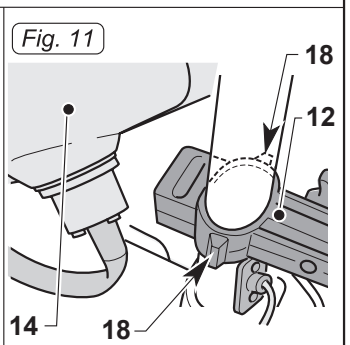
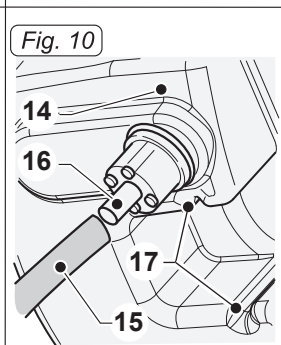
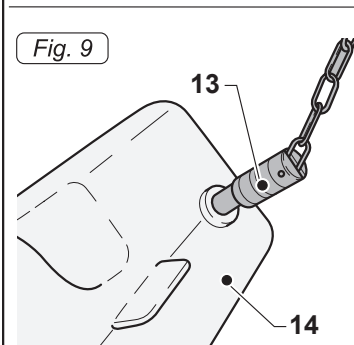
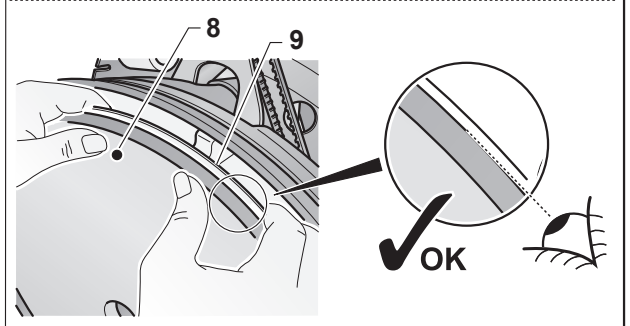
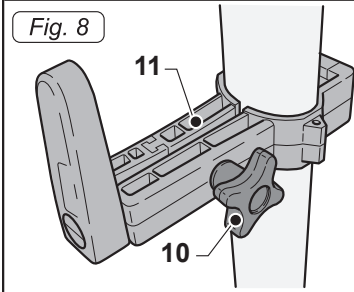
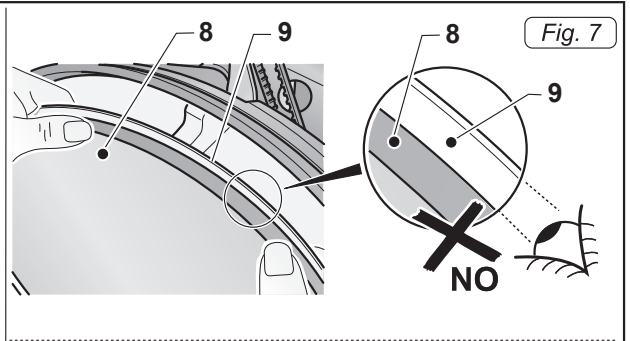
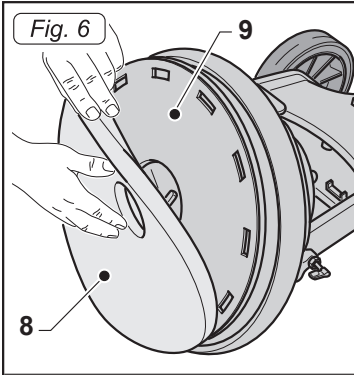


Fig. 15

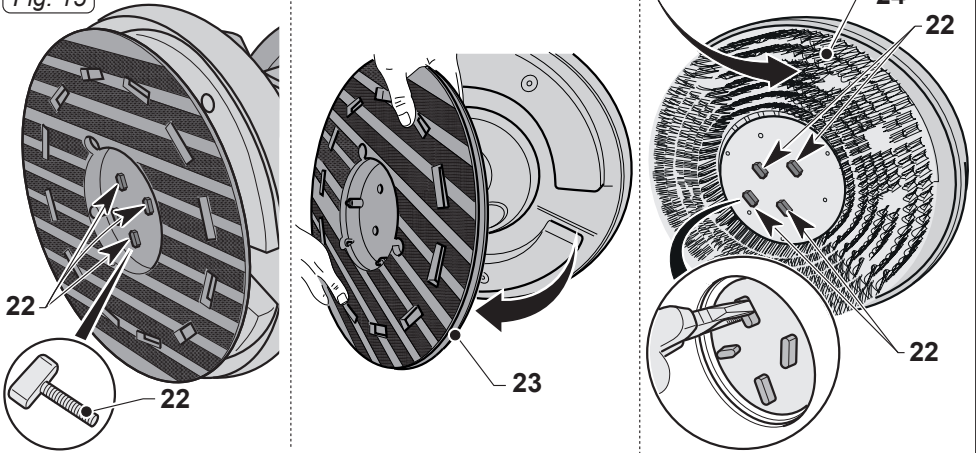


Fig. 16

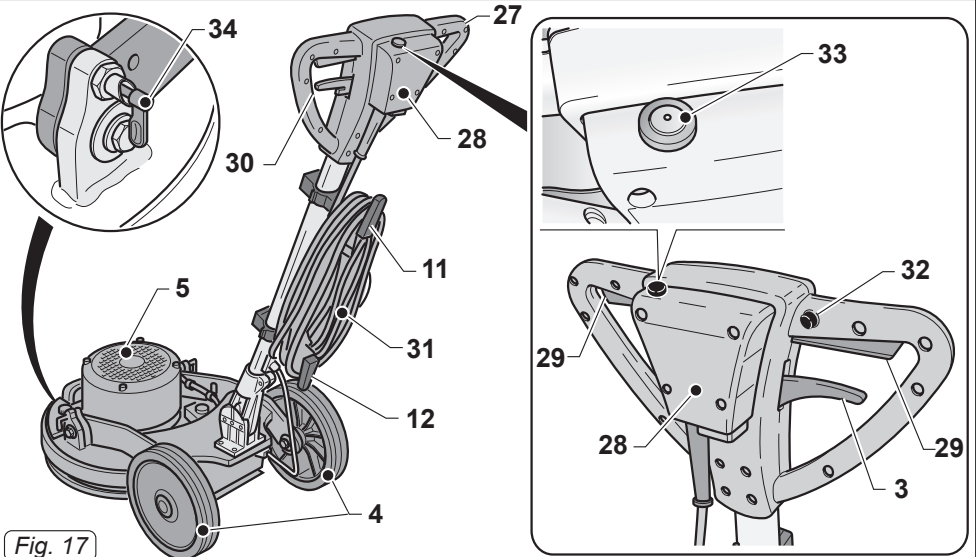
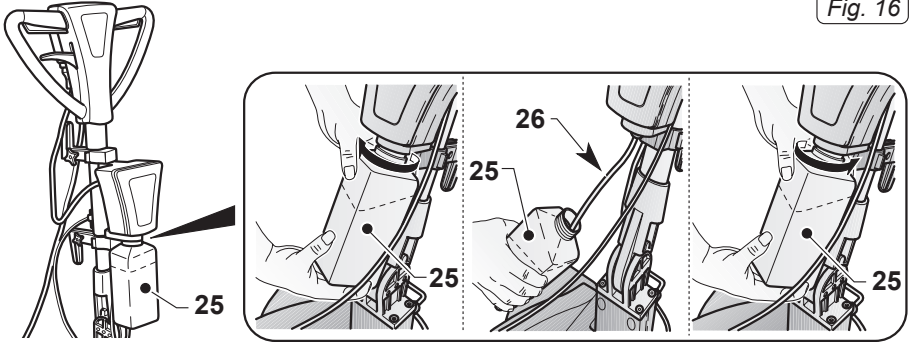


Fig. 17

Fig. 18

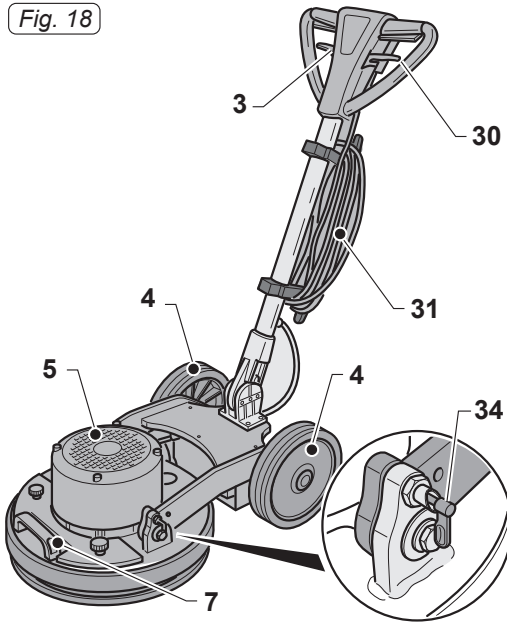


Fig. 19

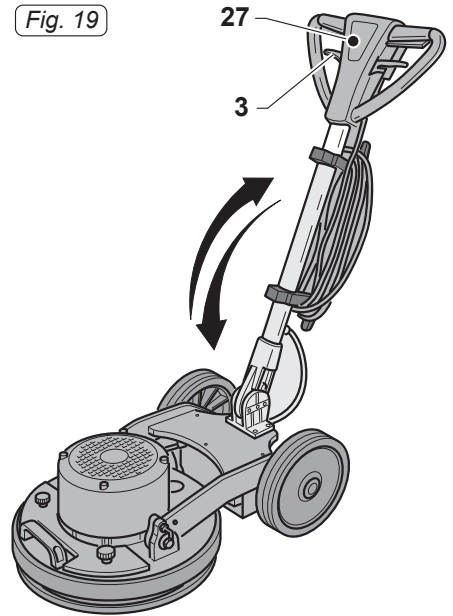


Fig. 20

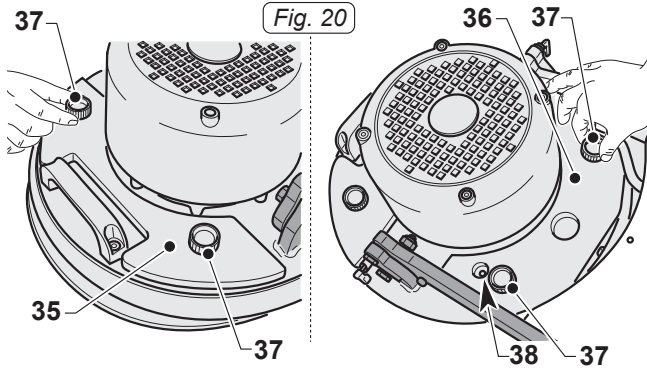
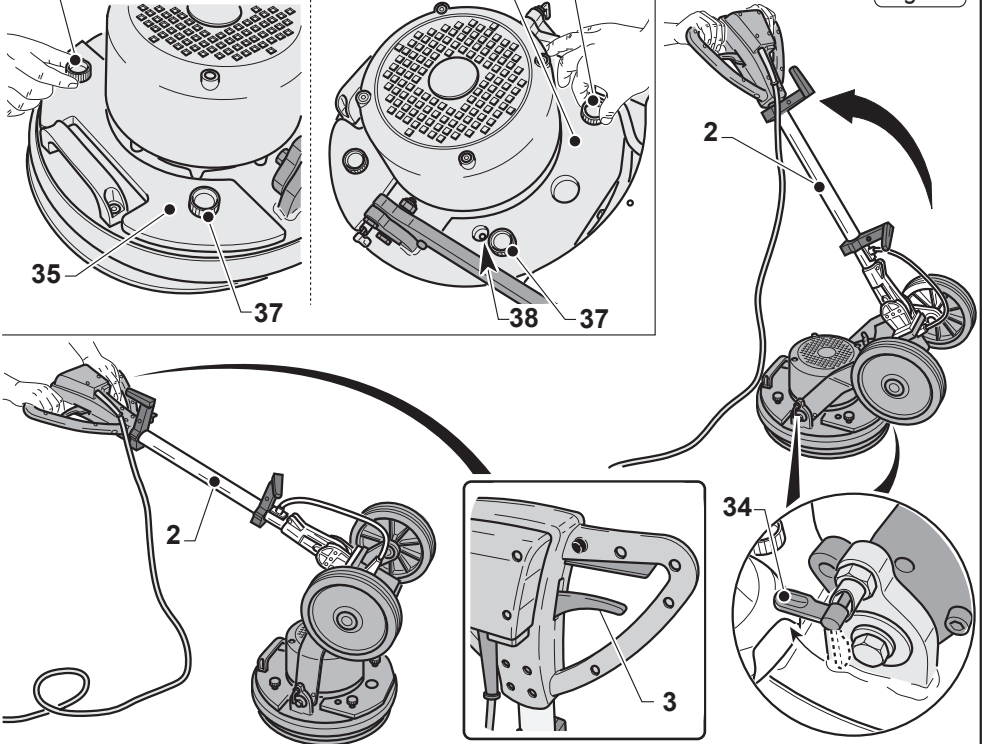


Fig. 21



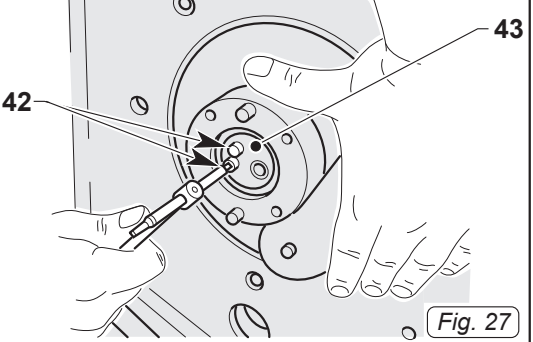
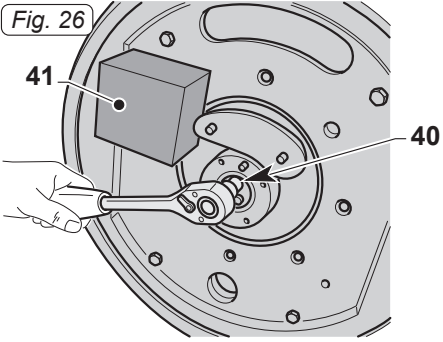
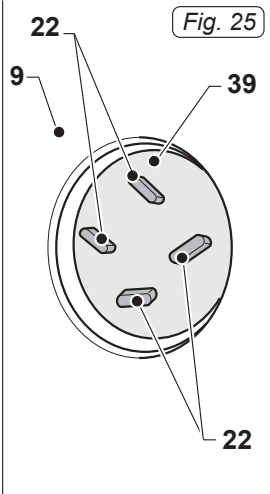
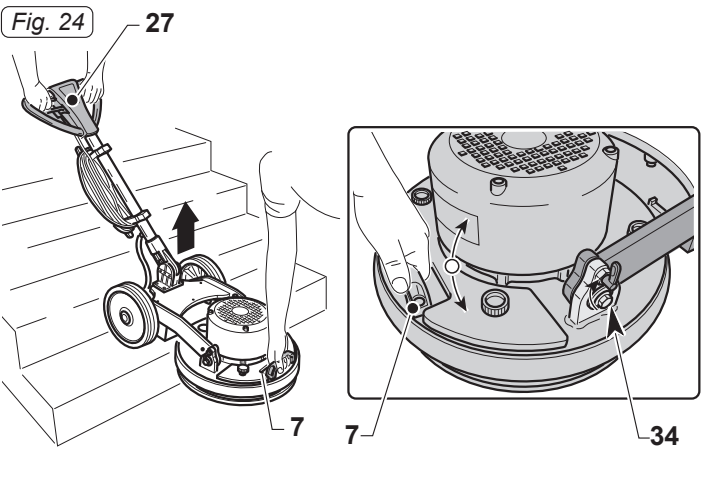
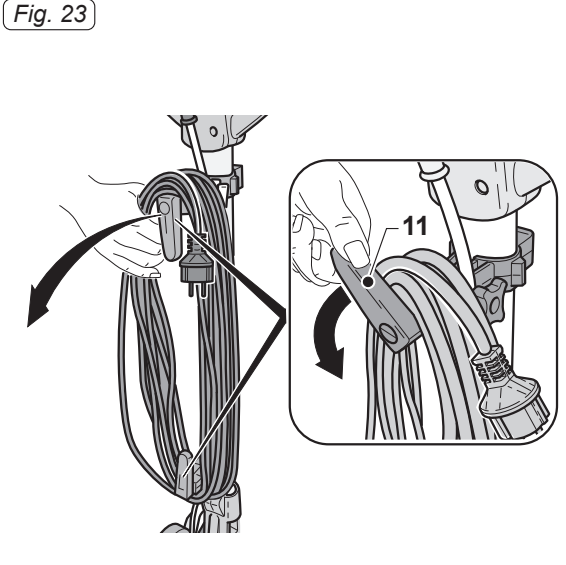
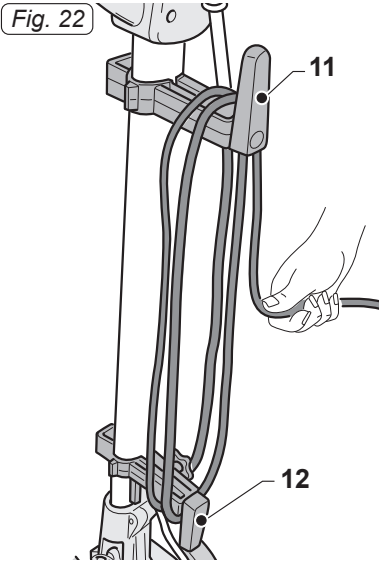


Fig. 28

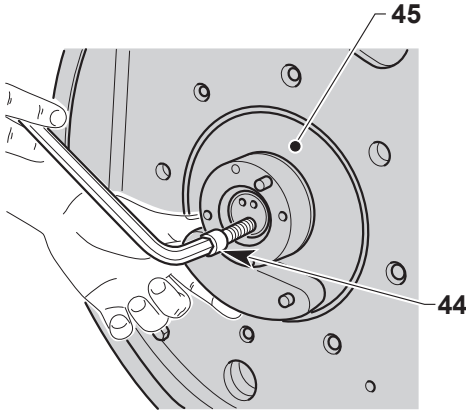
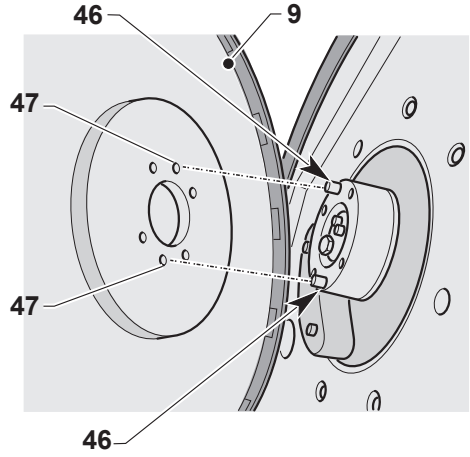


Fig. 29



DE	Deutsch DEUTSCH -1 (Originalanleitung)
EN	English ENGLISH -1 (Translation of original instructions)
FR	Français FRANÇAIS -1 (Traduction des instructions d'origine)
NL	Nederlands NEDERLANDS -1 (Vertaling van de originele instructies)
PL	Polski POLSKI -1 (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)
SK	Slovenčina SLOVENČINA -1 (Preklad originálneho návodu)
CS	Česky ČESKY -1 (Překlad originálního návodu)
HR	Hrvatski HRVATSKI -1 (Prijevod izvornih uputa)
LT	Lietuviškai LIETUVIŠKAI -1 (Originalių instrukcijų vertimas)
AR	العربية 1 العربية (ترجمة الإرشادات الأصلية)

*Sehr verehrter Kunde,
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Böden gekauft haben.*

Der von Ihnen erworbene Bodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Damit ein gutes Produkt im Laufe der Zeit auch gut bleibt, muss es ständig verbessert werden, um jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der uns auch seine Meinungen und seine im täglichen Gebrauch gemachten Erfahrungen mitteilt.

Inhalt

1.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	DE-3
1.2 EINLEITUNG	DE-3
1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
1.4 NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
2.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG	DE-4
2.2 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE	DE-4
2.2.a - Montage Pad	DE-4
2.2.b - Einbau des Tanks	DE-4
2.2.c - Montage elektrisches Sprühzubehör (Zubehör)	DE-4
2.2.d - Bürstenmontage (Zubehör)	DE-4
2.2.e - Auffüllen des elektrischen Spraytanks (Zubehör)	DE-5
2.2.f - Stromanschluss	DE-5
3.1 KENNENLERNEN DER MASCHINE	DE-5
4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER HANDSTANGE	DE-5
5.1 FÜHRUNGSSTANGE	DE-6
6.1 BETRIEBSWEISE	DE-6
6.1.a - Prüfungen vor dem Gebrauch	DE-6
6.1.b - Montage von zusätzlichen Gewichten	DE-6
6.1.c - Einschalten der Maschine	DE-6
6.1.d - Gebrauch der Maschine	DE-7
6.1.e - Gebrauch mit gekipptem Gerätegriff	DE-7
6.1.f - Arbeitsende und Ausschalten	DE-7
6.1.g - Transport	DE-7
7.1 WARTUNG UND REINIGUNG	DE-7
7.1.a - Reinigung der Maschine.....	DE-8
7.1.b - Entleerung und Reinigung des Wassertanks	DE-8
7.1.c - Reinigung der Düse des Sprüh-Zubehörs	DE-8
7.1.d - Austausch des Pads.....	DE-8
7.1.e - Ausbau der Planetenwerkgruppe	DE-8
STÖRUNGEN- URSACHEN- BEHEBUNGEN	DE-9
ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	DE-10

1.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	OR 17
Leistung Motor	1300 W
Spannung	V 220/240
Frequenz	Hz 50
Umdrehungen pro Minute	n. 1500
Arbeitsbreite - ø Bürsten	430 mm
Bürstendruck	48,2 g/cm ²
Höhe Motordurchgang	285 mm MIT PAD H=25mm
Anschluss für Trockensaugung	JA
Schallpegel	59,5 dB(A)
Antrieb	DIREKT
Kabellänge	12 m
Gewicht (ohne Zubehörteile)	71,5 kg
Abmessungen	730X450X1200 mm

1.2 EINLEITUNG



GEFAHR:

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes die hier beigefügte Broschüre **“SICHERHEITSHINWEISE FÜR EINSCHLEIBENMASCHINEN“**

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Maschine und muss für die gesamte Nutzungsdauer, bis zu ihrer Verschrottung an einem sicheren und allen Benutzern (Benutzer und Wartungspersonen) zugänglichen Ort, sorgfältig aufbewahrt werden.

1.3 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und gefertigt: Für gewerblichen Gebrauch, die Reinigung von Böden und Teppichböden, das Bohren von Böden, das Schleifen von Böden (z.B. Parkett und unebene Oberflächen).



GEFAHR:

Jeder andere Gebrauch enthebt den Hersteller von seiner Haftung für Personen- oder Sachschäden und führt zum Verfall jeglicher Garantiebedingungen.

1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



HINWEIS:

Die Maschine ist nicht für die Außenanwendung geeignet.



GEFAHR:

- Waschen Sie keine Böden mit einer Wassertemperatur von über 50°C;
- Benutzen Sie kein Dieseldieselkraftstoff/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel zur Reinigung von Fußböden;
- Waschen und saugen Sie keine ätzenden, entflammenden, explosiven Flüssigkeiten, auch nicht, wenn sie verdünnt sind.

2.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG (Abb. 1-2-3-4)

- Bei Empfang des Geräts die äußere Verpackung entfernen, anschließend die Spannbänder (1) zerschneiden (Abb. 1). Den Gerätegriff (2) durch Ziehen des Sperrgriffs (3) anheben (Abb. 2);
- Die Räder (4) mittels Hebelwirkung auf den Gerätegriff (2) anheben, das Gerät drehen und die Räder auf den Boden aufsetzen (Abb. 3);
- Den Gerätekörper (5) mittels Hebelwirkung auf den Gerätegriff (2) anheben und das Gerät versetzen (Abb. 4).

2.2 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE

2.2.a - Montage Pad (Abb. 5/7)

- Die Kopfseite (6) der Maschine kippen; mit einer Hand den vorgesehenen Griff (7) nehmen und gleichzeitig die Maschine nach hinten drücken.
- Die Pad (8) auf die Mitnehmerscheibe montieren (9) (Abb. 6).
- Sich vergewissern, dass der Außenumfang des Pads (8) dem Außenumfang der Mitnehmerscheibe (9) entspricht und durch Drücken mit den Fingern es auf den Zähne befestigen (Abb. 7).



HINWEIS:

Nur die vom Hersteller für das Maschinenmodell mitgelieferte Pad verwenden. Die Verwendung anderer Padtypen kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.1.b - Einbau des Tanks (Abb. 8-14)

- Den Knauf (10) der oberen Halterung (11) des Griffs lockern (Abb. 8).

- Sicher stellen, dass der untere Halter (12) auf der Kabeldurchführung des Gerätegriffs aufliegt (Abb. 11).
- Drehen Sie das Kettchen (13) in den oberen Teil des Tanks (14) (Abb. 9).
- Verbinden Sie den Schlauch (15) mit dem entsprechenden Anschlussstück (16) auf dem unteren Teil des Tanks (14) (Abb. 10).
- Den Tank (14) auf die untere Auflage (12) durch Ausrichtung der Tankschlitz (17) mit spezifischen Auflageführungen (18) stellen (Abb. 11).
- Auf den Tank (14) drücken, damit sich die Schlitz an den Endanschlägen an den Führungen der untere Auflage (12).
- Die obere Auflage (11) senken und deren Kupplung an die Kupplungspad (19) auf der Oberseite des Tanks (14) anbringen (Abb. 12).
- Den Knauf (10) der oberen Halterung (11) des Griffs festschrauben (Abb. 12).
- Verbinden Sie das Anschlussstück (20) des Schlauchs (15) mit dem Öffnungsloch auf dem Maschinenkörper (Abb. 13).
- Die Kette (13) an den Haken des Wasserversorgungshebels (30) anbringen (Abb. 14).

2.2.c - Montage elektrisches Sprühzubehör (Zubehör)



HINWEIS:

Die Montage des optionalen Gerätes kann ausschließlich von einem Fachtechniker ausgeführt werden, der die dem Zubehör beigefügten Montageanleitungen befolgt.

2.2.d - Bürstenmontage (Zubehör) (Abb. 15)

- Die vier Feststellkeile (22) abschrauben und den Pad-Treibteller (23) entfernen.
- Die gewünschte Bürste (24) anstelle des Mitnehmers mit den Feststellkeilen (22) anschrauben.
Sich vergewissern, die Keile mithilfe einer Zange fest zu ziehen.

2.2.e - Auffüllen des elektrischen Spraytanks (Zubehör) (Abb. 16)

- Den Tank (25) aufschrauben und entfernen.
- Mit Wasser und Wachs auffüllen. Die Dosierung entnehmen Sie bitte den Anleitungen des Wachsherstellers.
- Das Saugrohr (26) in den Tank (25) einfügen und bis zum Anschlag anziehen.

2.2.f - Stromanschluss

- Das Stromkabel der Maschine, dessen Eigenschaften mit denen auf dem Kennschild übereinstimmen, an eine Steckdose anschließen.



HINWEIS:

- Wickeln Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, das Stromkabel vollständig ab.
- Verwenden Sie nur Kabelverlängerungen, die in einwandfreiem Zustand sind. Vergewissern Sie sich, dass der Querschnitt für die Geräteleistung geeignet ist.
- Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten gleiten lassen und nicht quetschen.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.
- Überprüfen Sie, dass das Stromkabel nicht beschädigt ist.

3.1 KENNENLERNEN DER MASCHINE (Abb. 17-18)

- 3) Hebel zur Neigung der Führungssäule
- 4) Räder
- 5) Maschinenkörper
- 7) Griff zum Anheben des Kopfes und des Transports des Geräts
- 11-12) Halterungen
- 27) Führungssäule
- 28) Elektrischer Steuerkasten
- 29) Hebel zum Ausführen der Bürstendrehung (on-off)
- 30) Hebel zur Wasserabgabe
- 31) Versorgungskabel
- 32) Knopf zum Entriegeln der Bürstendrehhebel
- 33) Starttaste zum Sprühen von Wachs (optional)
- 34) Stößel (auf Wunsch)

4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER HANDSTANGE (Abb. 19)



HINWEIS:

Die Einstellung der Position der Handstange wird bei stehender Maschine vorgenommen.

- Zieht man am Hebel (3) ist es möglich, die Position der Handstange (27) zu verändern; lässt man den Hebel los, wird die Handstange in dieser Stellung positioniert in der nächstliegenden vorgegebenen Position blockiert.



BEMERKUNG:

Bringen Sie die Handstange in eine bequeme Position, in Abhängigkeit Ihrer Körpergröße, damit Sie die Maschine auf geraden Strecken praktisch anschieben können. Schalten Sie die Maschine niemals ein, ohne die Handstange korrekt geneigt zu haben.

5.1 FÜHRUNGSSTANGE

(Abb. 17)

1) Entsperrungstaste Hebel Pad-Drehung (32)

Drücken Sie die Taste (32), um den Starthebel für die Pad-Drehung (29) zu entsperren.

2) Starthebel Pad-Drehung (29)

Wenn man am Hebel für die Pad-Drehung (29) zieht, wird die Drehung der Pad aktiviert.

Lässt man den Hebel (29) los, wird die Pad-Drehung unterbrochen und die Maschine bleibt automatisch stehen.

Für den Dauerbetrieb der Maschine müssen die Hebel (29) in gezogener Stellung gehalten werden.

3) Hebel zur Einstellung der Wasserabgabe (30) (bei Vorhandensein des optionalen Tanks)

Durch Anzug des Hebels (30) wird die Wasserabgabe für die Bodenwaschung freigegeben.

Bei Loslassen des Hebels (30) wird die Wasserabgabe unterbrochen.

4) Sprühshalter Polierflüssigkeit (optional) (33)

Hält man die Taste gedrückt, wird die Sprühfunktion der Polierflüssigkeit gestartet, lässt man die Taste los, wird die Sprühfunktion gestoppt.



BEMERKUNG:

Die Sprühfunktion ist auch dann möglich, wenn sich die Pad nicht dreht.

6.1 BETRIEBSWEISE

6.1.a - Prüfungen vor dem Gebrauch

- Wenn das elektrische Sprühzubehör (Optional) montiert ist, muss geprüft werden, dass dieses für den Arbeitsgang ausreichend Polierflüssigkeit enthält und dass die Düse korrekt montiert und eingestellt ist.
- Den Pad-Zustand prüfen.

Bei Verschleiß austauschen.

- Prüfen Sie, dass das Gerät, insbesondere das Netzkabel, keine Schäden aufweist, die den korrekten Betrieb der Maschine oder die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen könnten.

6.1.b - Montage von zusätzlichen Gewichten (Abb. 20)

- Sollte es erforderlich sein, den Druck auf den Boden zu erhöhen, kann der Bausatz Zusatzgewichte des Gewichts von 6,5 kg oder der Bausatz Doppel-Zusatzgewichte zu 13 kg montiert werden.
- Das vordere (35) und das hintere Gewicht (36) platzieren und mit den mitgelieferten Knäufen (37) befestigen; kurzer Knauf für den Satz Einzelgewichte. langer Knauf für den Satz Doppelgewichte.
- Es wird empfohlen, die Gewichte paarweise (vorne und hinten) anzubringen und nicht ein einzelnes Gewicht, um ungewöhnliche Vibrationen zu vermeiden.



HINWEIS:

Bei der Anbringung des hinteren Gewichts (36) die ordnungsgemäße Lage der Durchgangsöffnung (38) des Wasserschlauchs überprüfen.

6.1.c - Einschalten der Maschine (Abb. 17)



HINWEIS:

Die Maschine nicht einschalten, wenn sie sich in Kippstellung befindet.

Die Maschine nicht ohne korrekt montierte Pad einschalten.



GEFAHR:

Arbeiten Sie nur mit trockenen Händen.

- Ziehen Sie den Hebel (3) nach oben und senken Sie die Handstange auf die gewünschte Position.
- Drücken Sie die Taste (32), um die Hebel für die Pad-Drehung (29) zu entsperren.

- Zieht man an den Hebeln (29), wird die Maschine gestartet.
- Lässt man beide Hebel (29) los, bleibt die Maschine stehen.



HINWEIS:

Niemals das Netzkabel um den Hals des Bedieners oder den Gerätekörper wickeln.

6.1.d - Gebrauch der Maschine (Abb. 17)

- Nach dem Start der Maschine beginnen Sie mit den Reinigungsarbeiten, indem Sie die Hebel (29) angezogen halten; hierdurch bleibt die Maschine in Betrieb und die Bürstendrehung bleibt eingeschaltet.



GEFAHR:

Auf keinen Fall darf die Maschine während der Arbeit über das Stromkabel fahren: es könnten schwere Schäden und gefährliche Situationen verursacht werden!



BEMERKUNG:

Die stehende Maschine mit länger eingeschalteter Pad-Drehung kann dem Boden beschädigen.



BEMERKUNG:

Lässt man die Hebel (29) los, wird die Pad-Drehung unterbrochen und die Maschine schaltet sich aus.

6.1.e - Gebrauch mit gekipptem Gerätgriff (Abb. 21)

- Den Gerätegriff (2) teilweise anheben und die Stößel (34) mit dem Fuß entriegeln.
- Den Gerätegriff (2) langsam bis zur automatischen Einrastung mittels der Stößel (34) drehen.
- Die Höhe des Gerätegriffs (2) mittels des Hebels (3) entsprechend der persönlichen Bedürfnisse einstellen.

6.1.f - Arbeitsende und Ausschalten (Abb. 17-22-23)

- Die Hebel (29) loslassen, um die Pad-Drehung zu stoppen und die Maschine auszuschalten (Abb. 17).
- Die Handstange senkrecht stellen.
- Den Tank (Optional) entfernen und die darin enthaltene Lösung entfernen, um die Düse, wie im Abschnitt Wartung beschrieben, zu reinigen.



HINWEIS:

Die Maschine nicht mit montierter und nicht angehobener Pad stehen lassen, damit diese nicht beschädigt wird.

- Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen und auf die entsprechenden Halterungen wickeln.
- Das Stromkabel auf die Halterungen (11) (12) wickeln (Abb. 22).
- Um das Kabel von den Halterungen zu nehmen, die Haken (11) (12) nach innen drehen und das Kabel abnehmen, ohne dass es notwendig ist, es abzuwickeln (Abb. 23).

6.1.g - Transport (Abb. 24)

Mit gezogenem Stecker und senkrecht stehender Handstange, das Maschinengehäuse anheben, indem die Handstange nach unten gedreht wird. Die Maschinen kann auf diese Weise auf den Rädern transportiert werden. Sollte es erforderlich sein, das Gerät für das Laden auf einen Lieferwagen oder das Besteigen von Treppen anzuheben, wie folgt vorgehen:

- Die beiden Stößel (34) enthaken und mittels des Griffs (7) den Kopf leicht drehen, sodass die beiden Stößel ordnungsgemäß einrasten.
- Zu zweit, eine Person am Lenkgriff (27), die andere mittels des Griffs (7), das Gerät anheben.

7.1 WARTUNG UND REINIGUNG



HINWEIS:

Informationen und Hinweise hinsichtlich der Wartungs- und Reinigungsmaßnahmen entnehmen Sie bitte dem Handbuch „Sicherheitshinweise für Einscheibenmaschinen“, das dieser Betriebsanleitung beigelegt ist.

TÄGLICH DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

7.1.a - Reinigung der Maschine

Die Maschine mit einem feuchten Tuch reinigen und anschließend mit einem trockenen und sauberen Tuch abreiben, um Verkrustungen durch die chemischen Produkte zu vermeiden.



HINWEIS:

Keine Lösungsmittel, Säuren oder ätzende Substanzen für die Reinigung der Maschine verwenden. Wenn die Pad verschmutzt ist, diese bei max. 60° waschen.

7.1.b - Entleerung und Reinigung des Wassertanks



HINWEIS:

Am Ende der Wascharbeiten muss das Wasser aus dem Tank abgelassen und der Tank gereinigt werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Zum Entleeren des Tanks entfernen Sie dessen Halterungen.

7.1.c - Reinigung der Düse des Sprüh-Zubehörs (Optional) (Abb. 16-17)



HINWEIS:

Am Ende der Polierarbeiten muss der Wassertank entleert und ausgespült wer-

den, um Ablagerungen oder Krustenbildungen zu vermeiden und es muss die Düse gereinigt werden.

- Den Tank (25) entfernen (Abb. 16), die Lösung ausschütten, den Tank auswaschen und mit Wasser füllen.
- Die Maschine in die Nähe einer Ablauföffnung stellen und die Taste (33) drücken (Abb. 17) bis der Tank entleert ist.

NACH BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

7.1.d - Austausch des Pads

Es ist erforderlich, das Pad auszutauschen, wenn dieses abgenutzt ist, d.h. sie ist weniger als 10 mm dick.

Für den Austausch, siehe „Montage Pad“.

7.1.e - Ausbau der Planetenwerkgruppe (Abb. 25-26-27-28-29)

- Die vier Schrauben (22) abschrauben und die Scheibe (39) und die Mitnehmerscheibe (9) abnehmen.
- Die Sechskantschraube (40) lösen, dabei die Drehung mittels eines Kontraststücks (41) blockieren.
- Die zwei Schrauben (42) abschrauben und den Deckel (43) abnehmen.
- Die mitgelieferte Inbusschraube M12 (44) für den Auszug der Planetenwerkgruppe (45) einschrauben; sollte es erforderlich sein, die Drehung mithilfe eines Kontrastes blockieren.



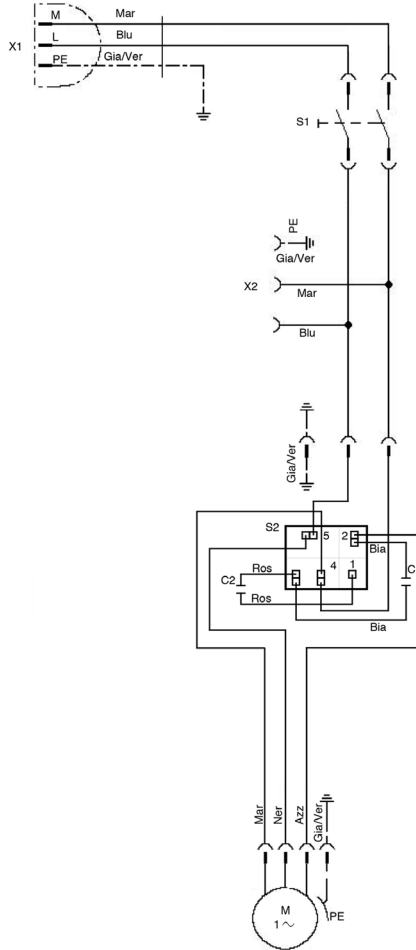
BEMERKUNG:

Das Ganze in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen; wenn die Mitnehmerscheibe (9) montiert wird, die beiden Stifte (46) der Planetenwerkgruppe (45) in die Öffnungen (47) der Mitnehmerscheibe stecken.

STÖRUNGEN- URSACHEN- BEHEBUNGEN

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Es werden gleichzeitig die Entsperrungstaste und die Hebel für die Bürstendrehung betätigt, aber die Maschine schaltet sich nicht ein.	Stecker nicht angeschlossen.	Stecker anschließen.
Die Mitnehmerscheibe dreht sich nicht.	Hebel für Bürsten-/Mitnehmerdrehung ist nicht gedrückt. Vorhandensein möglicher Fremdkörper.	Den Hebel drücken. Die eingeklemmten Fremdkörper entfernen.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer. Hebel zu Wasserabgabe nicht gedrückt.	Tank auffüllen. Drücken Sie den Hebel.
Es tritt keine Polierflüssigkeit aus.	Tank leer. Schalter nicht gedrückt.	Den Tank füllen. Die Taste drücken.
Reinigungsergebnis ungenügend.	Pad oder chemisches Mittel unangemessen. Pad abgenutzt.	Für den zu polierenden Bodentyp geeignete Pads oder chemische Mittel verwenden. Das Pad austauschen.
Die Maschine arbeitet ungleichmäßig und vibriert sehr stark.	Überprüfen, dass das Pad perfekt auf dem Treibteller zentriert ist. Pad für den Bodentyp nicht geeignet.	Das Pad positionieren, indem dieses richtig auf den Treibteller zentriert wird. Ein für die zu polierende Oberfläche geeignetes Pad verwenden.
Die Maschine schaltet sich während der Arbeit unerwartet aus.	Thermoschutz des Motors wurde ausgelöst.	Den Reset-Schalter zurücksetzen, bis er durch ein "Klick" einrastet und sicherstellen, dass die Maschine im richtigen Bereich arbeitet.

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE



C1 Zwischengeschalteter Kondensator
C2 Anlaufkondensator
S2 Voltmess-Relais
M1 Elektromotor
S1 Hauptschalter
X1 Stecker
X2 Hilfsbuchse

Ros Rot
Bia Weiß
Mar Braun
Blu Blau
Gia/Ver Gelb/Grün
Azz Hellblau
Ner Schwarz

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor cleaner you have purchased has been designed to satisfy users in terms of ease of use and reliability.

We are aware that, in order to remain so over time, a good product requires continuous updates aimed at satisfying the expectations of those who use it daily. To this end, we hope that you will be not only a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to let us know your views and ideas resulting from personal experience on a day-to-day basis.

Contents

1.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS	EN-3
1.2 INTRODUCTION	EN-3
1.3 INTENDED USE OF THE MACHINE	EN-3
1.4 NON-INTENDED USE OF THE MACHINE	EN-3
2.1 UNPACKING	EN-4
2.2 COMPONENT ASSEMBLY	EN-4
2.2.a - Pad assembly.....	EN-4
2.2.b - Assembling the tank	EN-4
2.2.c - Electrical spray accessory assembly (Optional).....	EN-4
2.2.d - Brush assembly	EN-4
2.2.e - Filling the electrical spray tank (optional)	EN-4
2.2.f - Electrical connection	EN-5
3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE	EN-5
4.1 HANDLE TILT ADJUSTMENT	EN-5
5.1 GUIDE HANDLE	EN-6
6.1 OPERATION	EN-6
6.1.a - Checks to be performed before use.....	EN-6
6.1.b - Additional weights assembly	EN-6
6.1.c - Starting the machine	EN-6
6.1.d - Using the machine	EN-7
6.1.e - Use with overturned handle.....	EN-7
6.1.f - End of use and shutdown	EN-7
6.1.g - Transport.....	EN-7
7.1 MAINTENANCE AND CLEANING	EN-7
7.1.a - Cleaning the machine.....	EN-8
7.1.b - Emptying and cleaning the water tank	EN-8
7.1.c - Cleaning the nozzle of the spray accessory (Optional)	EN-8
7.1.d - Pad replacement.....	EN-8
7.1.e - Orbiting group disassembly	EN-8
TROUBLESHOOTING	EN-9
WIRING DIAGRAM	EN-10

1.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS

	OR 17
Brush motor power	W 1300
Voltage	V 220/240
Frequency	Hz 50
Oscillations per minute	n. 1500
Working width - ø brushes	mm 430
Brush pressure	g/cm ² 48,2
Motor passage height	mm 285 WITH PAD H=25mm
Dry suction socket	YES
Noise emission	dB(A) 59.5
Drive	DIRECT
Cable length	12 m
Weight (without accessories)	71,5 kg
Size	mm 730X450X1200

1.2 INTRODUCTION



DANGER:

Before using the appliance, read the accompanying "SINGLE DISC SAFETY WARNINGS" booklet carefully.

This manual forms an integral part of the machine itself. It must therefore be kept in a safe place where it is accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

1.3 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The machine has been designed and built: for professional use, for cleaning floors and carpets, for polishing floors, for sanding floors (e.g. parquet and uneven surfaces).



DANGER:

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.

1.4 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE



WARNING:

The machine is not intended for outdoor use.



DANGER:

- Do not wash floors with water above 50 °C;
- Do not use diesel/petrol or corrosive detergents to wash floors;
- Do not wash and suck up corrosive, flammable or explosive liquids, even if diluted.

2.1 UNPACKING (Figs. 1-2-3-4)

- Upon the machine delivery, remove the external packing and then cut the holders (1) (Fig. 1). Raise the handle (2) by pulling the unlocking handle (3) (Fig. 2);
- Lift the wheels (4) by leveraging the handle (2), rotate the machine and lay the wheels on the ground (Fig. 3);
- Lift the machine body (5) by leveraging the handle (2) and move the machine (Fig. 4).

2.2 COMPONENT ASSEMBLY

2.2.a - Pad assembly (Figs. 5/7)

- Tilt the head (6) of the machine; with one hand grip the handle (7) and at the same time push the machine backward.
- Mount the pad (8) on the pad holder (9) (Fig. 6).
- Make sure the outer perimeter of the pad (8) corresponds with the outer perimeter of the pad holder (9) and then lock it on the pad holder's teeth pressing down with your fingers (Fig. 7).



WARNING:

Use only pads supplied by the manufacturer for the specific machine model. Using other types of pads can compromise the safety of the machine.

2.1.b - Assembling the tank (Figs. 8-14)

- Loosen the knob (10) on the upper support (11) of the handle (Fig. 8).
- Make sure that the lower support (12) rests on the base of the handle joint (Fig. 11).
- Screw the chain (13) onto the top of the tank (14) (Fig. 9).
- Connect the tube (15) into the fitting (16) at the bottom of the tank (14) (Fig. 10).

- Place the tank (14) on the lower support (12), by aligning the tank slots (17) with the specific support guides (18) (Fig. 11).
- Press the tank (14) so that the slots are against the end stops on the lower support (12) guides.
- Lower the upper support (11) and attach its coupling to the coupling tab (19) on top of the tank (14) (Fig. 12).
- Tighten the knob (10) on the upper support (11) of the handle (Fig. 12).
- Connect the tube (20) fitting (15) to the hole on the machine body (Fig. 13).
- Attach the chain (13) to the hook of the water supply lever (30) (Fig. 14).

2.2.c - Electrical spray accessory assembly (Optional)



CAUTION:

The optional equipment may exclusively be assembled by a specialized technician following the assembly instructions that accompany the accessory.

2.2.d - Brush assembly (optional) (Fig. 15)

- Unscrew the four wing knobs (22) and remove the pad driver (23).
- Tighten the desired brush (24) in place of the driver with the wing knobs (22). Make sure to firmly tighten the wing knobs using pliers.

2.2.e - Filling the electrical spray tank (optional) (Fig. 16)

- Unscrew the tank (25) and remove it.
- Fill it with water and polishing wax. For dosing, refer to the instructions provided by the manufacturer of the polishing wax.
- Insert the suction tube (26) into the tank (25) and fully tighten.

2.2.f - Electrical connection

- Connect the machine power cable to a mains socket whose characteristics correspond to those shown on the machine's technical data plate.



WARNING:

- **Unwind the power cable completely before turning on the appliance.**
- **Use an extension cord only if in perfect condition and make sure the diameter is appropriate for the power of the appliance.**
- **Never allow the power cable to slide over sharp edges and do not crush it.**
- **The socket should be easily accessible.**
- **Make sure the electrical cable is not damaged.**

3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE (Figs. 17-18)

- 4) Wheels
- 3) Handle tilt lever
- 5) Machine body
- 7) Head lifting and machine movement handle
- 11-12) Supports
- 27) Guide handle
- 28) Electric control box
- 29) Brush rotation start levers (on-off)
- 30) Water supply adjustment lever
- 31) Power cable
- 32) Brush rotation lever release button
- 33) Wax spray start button (optional)
- 34) Pusher tags (optional)

4.1 HANDLE TILT ADJUSTMENT (Fig. 19)



WARNING:

The handle position must be adjusted while the appliance is at a standstill.

- Pulling the lever (3) the handle position can be adjusted (27); when the lever is released, the handle is positioned and locked in the closest position required.



NOTE:

Adjust the handle to a comfortable position, depending on your height, in order to easily push the machine in straight paths. Never start the machine without having tilted the handle correctly.

5.1 GUIDE HANDLE (Fig. 17)

- 1) **Pad rotation lever release button (32)**
Press the button (32) to release the pad rotation start levers (29).
- 2) **Pad rotation start levers (29)**
Pulling the pad rotation levers (29) enables pad rotation.
When the levers (29) are released, pad rotation stops and the machine stops automatically.
The levers (29) should be kept pulled to achieve continuous machine operation.
- 3) **Water supply adjustment lever (30) (in the presence of an optional tank)**
Pulling the lever (30) activates the water supply for washing the floor.
When the lever is released (30) the water supply is interrupted.
- 4) **Polishing liquid spray button (optional) (33)**
When the button is pressed and held down, the polishing liquid spray is activated; if the button is released, the spray stops.



NOTE:

The spray works even when the pad is not rotating.

6.1 OPERATION

6.1.a - Checks to be performed before use

- If the electrical spray accessory is mounted (optional), check that it contains enough polishing liquid for the working phase and that the nozzle is properly connected and adjusted.
- Check the condition of the pad.
If worn, replace it.
- Check that the appliance, particularly the mains cable, is not damaged in any way that might compromise correct machine operation or the operator's safety.

6.1.b - Additional weights assembly (Fig. 20)

- If there's the need to increase the ground pressure, it is possible to assemble the additional weights Kit, which weighs 6,5 kg, or the double additional weights Kit which weighs 13 kg.
- Position the front weight (35) and the rear one (36) and fix them with the supplied knobs (37); short knob for the single additional weights kit, long knob for the double additional weights kit.
- It is advised to mount the pair of weights (front + rear) instead of a single weight in order to avoid abnormal vibrations.



NOTE:

While mounting the rear weight (36), check the correct position of the water hose passage hole (38).

6.1.c - Starting the machine (Fig. 17)



WARNING:

**Do not start the machine if it is tilted.
Do not start the machine if the pad is not correctly mounted.**



DANGER:

Ensure your hands are dry before using the appliance.

- Pull the lever up (3) and lower the handle until it reaches the height desired.
- Press the button (32) to release the pad rotation start levers (29).
- Pulling the levers (29) starts the machine.
- When both levers (29) are released, the machine stops.



WARNING:

Never wrap the network cable around the operator the operator's neck or the machine body.

6.1.d - Using the machine (Fig. 17)

- After starting the machine, begin cleaning by keeping the levers (29) pressed, thus keeping the machine running and brush rotation active.



DANGER:

During operation, avoid passing over the power cable with the machine: this could cause serious damage and dangerous situations!



NOTE:

Using the machine in a fixed position with the pad rotation enabled for a prolonged period of time can cause damage to the floor.



NOTE:

When the levers (29) are released, pad rotation stops and the machine turns off

6.1.e - Use with overturned handle (Fig. 21)

- Partially raise the handle (2) and unlock the pusher tags (34) with one foot.
- Slowly rotate the handle (2) until it automatically locks through the pusher tags (34).
- Adjust the handle (2) height through the lever (3) depending on your needs.

6.1.f – End of use and shutdown (Fig. 17-22-23).

- Release the levers (29) to stop pad rotation and turn off the machine (Fig. 17).
- Put the handle in an upright position.
- Remove the tank (Optional), empty the solution and clean the nozzle as indicated in the maintenance paragraph.



WARNING:

Do not leave the machine stopped if the pad is mounted and not raised in order to prevent them from being damaged.

- Unplug the power cable from the socket and wrap it around the cable reel supports.
- Roll up the cable on the supports (11) (12) (Fig. 22).
- To remove the cable from the supports, turn the hooks (11) (12) inward and remove the cable without necessarily unwinding it (Fig. 23).

6.1.g - Transport (Fig.24)

Making sure that the mains plug is disconnected and the handle is in an upright position, lift the machine body by turning the handle downwards.

The machine can then be transported on the wheels.

If it is necessary to lift the machine for loading on trucks or for climbing stairs, proceed as follows:

- Release the two pusher tags (34) and, through the handle (7), slightly move the head so that the two pusher tags hook correctly.
- Two persons must raise the machine: one on the guide handle (2) and the other through the handle (7).

7.1 MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

For information and warnings relating to maintenance or cleaning, follow what is described in the “Safety warnings for single disc” manual, accompanying this document.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT DAILY

7.1.a - Cleaning the machine

Clean the machine with a damp cloth and then wipe it with a clean, dry cloth to prevent the formation of scale due to the effect of chemicals.



WARNING:

Do not use solvents, acids or corrosive substances for cleaning the machine. If the pad is dirty, wash it at a maximum temperature of 60 °.

7.1.b - Emptying and cleaning the water tank



WARNING:

Once you have finished washing, you must drain and clean the water tank to prevent deposits or scale.

To empty the water tank, release it from its supports.

7.1.c - Cleaning the nozzle of the spray accessory (Optional) (Figs. 16-17).



WARNING:

Once you have finished polishing, you must drain and clean the water tank to prevent deposits or scaling and you must clean the nozzle.

- Remove the tank (25) (Fig. 16), empty the solution, rinse it and refill it with water.
- Position yourself with the machine near a discharge drain and press the button (33) (Fig. 17) until the tank is empty.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT WHEN NECESSARY

7.1.d - Pad replacement

The pad must be replaced when it is worn and its thickness is less than 10 mm; see the "Pad Assembly" paragraph for replacement instructions.

7.1.e - Orbiting group disassembly (Fig. 25-26-27-28-29)

- Unscrew the four wing knobs (22) and remove the disc (39) and the driver disc (9).
- Unscrew the hexagon head screw (40) by blocking the rotation through a contrast surface (41)
- Unscrew the two screws (42) and remove the cover (43).
- Tighten the supplied M12 Allen screw (44), to extract the orbiting group (45); block the rotation using a contrast surface if necessary.



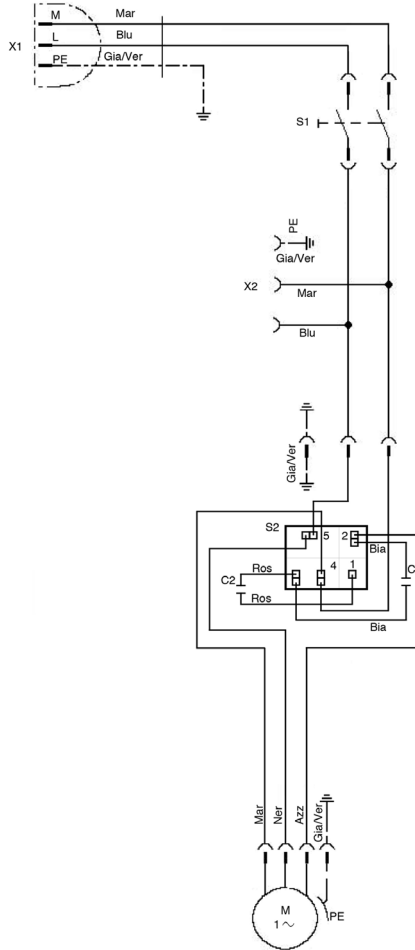
NOTE:

Reassemble everything proceeding in reverse order to the disassembly operations: when re-assembling the driver disc (9), centre the two plugs (46) of the orbiting group (45) on the holes (47) of the driver disc.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Although the lever release button and brush rotation levers are pressed at the same time, the machine does not start.	The appliance is unplugged.	Plug the appliance in.
The pad holder does not rotate.	The brush/pad holder rotation lever is not pressed. Presence of foreign bodies.	Press the lever. Remove any foreign bodies stuck in the appliance.
No water is released	The tank is empty. Water supply lever not pressed.	Fill the tank. Press the lever.
Polishing liquid is not released.	The tank is empty. Button not pressed.	Fill the tank. Press the button.
Insufficient floor cleaning	Pad or chemical product not suitable. Pad worn.	Use a pad or chemical product that is appropriate to the type of floor to be polished. Replace the pad.
The machine operates erratically or vibrates heavily.	Check that the pad is perfectly centred in the pad holder. Pad not suited to floor type.	Replace the pad, centring it correctly in the pad holder. Use a pad suited to the floor surface.
The machine turns off unexpectedly during operation.	Motor thermal protection activation.	Restore the reset button until it "Clicks" and make sure to work in the correct range.

WIRING DIAGRAM



C1 Operating capacitor
C2 start capacitor
S2 Voltmetric relay
M1 Electric motor
S1 Main power switch
X1 Power plug
X2 Auxiliar socket

Ros Red
Bia White
Mar Brown
Blu Blue
Gia/Ver Yellow/Green
Azz Light blue
Ner Black

Très cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse que vous avez achetée a été conçue pour satisfaire l'utilisateur quant à sa simplicité d'utilisation et sa fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients qu'un bon produit, pour rester tel quel dans le temps, doit être continuellement amélioré pour satisfaire les attentes de ceux qui l'utilisent au quotidien. Ainsi, nous espérons avoir en vous non seulement un client satisfait mais également un partenaire qui n'hésitera pas à nous transmettre ses points de vue et ses idées venant de votre expérience personnelle quotidienne.

Index

1.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	FR-3
1.2 INTRODUCTION	FR-3
1.3 UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-3
1.4 UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-3
2.1 DÉSEMBALLAGE.....	FR-4
2.2 ASSEMBLAGE COMPOSANTS.....	FR-4
2.2.a - Montage pad	FR-4
2.2.b - Montage du Réservoir	FR-4
2.2.c - Montage accessoire Spray électrique (En option).....	FR-4
2.2.d - Montage de la brosse (en option)	FR-4
2.2.e - Remplissage du réservoir électrique de spray (en option)	FR-5
2.2.f - Branchement électrique	FR-5
3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE.....	FR-5
4.1 RÉGLAGE INCLINAISON POIGNÉE	FR-5
5.1 POIGNÉE DE GUIDE	FR-6
6.1 FONCTIONNEMENT	FR-6
6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation.....	FR-6
6.1.b - Montage de poids supplémentaires	FR-6
6.1.c - Démarrage de la machine	FR-6
6.1.d - Utilisation de la machine	FR-7
6.1.e - Utilisation avec guidon renversé	FR-7
6.1.f - Fin d'utilisation et extinction	FR-7
6.1.g - Transport	FR-7
7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE	FR-7
7.1.a - Nettoyage de la machine.....	FR-8
7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau.....	FR-8
7.1.c - Nettoyage de la buse de l'accessoire Spray (en option)	FR-8
7.1.d - Remplacer le pad	FR-8
7.1.e - Démontage du groupe orbital	FR-8
PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES.....	FR-9
SCHÉMA ÉLECTRIQUE.....	FR-10

1.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	OR 17
Puissance du moteur de la brosse	1300 W
Tension	V 220/240
Fréquence	Hz 50
Oscillations par minute	n.1500
Largeur de travail - ø des brosses	430 mm
Pression de la brosse	48,2 g/cm ²
Hauteur de passage du moteur	285 mm AVEC TAMPON H=25 mm
Prise d'aspiration à sec	OUI
Bruit	59,5 dB(A)
Transmission	DIRECTE
Longueur de câble	12 m
Poids (sans accessoires)	71,5 kg
Dimensions	730X450X1200 mm

1.2 INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES MONOBROSSES** » joint à ce manuel.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être soigneusement conservé dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.3 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

La machine a été conçue et fabriquée : pour un usage professionnel, pour le nettoyage des sols et des tapis, pour le polissage des sols, pour le ponçage des sols (ex : parquet et surfaces irrégulières).



DANGER :

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.

1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée en extérieur.



DANGER :

- Ne pas laver les sols avec de l'eau ayant une température supérieure à 50°C ;
- Ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour laver les sols ;
- Ne pas laver ou aspirer de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

2.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 1-2-3-4)

- Lors de la réception de la machine, retirer l'emballage externe et puis couper les sangles (1) (Fig.1). Soulever le guidon (2) en tirant sur la poignée de déverrouillage (3) (Fig.2),
- Soulever les roues (4) en faisant levier sur la poignée (2), tourner la machine et poser les roues au sol (Fig. 3),
- Soulever le corps de la machine (5) en faisant levier sur le guidon (2) et déplacer la machine (Fig. 4).

2.2 ASSEMBLAGE COMPOSANTS

2.2.a - Montage pad (Fig. 5/7)

- Tourner la tête (6) de la machine ; d'une main prendre la manette spéciale (7) et, en même temps, pousser la machine en arrière.
- Monter le pad (8) sur le disque entraîneur (9) (Fig.6).
- S'assurer que le périmètre externe du pad (8) corresponde au périmètre externe du disque entraîneur (9) et le bloquer sur les dents du disque entraîneur en appuyant avec les doigts (Fig. 7).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement des pad fournis par le fabricant correspondants au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de pad peut compromettre la sécurité de la machine.

2.1.b - Montage du Réservoir (Fig. 8-14)

- Desserrer le pommeau (10) du support supérieur (11) de la poignée (Fig. 8).
- Vérifier que le support inférieur (12) repose sur l'ouverture de passage de câble du guidon (Fig.11).

- Serrer la chaîne (13) dans la partie supérieure du réservoir (14) (Fig. 9).
- Brancher le tuyau (15) dans le raccord spécifique (16) placé dans la partie inférieure du réservoir (14) (Fig. 10).
- Placer le réservoir (14) sur le support inférieur (12) en alignant les encoches du réservoir (17) sur les guides respectifs du support (18) (fig. 11).
- Appuyer sur le réservoir (14) de façon que les encoches se trouvent contre les butées de fin de course sur les guides du support inférieur (12).
- Baisser le support supérieur (11) et fixer son raccord à la patte de raccordement (19) au sommet du réservoir (14) (Fig.12).
- Serrer le pommeau (10) du support supérieur (11) de la poignée (Fig. 12).
- Brancher le raccord (20) du tuyau (15) sur le trou présent sur le corps de la machine (Fig.13).
- Accrocher la chaîne (13) au crochet du levier d'alimentation en eau (30) (Fig. 14).

2.2.c - Montage accessoire Spray électrique (En option)



AVERTISSEMENT:

Le montage de l'équipement en option doit être exécuté exclusivement par un technicien spécialisé en suivant les consignes de montage jointes à l'accessoire.

2.2.d - Montage de la brosse (en option) (fig. 15)

- Dévisser les quatre clavettes de serrage (22) et retirer le système d'entraînement pour tampon (23).
- Visser la brosse désirée (24) à la place du dispositif d'entraînement avec les clavettes (22).
Assurez-vous de bien serrer les clavettes à l'aide d'une pince.

2.2.e - Remplissage du réservoir électrique de spray (en option) (fig. 16)

- Dévisser le réservoir (25) et le retirer.
- Le remplir avec de l'eau et de la cire. Pour le dosage, voir les instructions du producteur de la cire.
- Insérer le tube plongeur (26) dans le réservoir (25) et visser jusqu'au fin de course.

2.2.f - Branchement électrique

- Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant ayant les mêmes caractéristiques que celles indiquées sur la plaque des données techniques de la machine.



AVERTISSEMENT :

- Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer l'appareil.
- Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état ; s'assurer que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.
- Ne jamais faire courir le câble d'alimentation sur des angles coupants et éviter de l'écraser.
- La prise de courant doit être facilement accessible.
- S'assurer que le câble électrique ne soit pas endommagé.

3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 14-15)

- 3) Levier d'inclinaison de la poignée
- 4) Roues
- 5) Corps de la machine
- 11-12) Supports
- 7) Poignée de levage de la tête et de manipulation de la machine
- 27) Poignée de guide
- 28) Boîtier des commandes électriques
- 29) Levier de démarrage de la rotation de la brosse (on-off)
- 30) Levier de réglage de la distribution de l'eau
- 31) Câble d'alimentation
- 32) Bouton de déverrouillage du levier de rotation de la brosse
- 33) Bouton de commande du jet de cire (en option)
- 34) Poussoirs (en option)

4.1 RÉGLAGE INCLINAISON POIGNÉE (Fig. 19)



AVERTISSEMENT :

Le réglage de la position de la poignée doit être effectué avec la machine à l'arrêt.

- En tirant le levier (3), il est possible de varier la position de la poignée (27) : en relâchant le levier, la poignée se positionne et se bloque dans la position oblique la plus proche.



NOTE :

Régler la poignée dans une position normale, en fonction de sa propre hauteur, de façon à pousser facilement la machine pour effectuer des parcours rectilignes.
Ne jamais démarrer la machine sans avoir baissé correctement la poignée.

5.1 POIGNÉE DE GUIDE (Fig.17)

1) Bouton de déverrouillage du levier de rotation (32)

Appuyer sur le bouton (32) pour débloquent les leviers de démarrage de rotation du pad (29).

2) Leviers de démarrage de rotation du pad (29)

En tirant sur le levier de rotation du pad (29), la rotation du pad est déclenchée. Lorsque les leviers sont relâchés (29), la rotation du pad s'interrompt et la machine s'arrête automatiquement.

Les leviers (29) doivent être maintenus appuyés pour obtenir le fonctionnement continu de la machine.

3) Levier de réglage de distribution de l'eau (30) (en présence du réservoir en option)

En tirant sur le levier (30), la distribution de l'eau est activée, permettant le lavage du sol.

Lorsque le levier est relâché (30), la distribution de l'eau est interrompue.

4) Bouton de pulvérisation du liquide de lustrage (en option) (33)

En appuyant sur le bouton et en le maintenant appuyé, on active la pulvérisation du liquide de lustrage ; en le relâchant la pulvérisation s'arrête.



REMARQUE :

La pulvérisation fonctionne même quand le pad ne tourne pas.

6.1 FONCTIONNEMENT

6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation

- Si un accessoire spray électrique est monté (en option), contrôler que celui-ci contienne suffisamment de liquide de lustrage pour la phase de travail et que la buse soit correctement montée et réglée.
- Contrôler les conditions du pad. S'il est usé, le remplacer.

- Contrôler que l'appareil, en particulier le câble de réseau, ne présente pas d'endommagements qui puissent compromettre le fonctionnement correct de la machine ou bien la sécurité de l'opérateur.

6.1.b - Montage de poids supplémentaires (Fig. 20)

- S'il s'avère nécessaire d'augmenter la pression sur le sol, il est possible de monter le Kit de poids supplémentaire de 6,5 kg ou le Kit de poids supplémentaires doubles de 13 kg.
- Positionner le poids avant (35) et le poids arrière (36) et les fixer avec les pommeaux (37) fournis en dotation, pommeau court pour kit de poids supplémentaires simple, pommeau long pour kit de poids supplémentaires doubles.
- Il est recommandé de monter la paire de poids (avant + arrière) et non pas un unique poids afin d'éviter toute vibration anormale.



REMARQUE:

Lors de l'installation du poids arrière (36), vérifier la position correcte du trou (38) de passage du tuyau d'eau.

6.1.c - Démarrage de la machine (Fig. 17)



AVERTISSEMENT :

**Ne pas démarrer la machine en position renversée.
ne pas démarrer la machine sans le pad correctement monté.**



DANGER :

- Laver uniquement avec les mains sèches.
- Tirer le levier vers le haut (3) et baisser la poignée jusqu'à la mettre à la hauteur voulue.

- Appuyer sur le bouton (32) pour débloquent les leviers de démarrage de la rotation du pad (29).
- En tirant sur les leviers (29), la machine démarre.
- Lorsque les deux leviers sont relâchés (29), la machine s'arrête.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais enrôler le cordon d'alimentation autour du cou de l'opérateur ou du corps de la machine.

6.1.d - Utilisation de la machine (Fig. 17)

- Après avoir démarré la machine, commencer les opérations de nettoyage en maintenant les leviers appuyés (29), permettant de garder la machine en fonctionnement et la rotation de la brosse active.



DANGER :

Éviter absolument durant le travail de passer avec la machine au-dessus du câble d'alimentation : cela provoquerait de graves dommages et des situations de danger !



REMARQUE :

Utiliser la machine arrêtée avec la rotation de la brosse enclenchée pendant un temps prolongé peut endommager le sol.



REMARQUE :

Lorsque les leviers sont relâchés (29), la rotation du pad s'arrête et la machine s'éteint.

6.1.e - Utilisation avec guidon renversé (Fig. 21)

- Soulever partiellement le guidon (2) et débloquent les poussoirs (34) avec un pied.
- Tourner lentement le guidon (2) jusqu'au blocage automatique de celui-ci par le biais des poussoirs (34).

- Régler la hauteur du guidon (2) à l'aide du levier (3) en fonction des besoins.

6.1.f - Fin d'utilisation et extinction (Fig.17-22-23)

- Relâcher les leviers (29) pour arrêter la rotation du pad et éteindre la machine (Fig. 17).
- Mettre la poignée en position verticale.
- Retirer le réservoir (en option) et vider la solution à l'intérieur, puis effectuer l'opération de nettoyage de la buse comme il est indiqué dans le paragraphe d'entretien.



AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser la machine à l'arrêt avec le pad monté et non soulevé afin d'éviter l'endommagement de ce dernier.

- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise et l'enrouler autour des supports appropriés d'enroulement du câble.
- Enrouler le câble électrique sur les supports (11) (12) (Fig. 22).
- Pour retirer le câble des supports, tourner les crochets (11) (12) vers l'intérieur et retirer le câble sans nécessairement le dérouler (Fig. 23).

6.1.g - Transport (Fig.24)

Avec la fiche de réseau débranchée et la poignée en position verticale, soulever le corps de la machine en tournant la poignée vers le bas.

La machine peut être ainsi déplacée sur les roues.

S'il s'avère nécessaire de soulever la machine pour charger les fourgons ou monter des escaliers, procéder comme suit :

- Décrocher les deux poussoirs (34) et utilisez la poignée (7) pour déplacer légèrement la tête afin que les deux poussoirs s'engagent correctement.
- Soulever la machine à deux personnes, une par le guidon (27) et l'autre par la poignée (7).

7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, respecter ce qui est indiqué dans le manuel « Avertissements de sécurité pour monobrosse » joint au manuel présent.

OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE JOUR

7.1.a - Nettoyage de la machine

Effectuer le nettoyage de la machine avec un linge humide puis frotter avec un linge sec et propre pour éviter la formation d'incrustations dues à l'effet des produits chimiques.



AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de solvants, d'acides ou de substances corrosives pour nettoyer la machine.

Si le pad est sale, le laver à une température maximale de 60°C.

7.1.b - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter tous dépôts ou incrustations.

Pour vider le réservoir d'eau, il faut le libérer de ses supports.

7.1.c - Nettoyage de la buse de l'accessoire Spray (en option) (Fig.16-17)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lustrage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter les dépôts ou incrustations, et nettoyer la buse.

- Retirer le réservoir (25) (Fig. 16), vider la solution, le rincer et le remplir d'eau.
- Se placer avec la machine à côté d'une bonde de vidange et appuyer sur le bouton (33) (Fig. 17) jusqu'à vider le réservoir.

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES NÉCESSITÉS

7.1.d - Remplacer le pad

Le remplacement du pad est nécessaire quand il résulte usé et avec une épaisseur inférieure à 10mm ; pour le remplacement, voir le paragraphe « Montage du pad ».

7.1.e - Démontage du groupe orbital (Fig. 25-26-27-28-29)

- Dévisser les quatre clavettes (22) et retirer le disque (39) et le disque d'entraînement (9).
- Dévisser la vis hexagonale (40) bloquant la rotation au moyen d'un élément de contraste (41).
- Dévisser les deux vis (42) et retirer le couvercle (43).
- Serrer la vis Allen M12 (44) fournie en dotation pour extraire le groupe orbital (45). Si nécessaire, bloquer la rotation à l'aide d'un élément de contraste.



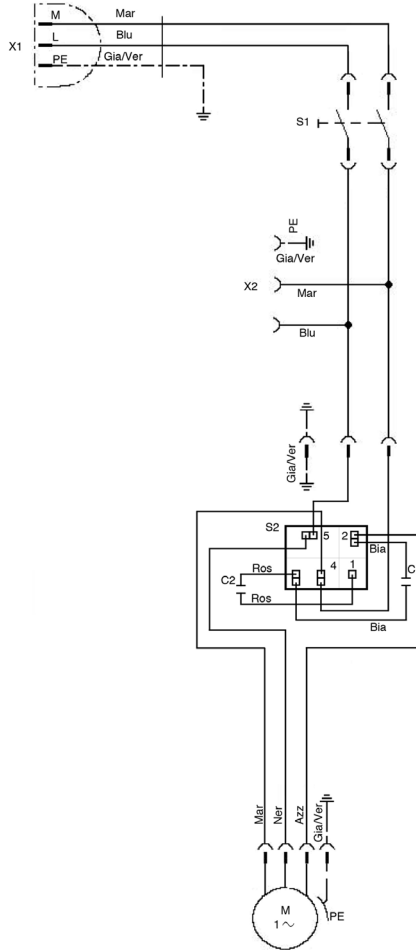
REMARQUE:

Remonter le tout en procédant dans le sens inverse du démontage, lors du remontage du disque d'entraînement (9), centrer les deux axes (46) du groupe orbital (45) sur les trous (47) du disque d'entraînement.

PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton de déverrouillage des leviers en même temps que sur les leviers de rotation de la brosse, la machine ne démarre pas.	Fiche débranchée.	Brancher la fiche.
Le disque entraîneur ne tourne pas.	Le levier de rotation de la brosse/disque entraîneur n'est pas appuyé. Présence d'éventuels corps étrangers.	Appuyer sur le levier. Retirer les corps étrangers encastrés.
L'eau ne sort pas	Le réservoir est vide. Le levier de distribution de l'eau n'est pas appuyé.	Remplir le réservoir. Appuyer sur le levier.
La solution de lustrage ne sort pas.	Réservoir vide. Bouton non enclenché.	Remplir le réservoir. Appuyer sur le bouton.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Pad ou produit chimique inappropriés. Pad usé.	Utiliser le pad ou produit chimique appropriés au type de sol à lustrer. Remplacer le pad.
La machine fonctionne de manière irrégulière ou vibre fortement.	Contrôler que le pad soit parfaitement centré avec le disque entraîneur. Le pad n'est pas adapté au type de sol.	Replacer le pad en le centrant correctement avec le disque entraîneur. Utiliser un pad adapté au type de la superficie à lustrer.
La machine s'éteint à l'improviste durant le travail.	Activation de la protection thermique du moteur	Amener le bouton reset jusqu'au "Click" et s'assurer de travailler dans la fourchette autorisée.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



C1 Condensateur inséré
C2 Condensateur de démarrage
S2 Relais volumétrique
M1 Moteur électrique
S1 Interrupteur principal
X1 Fiche
X2 Prise auxiliaire

Ros Rouge
Bia Blanc
Mar Marron
Blu Bleu
Gia/Ver Jaune/Vert
Azz Bleu clair
Ner Noir

Beste cliënt,

We danken u dat u voor een van onze producten voor het reinigen van uw omgevingen gekozen heeft.

De vloerschrobber die u zojuist gekocht heeft, is ontworpen om de gebruiker tevreden te stellen wat betreft de gebruiksvriendelijkheid en de betrouwbaarheid.

We weten dat een goed product regelmatig gemoderniseerd moet worden om met verloop van tijd correct te blijven functioneren en te kunnen voldoen aan de eisen van de personen die er dagelijks gebruik van maken. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden cliënt, maar tevens een partner zult zijn en dat u uw ideeën en uw dagelijkse ervaring aan ons zult doorgeven.

Inhoudsopgave

1.1 EIGENSCHAPPEN TECHNISCHE	NL-3
1.2 INLEIDING.....	NL-3
1.3 BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE.....	NL-3
1.4 ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-3
2.1 UITPAKKEN	NL-4
2.2 MONTAGE COMPONENTEN	NL-4
2.2.a - Montage pad	NL-4
2.2.b - De tank monteren.....	NL-4
2.2.c - Elektrische sproei-installatie monteren (Optie).....	NL-4
2.2.d - De borstel monteren (optioneel)	NL-4
2.2.e - De elektrische Spray-tank vullen (optioneel)	NL-5
2.2.f - Elektrische aansluiting	NL-5
3.1 KEN UW MACHINE.....	NL-5
4.1 AFSTELLEN INCLINATIE HANDVAT.....	NL-5
5.1 STUURHANDVAT	NL-6
6.1 FUNCTIONERING	NL-6
6.1.a - Controles voor het gebruik	NL-6
6.1.b - Montage extra gewichten	NL-6
6.1.c - De machine opstarten	NL-6
6.1.d - De machine gebruiken	NL-7
6.1.e - Gebruik met gekantelde greep	NL-7
6.1.f - Einde gebruik en uitschakelen	NL-7
6.1.g - Transport	NL-7
7.1 ONDERHOUD EN REINIGEN	NL-7
7.1.a - De machine reinigen	NL-8
7.1.b - De watertank legen en reinigen	NL-8
7.1.c - De verstuiver van de Sproei-installatie (optie) reinigen	NL-8
7.1.d - De pad vervangen	NL-8
7.1.e - Demontage rondcirkelende groep	NL-8
STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN.....	NL-9
ELEKTRISCHE SCHEMA.....	NL-10

1.1 EIGENSCHAPPEN TECHNISCHE

	OR 17
Vermogen borstelmotor	1300 W
Spanning	V 220/240
Frequentie	Hz 50
Oscillaties per minuut	n.1500
Reikwijdte werk - ø borstels	430 mm
Borsteldruk	48,2 g/cm ²
Passagehoogte motor	285 mm MET PAD H=25mm
Aansluiting voor droge aanzuiging	JA
Geluid	59,5 dB(A)
Overbrenging	DIRECT
Kabellengte	12 m
Gewicht (zonder accessoires)	71,5 kg
Afmetingen	730X450X1200 mm

1.2 INLEIDING



GEVAARLIJK:

Lees aandachtig de handleiding “**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR MO-NOBORSTELS**” door alvorens u het apparaat gebruikt.

Deze handleiding is een deel van de machine en moet dus gedurende de hele levensduur van de machine tot aan de afbraak ervan zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (operatoren en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

1.3 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gemaakt: voor professioneel gebruik, voor het wassen van vloeren en vloerbedekking, voor het polijsten van vloeren, voor het schuren van vloeren (bijvoorbeeld parket en onregelmatige oppervlakken).



GEVAARLIJK:

Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van de verantwoordelijkheid voor schade aan personen en/of voorwerpen en zorgt ervoor dat de garantie erover vervalft.

1.4 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd om buiten te worden gebruikt.



GEVAARLIJK:

- Maak vloeren nooit schoon met water dat warmer is dan 50°C;
- Maak geen gebruik van diesel/benzine of bijtende reinigingsmiddelen voor het schoonmaken van vloeren;
- Voorkom het gebruik en het opzuigen van bijtende, explosieve en ontvlambare vloeistoffen, ook als ze aangelengd zijn.

2.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2-3-4)

- Bij ontvangst van de machine de externe verpakking verwijderen en de omsnoeringsbanden (1) (Afb.1) doorknippen. Til de greep (2) op door aan de deblokkeringshandgreep (3) te trekken (Afb.2);
- Til de wielen (4) op door druk uit te oefenen op de greep (2), draai de machine en laat de wielen op de grond rusten (Afb. 3);
- Til de machineromp (5) op door druk uit te oefenen op de greep (2) en de machine te verplaatsen (Afb. 4).

2.2 MONTAGE COMPONENTEN

2.2.a - Montage pad (Afb. 5/7)

- Til het uiteinde (6) van de machine omhoog, pak met een hand de desbetreffende handgreep (7) vast en duw tegelijkertijd de machine achteruit.
- Monteer de pad (8) op de sleepschiif (9) (Afb. 6).
- Controleer of de externe omtrek van de pad (8) overeenstemt met de externe omtrek van de schijf (9) en blokkeer hem op de tanden van de schijf door er met uw vingers op te drukken (Afb. 7).



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de pads die door de fabrikant van de machine voor dit model geleverd worden.

Het gebruik van andere pads van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.1.b - De tank monteren (Afb. 8-14)

- Draai de knop (10) van de bovenste steun (11) van de handgreep los (Afb. 8).
- Controleer of de onderste houder (12) op de

kabeldoorgang van de greep rust (Afb.11).

- Draai de ketting (13) aan de bovenkant van de tank (14) aan (Afb. 9).
- Sluit de slang (15) aan op het verbindingselement (16) aan de onderkant van de tank (14) (Afb. 10).
- Plaats de tank (14) op de onderste steun (12) door de tankinkepingen (17) uit te lijnen met de betreffende steungeleiders (18) (Afb. 11).
- Druk op de tank (14) zodat de inkepingen tegen de eindaanslagen op de steungeleiders (12) aanliggen.
- Haal de bovenste steun (11) naar beneden en haak de koppeling aan het lipje (19) bovenop de tank (14) (Afb.12).
- Draai de knop (10) van de bovenste steun (11) van de handgreep vast (Afb. 12).
- Sluit het verbindingselement (20) van de slang (15) aan op de opening op de machine (Afb.13).
- Bevestig de ketting (13) aan de haak van de watertoevoerhendel (30) (Afb. 14).

2.2.c - Elektrische sproei-installatie monteren (Optie)



WAARSCHUWING:

De optionele uitrusting mag uitsluitend gemonteerd worden door een gespecialiseerde technicus volgens de montage-instructies die bij het toebehoren gevoegd zijn.

2.2.d - De borstel monteren (optioneel) (Afb. 15)

- Schroef de vier spansleuteltjes (22) los en verwijder de meenemer voor pads (23).
- Schroef de gewenste borstel (24) vast op de plaats van de meenemer, met de sleuteltjes (22).

Stel vast dat de sleuteltjes stevig vastgezet zijn met behulp van een tang.

2.2.e - De elektrische Spray-tank vullen (optioneel) (Afb. 16)

- Draai het reservoir (25) los en verwijder hem.
- Vul het reservoir met water en was. Neem voor de dosering de aanwijzingen van de fabrikant van de was in acht.
- Breng de zuigslang (26) aan in de tank (25) en draai hem helemaal aan.

2.2.f - Elektrische aansluiting

- Sluit de voedingskabel van de machine aan op een stopcontact met eigenschappen die voldoen aan de gegevens die op het plaatje met technische gegevens van de machine zijn vermeld.



WAARSCHUWING:

- **Wikkel de voedingskabel helemaal af** alvorens u het apparaat in bedrijf stelt.
- **Maak uitsluitend gebruik van een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert.** Controleer of de doorsnede van het verlengsnoer geschikt is voor het vermogen van het apparaat.
- **Laat de voedingskabel nooit schuren over scherpe randen en zorg ervoor dat u de voedingskabel niet plet.**
- **Het stopcontact moet altijd goed bereikbaar zijn.**
- **Controleer of de elektrische kabel heel is.**

3.1 KEN UW MACHINE (Afb. 17-18)

- 3) Hendel inclinatie handvat
- 4) Wielen
- 5) Lichaam machine
- 7) Handgreep heffen kop en verplaatsing machine
- 11-12) Steunen
- 27) Handvat stuur
- 28) Doos met elektrische bedieningen
- 29) Starthendels rotatie borstel (on-off)
- 30) Stelhendel waterafgifte
- 31) Voedingskabel
- 32) Ontgrendelknop hendels rotatie borstel
- 33) Startknop wassproeier (optioneel)
- 34) Aanduwers (optioneel)

4.1 AFSTELLEN INCLINATIE HANDVAT (Afb. 19)



WAARSCHUWING:

Stel de stand van het handvat af als de machine uitgeschakeld is.

- Trek aan de hendel (3) en wijzig de stand van het handvat (27); zodra u de hendel loslaat wordt het handvat in de dichtstbijzijnde stand geblokkeerd.



OPMERKING:

Plaats het handvat in een voor uw lengte comfortabele stand zodat u de machine gemakkelijk in een rechte lijn voort kunt duwen. Start de machine nooit als u het handvat nog niet in de juiste stand geplaatst heeft.

5.1 STUURHANDVAT (Afb. 17)

1) Ontgrendelknop hendels rotatie pad (32)

Druk de knop (32) in om de starthendels rotatie pad (29) te ontgrendelen.

2) Starthendels rotatie pad (29)

De rotatie van de pad (29) wordt opgestart zodra u de rotatie van de pad activeert.

De rotatie van de pad wordt onderbroken en de machine komt automatisch tot stilstand als u de hendels (29) loslaat.

Voor een continue functionering van de machine moet u voortdurend aan de hendels (29) trekken.

3) Stelhendel waterafgifte (30) (indien een Optionele tank voorzien is)

Trek aan de hendel (30). De waterafgifte voor het reinigen van de vloer wordt geactiveerd.

De waterafgifte wordt onderbroken zodra u de hendel (30) loslaat.

4) Knop sproeien boenmiddel (Optioneel) (33)

Houd de knop ingedrukt en het sproeien van het boenmiddel wordt opgestart. Zodra u de knop loslaat wordt het sproeien onderbroken.



OPMERKING:

Het sproeien functioneert ook als de pad niet draait.

6.1 FUNCTIONERING

6.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleer als de elektrische sproei-installatie (Optie) gemonteerd is of er voldoende boenmiddel in aanwezig is om de werkzaamheden te kunnen verrichten. Controleer tevens of de verstuurder correct gemonteerd en afgesteld is.
- Controleer de staat van de pad. Vervang hem als hij slijtage vertoont.
- Controleer of het apparaat en met name

de voedingskabel integer zijn en geen schade vertonen die de correcte functionering van de machine of de veiligheid van de bediener in gevaar zouden kunnen brengen.

6.1.b - Montage extra gewichten (Afb. 20)

- Als het nodig is de druk op de grond te verhogen, is het mogelijk de Kit extra gewichten te monteren, met een gewicht van 6,5 Kg, dan wel de Kit dubbele extra gewichten, met een gewicht van 13 Kg.
- Breng het voorste gewicht (35) en het achterste gewicht (36) in positie en zet ze vast met de bijgeleverde knoppen (37); korte knop voor kit enkel extra gewicht, lange knop voor kit dubbele extra gewichten.
- Er wordt aangeraden het koppel gewichten (voor + achter) te monteren en niet een enkel gewicht, om afwijkende trillingen te voorkomen.



OPMERKING:

Controleer bij de montage van het achterste gewicht (36) de correcte positie van het gat (38) voor de passage van de waterleiding.

6.1.c - De machine opstarten (Afb. 17)



WAARSCHUWING:

Start de gekantelde machine nooit op. start de machine nooit op als de pad niet correct gemonteerd is.



GEVAARLIJK:

Bedien de machine uitsluitend met droge handen.

- Trek de hendel (3) naar boven en breng het handvat omlaag tot u de gewenste hoogte bereikt heeft.
- Druk de knop (32) in om de starthendels rotatie pad (29) te ontgrendelen.

- Trek aan de hendels (29) om de machine te starten.
- De machine komt tot stilstand zodra u de hendels (29) loslaat.


WAARSCHUWING:

Wikkel de netkabel nooit rondom de hals van de operator of rondom de machine.

6.1.d - De machine gebruiken (Afb. 17)

- Vang met de reiniging aan door de hendels (29) ingedrukt te houden als u de machine ingeschakeld heeft. Op deze manier blijft de machine functioneren en blijft de borstel draaien.


GEVAARLIJK:

Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat de machine nooit over de voedingskabel rijdt om ernstige schade en gevaarlijke situaties te vermijden!


OPMERKING:

Een langdurig gebruik van de stilstaande machine met draaiende pad kan de vloer beschadigen.


OPMERKING:

De pad komt tot stilstand en de machine wordt uitgeschakeld als u de hendels (29) loslaat.

6.1.e - Gebruik met gekantelde greep (Afb. 21)

- Til de greep (2) gedeeltelijk op en deblokkeer de aanduwers (34) met een voet.
- Draai de greep (2) langzaam, tot hij automatisch geblokkeerd wordt via de aanduwers (34).
- Regel de hoogte van de greep (2) met hendel (3), al naargelang de eigen eisen.

6.1.f - Einde gebruik en uitschakelen (Afb. 17-22-23)

- Laat de hendels (29) los om de rotatie van de pad te onderbreken en schakel de machine uit (Afb. 17).
- Plaats het handvat in de verticale stand.
- Verwijder het reservoir (optie) en leeg hem. Reinig de verstuiver aan de hand van de aanwijzingen van de paragraaf onderhoud.


WAARSCHUWING:

Laat de machine nooit stilstaan met gemonteerde en niet opgeheven pad om de beschadiging ervan te voorkomen.

- Haal de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel hem om de speciale steunen.
- Wikkel de kabel om de steunen (11) (12) (Afb. 22).
- Draai de klemmen van de steunen (11) (12) naar binnen en verwijder de kabel zonder hem af te wikkelen (Afb. 23).

6.1.g - Transport (Afb. 24)

Hef het lichaam van de machine op door het handvat naar beneden te draaien als de stekker uit het stopcontact verwijderd is en het handvat in de verticale stand staat.

Nu kunt u de machine met behulp van de wielen verplaatsen.

Mocht het nodig zijn de machine te moeten optillen om hem op een vrachtwagen te laden, of om een trap te beklimmen, handel dan als volgt:

- Koppel de twee aanduwers (34) los en beweeg de kop een klein beetje met gebruik van de greep (7), zodat de twee aanduwers correct vast gekoppeld worden.
- Til de machine op met twee personen, een gebruikt de geleidergreep (27) en de andere de greep (7).

7.1 ONDERHOUD EN REINIGEN



WAARSCHUWING:

Neem de aanwijzingen van de bijgesloten handleiding "Veiligheids waarschuwingen voor monoborstels" in acht voor de informatie en de waarschuwingen betreffende het onderhoud of de reiniging.

HANDELINGEN DIE U ELKE DAG MOET VERRICHTEN

7.1.a - De machine reinigen

Reinig de machine met een vochtige doek en wrijf haar vervolgens met een droge en schone doek droog, teneinde de afzetting van chemische producten te vermijden.



WAARSCHUWING:

Maak geen gebruik van oplosmiddelen of zure of bijtende stoffen voor het reinigen van de machine.

Was de vuile pad met water met een temperatuur van max. 60°C.

7.1.b - De watertank legen en reinigen



WAARSCHUWING:

Leeg de tank en spoel hem uit, teneinde afzettingen of bezinksels te vermijden, als de reinigingswerkzaamheden voltooid zijn.

Haal de watertank van de steunen om hem te kunnen legen.

7.1.c - De verstuiver van de Sproeiinstallatie (optie) reinigen (Afb. 16-17)



WAARSCHUWING:

Leeg het reservoir en spoel hem uit, ten-

einde afzettingen of bezinksels te vermijden en reinig de verstuiver als de werkzaamheden voltooid zijn.

- Verwijder het reservoir (25) (Afb. 16) leeg hem, spoel hem uit en vul hem met water.
- Breng de machine in de buurt van een afvoer en druk op de knop (33) (Afb. 17) tot het reservoir geleegd is.

HANDELINGEN DIE U MOET VERRICHTEN ALS DIT NODIG IS

7.1.d - De pad vervangen

U moet de pad vervangen als deze versleten is en de dikte afgenomen is tot minder dan 10 mm.

Raadpleeg de paragraaf "Montage pad" voor het vervangen van de pad.

7.1.e - Demontage rondcirkelende groep (Afb. 25-26-27-28-29)

- Schroef de vier sleuteltjes (22) los en verwijder de schijf (39) en de meeneemschijf (9).
- Schroef de zeskantige schroef (40) los en blokkeer de rotatie met een contrast (41)
- Schroef de twee schroeven (42) los en verwijder het dekseltje (43).
- Draai de inbusbout M12 (44) vast, die bijgeleverd is, voor de extractie van de rondcirkelende groep (45); mocht dit nodig zijn, blokkeer de rotatie dan met een contrast.



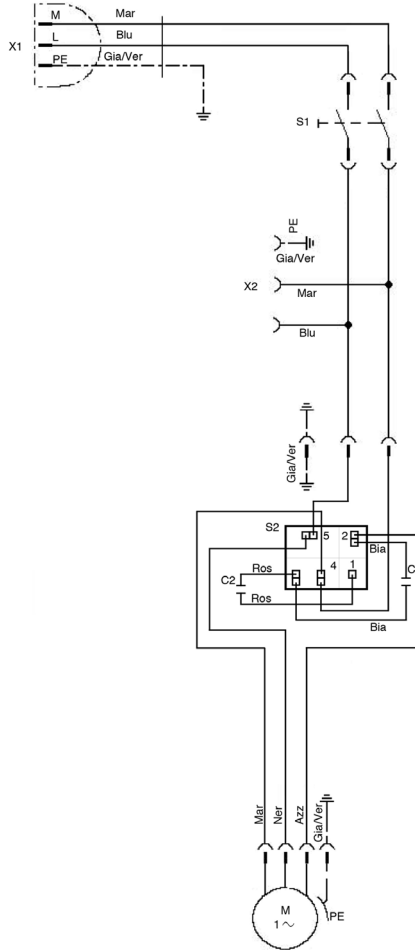
OPMERKING:

Monteer het geheel opnieuw door de handelingen die voor de demontage beschreven zijn in omgekeerde volgorde uit te voeren. Wanneer de meeneemschijf (9) opnieuw gemonteerd wordt, centreer dan de twee pennen (46) van de rondcirkelende groep (45) op de gaten (47) van de meeneemschijf.

STORINGEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet op als u tegelijkertijd de hendels ontgrendelknop en de hendels rotatie borstel indrukt.	Stekker niet aangesloten.	De stekker aansluiten.
De sleepschijf draait niet.	Hendel rotatie borstel/sleepschijf niet ingedrukt. Vreemde voorwerpen aanwezig.	De hendel indrukken. De vastgelopen vreemde voorwerpen verwijderen.
Geen waterafgifte	Tank leeg. Hendel waterafgifte niet ingedrukt.	De tank vullen. De hendel indrukken.
Er wordt geen boenmiddel afgegeven.	Reservoir leeg. Knop niet ingedrukt.	Het reservoir vullen. De knop indrukken.
De vloer wordt onvoldoende gereinigd.	Verkeerde pad of chemische reinigingsmiddel. Pad versleten.	Gebruik een pad of een reinigingsmiddel dat voor de te boenen vloer geschikt is. De pad vervangen.
De machine functioneert op onregelmatige wijze of trilt erg.	Controleer of de pad perfect op de sleepschijf gemonteerd is. De pad is niet voor het soort vloer geschikt.	Herplaats de pad en centreer hem correct op de sleepschijf. Gebruik een pad die voor het te boenen oppervlak geschikt is.
De machine gaat tijdens de werkzaamheden uit.	Activering thermische beveiliging motor.	Herstel de resetknop tot u "Klik" hoort en controleer of u binnen de juiste range werkt.

ELEKTRISCHE SCHEMA



C1 Condensator ingeschakeld
C2 Condensator voor ontsteking
S2 Spanningsrelais
M1 Elektrische motor
S1 Hoofdschakelaar
X1 Pen
X2 Hulpaansluiting

Ros Rood
Bia Wit
Mar Bruin
Blu Donkerblauw
Gia/Ver Geel/Groen
Azz Lichtblauw
Ner Zwart

*Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

Spis Treści

1.1 DANE TECHNICZNE.....	PL-3
1.2 WPROWADZENIE.....	PL-3
1.3 PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY	PL-3
1.4 NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY	PL-3
2.1 ROZPAKOWYWANIE.....	PL-4
2.2 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH	PL-4
2.2.a - Montaż pad.....	PL-4
2.2.b - Montaż zbiornika	PL-4
2.2.c - Montaż akcesorium Spray elektryczny (w opcji)	PL-4
2.2.d - Montaż szczotki (opcja)	PL-4
2.2.e - Napełnianie zbiornika spryskiwacza elektrycznego (opcja)	PL-4
2.2.f - Przyłączenie elektryczne	PL-5
3.1 ELEMENTY URZĄDZENIA	PL-5
4.1 REGULACJA POCHYLENIA RĘKOJEŚCI	PL-5
5.1 RĘKOJEŚĆ PROWADZĄCA.....	PL-6
6.1 ZASADY DZIAŁANIA	PL-6
6.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi	PL-6
6.1.b - Montaż dodatkowych obciążeń	PL-6
6.1.c - Uruchomienie maszyny	PL-6
6.1.d - Użycie maszyny	PL-7
6.1.e - Zastosowanie z odchylaną rączką	PL-7
6.1.f - Zakończenie pracy i wyłączenie	PL-7
6.1.g - Transport	PL-7
7.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	PL-7
7.1.a - Czyszczenie maszyny	PL-8
7.1.b - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody	PL-8
7.1.c - Czyszczenie dyszy akcesorium Spray (w opcji)	PL-8
7.1.d - Wymiana pad	PL-8
7.1.e - Demontaż zespołu orbitującego	PL-8
PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA.....	PL-9
SCHEMATY ELEKTRYCZNE	PL-10

1.1 DANE TECHNICZNE

	OR 17
Moc silnika szczotki	1300 W
Napięcie	V 220/240
Częstotliwość	Hz 50
Oscylacje na minutę	n.1500
Zasięg roboczy - \varnothing szczotki	430 mm
Ciśnienie szczotki	48,2 g/cm ²
Wysokość przejścia silnika	mm 285 CON PAD H=25mm
Gniazdo suchej aspiracji	TAK
Poziom hałasu	59,5 dB(A)
Napęd	BEZPOŚREDNI
Długość kabla	12 m
Waga (bez akcesoriów)	71,5 kg
Wymiary	730X450X1200 mm

1.2 WPROWADZENIE



ZAGROŻENIE:

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję „**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS KORZYSTANIA Z POLERKI**” dołączone do niniejszego podręcznika.

Niniejsza instrukcja jest nieodłącznym elementem maszyny; w związku z tym powinna być starannie przechowywana w bezpiecznym i dostępnym dla wszystkich użytkowników miejscu (operatorów i konserwatorów) przez cały okres funkcjonowania maszyny, aż do jej rozbiórki.

1.3 - PRAWDIŁOWE UŻYCIĘ MASZYNY

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane:

do zastosowań profesjonalnych, do mycia podłóg i wykładzin, do wygładzania podłóg, do polerowania podłóg (na przykład parkietu i rozłączonych powierzchni).



ZAGROŻENIE:

Wszelkie odmienne użycie maszyny zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub mieniu oraz powoduje unieważnienie gwarancji.

1.4 - NIEPRAWDIŁOWE UŻYCIĘ MASZYNY



OSTRZEŻENIE:

Maszyny nie należy używać do pracy na zewnątrz.



ZAGROŻENIE:

- Nie czyścić posadzek wodą o temperaturze przekraczającej 50°C;
- Nie używać oleju napędowego/benzyn lub detergentów korozyjnych do mycia posadzek;
- Nie myć ani nie odsysać płynów korozyjnych, łatwopalnych, wybuchowych, nawet jeśli rozcieńczonych.

2.1 ROZPAKOWYWANIE

(Rys. 1-2-3-4)

- Po otrzymaniu maszyny należy zdjąć opakowanie i następnie przeciąć opaski (1) (Rys. 1). Podnieść rączkę (2) pociągając za uchwyt odblokowujący (3) (Rys. 2);
- Podnieść koła (4) zrobić dźwignię rączki (2), przekręcić urządzenie i oprzeć na kołach na podłożu (Fig. 3);
- Podnieść korpus maszyny (5) robiąc dźwignię na rączce (2) i przesunąć maszynę (Fig. 4).

2.2 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

2.2.a - Montaż pad (Rys. 5/7)

- Odwrócić głowicę (6) maszyny; chwycić ręką odpowiedni uchwyt (7) i równocześnie popchnąć maszynę do tyłu.
- Założyć pad (8) na trzymak (9) (Rys.6).
- Sprawdzić, czy zewnętrzne obrzeże padu (8) pokrywa się z zewnętrznym obrzeżem tarczy napędowej (9) i zablokować go na ząbkach tarczy naciskając palcami (Rys. 7).



OSTRZEŻENIE:

Używać wyłącznie padów dostarczonych przez producenta, odpowiednich dla danego modelu maszyny.

Używanie innego rodzaju pad może spowodować poważne uszkodzenia maszyny.

2.1.b - Montaż zbiornika (Rys. 8-14)

- Poluzować pokrętko (10) górnego wspornika (11) uchwytu (Rys. 8).
- Upewnić się, że wspornik dolny (12) wspiera się na przewodnicy kabli rączki (Rys. 11).

- Przykręcić łańcuszek (13) w górnej części zbiornika (14) (Rys. 9).
- Podłączyć rurę (15) do odpowiedniego złącza (16), znajdującego się w dolnej części zbiornika (14) (Rys. 10).
- Umieścić zbiornik (14) na wsporniku dolnym (12), zrównując szczeliny (17) zbiornika z konkretnymi przewodnicami (18) wspornika (rys. 11).
- Docisnąć zbiornik (14), tak aby szczeliny dosunęły się do ograniczników końcowych na przewodnicach wspornika (12).
- Obniżyć górny wspornik (11) i zamocować jego złącze do występu mocowania (19) w górnej części zbiornika (14) (rys. 12).
- Dokręcić pokrętko (10) górnego wspornika (11) uchwytu (Rys. 12).
- Połączyć złączkę (20) rury (15) do otworu znajdującego się na korpusie urządzenia (Rys.13).
- Zamocować łańcuch (13) do zaczepu dźwigni (30) zasilania wodą (rys. 14).

2.2.c - Montaż akcesorium Spray elektryczny (w opcji)



OSTRZEŻENIE:

Montaż wyposażenia opcjonalnego może być wykonany wyłącznie przez technika specjalistę zgodnie z instrukcjami montażu dołączonymi do akcesoriów.

2.2.d - Montaż szczotki (opcja) (Rys. 15)

- Odkręci cztery klucze mocujące (22) i wyjąć podajnik padu (23).
- Dokręcić wybraną szczotkę (24) w miejscu podajnika z kluczykami (22). Upewnić się, że kluczyki zostały mocno dokręcone. Dokręcić szczypcami w razie potrzeby.

2.2.e - Napełnianie zbiornika spryskiwacza elektrycznego (opcja) (Rys. 16)

- Odkręcić zbiornik (25) i wyciągnąć go.
- Wypełnić go wodą i woskiem.
Zapoznać się z instrukcjami dozowania producenta wosku.
- Wprowadzić węża do odsysania (26) do zbiornika (25) i dokręcić aż do oporu.

2.2.f - Przyłączenie elektryczne

- Podłączyć przewód zasilający urządzenia do gniazda sieciowego o cechach odpowiadających danym w tabliczce znamionowej urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

- Przed uruchomieniem sprzętu rozwinąć całkowicie przewód zasilania elektrycznego.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniatania go.
- Gniazdo sieciowe powinno znajdować się w łatwo dostępnym miejscu.
- Upewnić się, że przewód elektryczny nie jest uszkodzony.

3.1 ELEMENTY URZĄDZENIA (Rys. 17-18)

- 3) Dźwignia nachylenia uchwyty
- 5) Korpus urządzenia
- 4) Kółka
- 7) Uchwyt dźwignowy głowicy i przemieszczanie maszyny
- 11-12) Wsporniki
- 27) Uchwyt prowadzący
- 28) Skrzynka sterownicza
- 29) Dźwignie uruchamiania obrotów szczotki (on-off)
- 30) Dźwignia regulacji poboru wody
- 31) Przewód zasilania elektrycznego
- 32) Przycisk odblokowania dźwigni obrotów szczotki
- 33) Przycisk uruchomienia natryskiwania wosku (opcja)
- 34) Popychacz (opcjonalnie)

4.1 REGULACJA POCHYLENIA RĘKOJEŚCI (Rys. 19)



OSTRZEŻENIE:

Regulacja położenia rękojeści powinna być wykonywana przy zatrzymanej maszynie.

- Pociągając za dźwignię (3) można zmieniać pozycję rękojeści (27); zwalniając dźwignię, rękojeść usadawia się i blokuje w najbliższej wymaganej pozycji.



UWAGA:

Ustawić rękojeść w wygodnej pozycji, w zależności od wysokości operatora, aby swobodnie prowadzić maszynę podczas pracy. Nie uruchamiać maszyny jeżeli jej rękojeść nie została prawidłowo ustawiona.

5.1 RĘKOJEŚĆ PROWADZĄCA (Rys. 17)

1) Przycisk zwalniający dźwignie obracania pad (32)

Wcisnąć przycisk (32) zwalniający dźwignie uruchamiające obracanie pad (29).

2) Dźwignie uruchamiające obracanie pad (29)

Pociągając za dźwignie obracania pad (29) aktywuje się obracanie pad.

Po zwolnieniu dźwigni (29) obracanie pada zostanie przerwane, a maszyna automatycznie zatrzyma się.

Należy naciskać na dźwignie (29), aby uzyskać ciągłą pracę maszyny.

3) Dźwignia regulacji poboru wody (30) (jeśli obecny jest zbiornik opcjonalny)

Podnosząc dźwignię (30) umożliwia się pobór wody do mycia podłogi.

Po zwolnieniu dźwigni (30) pobór wody zostaje przerwany.

4) Przycisk natrysku płynem nablyszczającym (Opcja) (33)

Naciskając przycisk i przytrzymując go, uruchamia się natrysk płynem nablyszczającym. Po zwolnieniu przycisku natrysk zostanie przerwany.



UWAGA:

Natrysk może pracować również z zatrzymanym padem.

6.1 ZASADY DZIAŁANIA

6.1.a – Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Jeżeli akcesorium spray elektryczny zostało zainstalowane (w opcji), sprawdzić czy posiada ono odpowiednią ilość płynu nablyszczającego i czy dysza została prawidłowo zamontowana i wyregulowana.
- Sprawdzić stan techniczny pad. Jeżeli jest zużyty, należy wymienić go.
- Sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności przewód zasilający, nie posiadają uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na prawidłowe działanie maszyny i na bezpieczeństwo operatora.

6.1.b - Montaż dodatkowych obciążeń (Rys. 20)

- W razie konieczności należy zwiększyć ciśnienie na podłożu i zamontować zestaw dodatkowych obciążeń o wadze 6,5 kg lub zestaw podwójnych, dodatkowych obciążeń o wadze 13 kg.
- Umieścić obciążenie z przodu (35) i z tyłu (36) i przymocować je dostarczonymi gałkami (37); krótka gałka dla zestawu pojedynczych obciążeń, długa gałka dla zestawu podwójnych, dodatkowych obciążeń.
- Zaleca się zamontowanie pary obciążeń (przód + tył) a nie pojedyncze obciążenie, aby uniknąć nieprawidłowych wibracji.



NOTA:

Montując obciążenie z tyłu (36) należy sprawdzić poprawność pozycji otworu (38) na przewód z wodą.

6.1.c - Uruchomienie maszyny (Rys. 17)



OSTRZEŻENIE:

**Nie włączać maszyny w pozycji przechylonej.
nie włączać urządzenia bez prawidłowo zamontowanego pada.**



ZAGROŻENIE:

Pracować tylko z suchymi rękami.

- Pociągnąć do góry dźwignię (3) i obniżyć rękojeść do pożądanej wysokości.
- Wcisnąć przycisk (32) zwalniający dźwignie uruchamiające obracanie pad (29).
- Naciskając na dźwignie (29) maszyna uruchomi się.
- Zwalniając obie dźwignie (29) maszyna zatrzyma się.



OSTRZEŻENIE:

Nigdy nie należy owijać przewodu sieciowego wokół szyi operatora lub korpusu maszyny.

6.1.d - Użycie maszyny (Rys. 17)

- Po uruchomieniu urządzenia można rozpocząć czyszczenie, trzymając wciśnięte dźwignie (29), utrzymujące funkcjonowanie urządzenia i obroty szczotki.



ZAGROŻENIE:

Nie wolno przejeżdżać maszyną po kablu zasilającym: może to spowodować poważne uszkodzenia i niebezpieczeństwo!



UWAGA:

Używanie przez dłuższy czas zatrzymanej w miejscu polerki z obracającym się padem może spowodować uszkodzenie podłogi.



UWAGA:

Zwalniając dźwignie (29), obracanie pad zatrzyma się, a maszyna wyłączy się.

6.1.e - Zastosowanie z odchylaną rączką (Rys. 21)

- Podnieść częściowo rączkę (2) i odblokować nogą popychacze (34).
- Przekręcić powoli rączkę (2) aż do automatycznego zablokowania go z pomocą popychaczy (34).
- Wyregulować wysokość rączki (2) dźwignią (3) w zależności od wymagań.

6.1.f - Zakończenie pracy i wyłączenie (Rys. 17-22-23)

- Zwolnić dźwignie (29), aby zatrzymać obracanie się pada oraz wyłączyć maszynę (Rys.17).
- Rękojeść ustawić w pozycji pionowej.
- Odłączyć zbiornik (w opcji) i opróżnić go z płynu, a następnie wyczyścić dyszę zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale Konserwacja.



OSTRZEŻENIE:

Nie wolno zostawiać wyłączzonego urządzenia z zamontowanymi nie uniesionym padem, aby uniknąć jego uszkodzenia.

- Odłączyć z gniazda kabel zasilania elektrycznego i zwinąć go na specjalne uchwyty zwijaka kabla.
- Nawinąć kabel elektryczny na uchwyty (11) (12) (Rys.22).
- Aby ściągnąć kabel z uchwytów, przekręcić zaczepy (11) (12) do wewnątrz i ściągnąć kabel bez konieczności jego rozwijania (Rys. 23).

6.1.g - Transport (Rys. 24)

Z odłączoną od sieci wtyczką i rękojeścią w pozycji pionowej, naciskając na rękojeść unieść korpus maszyny.

Maszyna może być w ten sposób przenoszona na kółkach.

W przypadku konieczności podniesienia maszyny w celu załadowania na samochód ciężarowy lub umieszczenia na schodach należy postępować zgodnie z opisem:

- Odłączyć dwa popychacze (34) i uchwytem (7) przesunąć lekko głowicę w taki sposób, aby dwa popychacze zaczęły się poprawnie.
- Dwie osoby, jedna na rączce prowadnicy (27) i druga z pomocą uchwytu (7) mogą podnieść maszynę.

7.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących konserwacji i czyszczenia, należy stosować się do dołączonej instrukcji „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas korzystania z polerki” dołączone do niniejszego podręcznika.

ZABIEGI DO WYKONANIA CODZIENNIE

7.1.a - Czyszczenie maszyny

Maszynę czyścić wilgotną szmatką, a następnie wycierać suchą i czystą szmatką, aby uniknąć tworzenia się kamienia.



OSTRZEŻENIE:

Do czyszczenia maszyny nie używać rozpuszczalników, kwasów lub substancji żrących.

Jeżeli pad jest brudny, wyprać go w temperaturze maksimum 60°.

7.1.b - Opróżnianie i czyszczenie zbiornika wody



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Aby opróżnić zbiornik wody, należy zdjąć go z odpowiednich wsporników.

7.1.c - Czyszczenie dyszy akcesorium Spray (w opcji) (Rys. 16-17)



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności polerowania należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody aby uniknąć gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

- Usunąć zbiornik (25) (Fig. 16), opróżnić go z płynu, opłukać i napełnić wodą.
- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym i wcisnąć przycisk (33) (Rys.17) aż do opróżnienia zbiornika.

ZABIEGI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

7.1.cd - Wymiana pad

Wymiana pad staje się konieczna, kiedy jest on zużyty i ma grubość mniejszą niż 10 mm; aby wymienić pad, patrz rozdział „ Montaż pad”.

7.1.e - Demontaż zespołu orbitującego (Rys. 25-26-27-28-29)

- Odkręcić cztery klucze (22) i wyjąć tarczę (39) oraz tarczę podajnika (9).
- Odkręcić śrubę sześciokątną (40) blokując rotację z pomocą kontrastu (41)
- Odkręcić dwie nakrętki (42) i ściągnąć pokrywę (43).
- Dokręcić śrubę dostarczonym kluczem imbusowym M12 (44). Aby wyjąć zespół orbitujący (45), jeżeli będzie to konieczne, należy zablokować rotację z pomocą kontrastu.



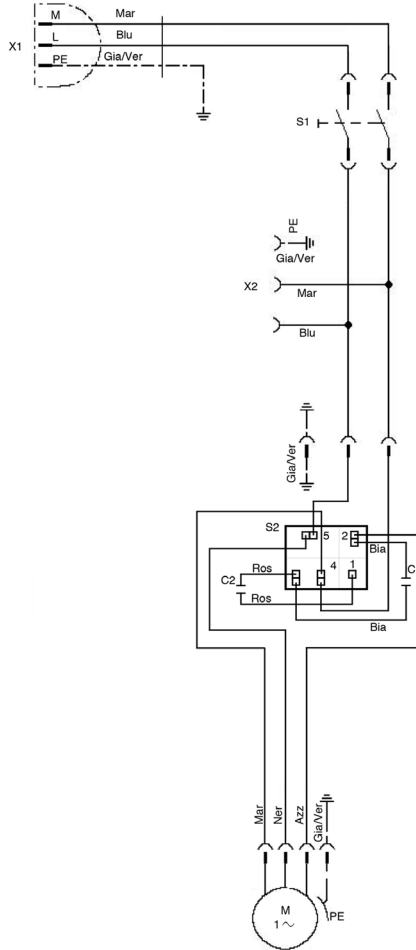
NOTA:

Należy zamontować ponownie wszystko wykonując opisane operacje w odwrotnym kierunku do demontażu, przy montażu tarczy prowadnicy (9) należy wypośredkować dwa sworznie (46) zespołu orbitującego (45) na otworach (47) tarczy prowadnic.

PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Podczas jednoczesnego wciskania przycisku zwalniającego dźwignie oraz dźwigni obracania się szczotki, maszyna nie uruchamia się.	Odlączona wtyczka.	Podłączyć wtyczkę.
Trzymak nie obraca się.	Dźwignia obracania szczotki/trzymaka nie wciśnięta. Obecność ewentualnych ciał obcych.	Nacisnąć na dźwignię. Usunąć zaklinowane ciała obce.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty. Dźwignia poboru wody nie została wciśnięta.	Napełnić zbiornik. Wcisnąć dźwignię.
Nie wychodzi płyn nablyszczający.	Zbiornik pusty. Przycisk nie wciśnięty.	Napełnić zbiornik. Wcisnąć przycisk.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Nieodpowiedni pad lub środek chemiczny. Zużyty pad.	Używać pada lub środków chemicznych odpowiednich do rodzaju polerowanego podłoża. Wymienić pad.
Maszyna działa nieprawidłowo lub mocno drga.	Sprawdzić czy pad został prawidłowo wyśrodkowany na trzymaku. Nieodpowiedni pad do rodzaju podłoża.	Ponownie wypośredkować pad na trzymaku. Korzystać z padu odpowiedniego do rodzaju polerowanego podłoża.
Maszyna nagle podczas pracy wyłącza się.	Aktywacja ochrony termicznej silnika.	Przywrócić przycisk reset aż do usłyszenia "Click" oraz upewnić się, czy pracuje się w prawidłowym zakresie.

SCHEMATY ELEKTRYCZNE



C1 Wprowadzony kondensator
C2 Kondensator
S2 Przekładnik napięciowy
M1 Silnik elektryczny
S1 Wyłącznik główny
X1 Sworzeń
X2 Dodatkowe gniazdko

Ros Czerwony
Bia Biały
Mar Brązowy
Blu Niebieski
Gia/Ver Żółty/Zielony
Azz Błękitny
Ner Czarny

Vážení zákazníci,

Ďakujeme vám, že ste si na čistenie svojich priestorov vybrali náš výrobok.

Umývačka podláh, ktorú ste si kúpili, bola navrhnutá tak, aby uspokojila požiadavky používateľa na jednoduchú obsluhu a dlhodobú spoľahlivosť.

Sme si vedomí, že dobrý výrobok, aby uspokojoval každodenné požiadavky svojho používateľa, musí sa neustále aktualizovať. Preto dúfame, že výrobok splní všetky vaše očakávania, ale tiež dúfame, že sa stanete našim partnerom a oboznámite nás so všetkými svojimi každodennými skúsenosťami a návrhmi na jeho zlepšenie.

Obsah

1.1 - TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY	SK-3
1.2 - ÚVOD	SK-3
1.3 - URČENÉ POUŽITIE STROJA	SK-3
1.4 - NEPOVOLENÉ POUŽITIE STROJA	SK-3
2.1 - VYBALENIE	SK-4
2.2 - MONTÁŽ KOMPONENTOV	SK-4
2.2.a - Montáž vankúša	SK-4
2.2.b - Montáž nádrže	SK-4
2.2.c - Montáž doplnkového elektrického rozprašovača (doplnková výbava)	SK-4
2.2.d - Montáž kefy (doplnková výbava)	SK-4
2.2.e - Naplnenie nádrže elektrického rozprašovača (doplnková výbava)	SK-4
2.2.f - Elektrické zapojenie	SK-5
3.1 OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM	SK-5
4.1 NASTAVENIE SKLONU DRŽADLA	SK-5
5.1 VODIACE DRŽADLO	SK-6
6.1 PREVÁDZKA	SK-6
6.1.a - Kontroly pred použitím	SK-6
6.1.b - Montáž doplnkových závaží	SK-6
6.1.c - Naštartovanie stroja	SK-6
6.1.d - Používanie stroja	SK-7
6.1.e - Používanie s prevráteným držadlom	SK-7
6.1.f - Koniec používania a vypnutie	SK-7
6.1.g - Preprava	SK-7
7.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE	SK-7
7.1.a - Čistenie stroja	SK-8
7.1.b - Vyprázdnenie a čistenie nádrže na vodu	SK-8
7.1.c - Čistenie doplnkovej rozstrekovacej dýzy (doplnková výbava)	SK-8
7.1.d - Výmena vankúša	SK-8
7.1.e - Odmontovanie otočnej skupiny	SK-8
PROBLÉMY - PRÍČINY - NÁPRAVY	SK-9
ELEKTRICKÁ SCHÉMA	SK-10

1.1 TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

	OR 17
Pracovný záber - ø kief	430 mm
Napätie	220/240 V
Frekvencia	50 Hz
Kmitý za minútu	č. 1500
Pracovný záber - ø kief	430 mm
Výkon motora kefy	1300 W
Tlak kefy	48,2 g/cm ²
Výška prechodu motora	285 mm S VANKÚŠOM H=25mm
Zásuvka na vysávanie nasucho	ÁNO
Hlučnosť	59,5 dB(A)
Prevod	PRIAMY
Dĺžka kábla	12 m
Hmotnosť (bez príslušenstva)	71,5 kg
Rozmery	730X450X1200 mm

1.2 ÚVOD



NEBEZPEČENSTVO:

Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte priloženú príručku „**BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE STROJE S JEDNOU KEFOU**“.

Tento návod predstavuje súčasť stroja, musíte ho starostlivo odložiť na bezpečnom mieste prístupnom pre všetkých používateľov (pracovníkov obsluhy a všetkých údržbárov) počas celej životnosti stroja až po jeho demoláciu.

1.3 - URČENÉ POUŽITIE STROJA

Stroj bol naprojektovaný a vyrobený: na profesionálne použitie, na umývanie podláh a čistenie kobercov, na leštenie podláh, brúsenie podláh (napríklad parkiet a nerovných plôch).



NEBEZPEČENSTVO:

Akékoľvek iné než určené použitie zbaňuje výrobcu zodpovednosti za škody na majetku a úrazy osôb a bude znamenať stratu nárokov na záruku.

1.4 - NEPOVOLENÉ POUŽITIE STROJA



UPOZORNENIE:

Stroj nie je určený na používanie vonku.



NEBEZPEČENSTVO:

- Na umývanie podláh nepoužívajte vodu s teplotou vyššou než 50 °C;
- Na umývanie podláh nepoužívajte naftu/benzín ani korozívne umývacie prípravky;
- Neumývajte ani nevysávajte korozívne, horľavé a výbušné kvapaliny, aj keby boli zriedené.

2.1 VYBALENIE (Obr. 1-2-3-4)

- Po doručení stroja odstráňte vonkajší obal, potom prerežte pásky (1) (Obr.1). Zdvihnite držadlo (2) potiahnutím uvoľňovacej rukoväte (3) (Obr.2);
- Zdvihnite kolesá (4) tak, že zatlačíte na držadlo (2), otočte stroj a položte ho kolesami na zem (Obr. 3);
- Zdvihnite telo stroja (5) tak, že zatlačíte na držadlo (2) a stroj premiestnite (Obr. 4).

2.2 MONTÁŽ KOMPONENTOV

2.2.a - Montáž vankúša (Obr. 5/7)

- Vyklopte hlavu (6) stroja. Jednou rukou uchopíte príslušnú rukoväť (7) a súčasne potlačíte stroj dozadu.
- Namontujte vankúš (8) na prevodový kotúč (9) (Obr. 6).
- Uistite sa, že vonkajší obvod vankúša (8) zodpovedá vonkajšiemu obvodu prevodového kotúča (9) a zablokujte ho zúbkami prevodového kotúča zatlačením prstami (Obr. 7).



UPOZORNENIE:

Používajte vankúše dodávané výrobcom pre daný model stroja.

Použitie iných typov vankúšov môže ohroziť bezpečnosť stroja.

2.1.b - Montáž nádrže (Obr. 8-14)

- Uvoľnite koliesko (10) horného držiaka (11) na držadle (Obr. 8).
- Uistite sa, že sa spodný držiak (12) opiera o káblovú priechodku držadla (Obr.11).
- Zaskrutkujte retiazku (13) do hornej časti nádrže (14) (Obr. 9).
- Zapojte rúrku (15) do príslušnej spojky (16), ktorá je v spodnej časti nádrže (14) (Obr. 10).

- Umiestnite nádržku (14) na spodnú podporu (12) tak, že zarovnáte štrbiny nádrže (17) so špecifickými podporami (18) (Obr. 11).
- Nádržku (14) zatlačte tak, aby drážky boli oproti koncovým dorazom na vodidlách spodnej podpery (12).
- Spustite hornú podporu (11) a pripojte jej spojku k úchytku spojky (19) na hornej strane nádrže (14) (Obr. 12).
- Zaskrutkujte koliesko (10) horného držiaka (11) na držadle (Obr. 12).
- Zapojte spojku (20) rúrky (15) k otvoru, ktorý je na tele stroja (Obr.13).
- Pripojte retiazku (13) k háčiku (21) na držadle (Obr.14).
- Reťaz (13) pripevnite k háku páky privodu vody (30) (Obr. 14).

2.2.c - Montáž doplnkového elektrického rozprašovača (doplnková výbava)



UPOZORNENIE:

Montáž doplnkovej výbavy musí robiť špecializovaný technik podľa pokynov na montáž, ktoré sú priložené k dielom doplnkovej výbavy.

2.2.d - Montáž kefy (doplnková výbava) (Obr. 15)

- Odskrutkujte štyri upevňovacie kľúče (22) a odpojte prevodový kotúč pre vankúš (23).
- Zaskrutkujte želanú kefu (24) na prevodový kotúč kľúčikmi (22). Kľúče utiahnite pevne, podľa potreby použite kliešte.

2.2.e - Naplnenie nádrže elektrického rozprašovača (doplnková výbava) (Obr. 16)

- Odskrutkujte nádrž (25) a zložte ju.
- Naplňte ju vodou a voskom.
Pri dávkovaní dodržte pokyny výrobcu vosku.
- Vsuňte nasávaciu rúrku (26) do nádrže (25) a zaskrutkujte až nadoraz.

2.2.f - Elektrické zapojenie

- Zapojte napájací kábel stroja do zásuvky elektrickej siete s charakteristikami zodpovedajúcimi charakteristikám uvedeným na štítku s technickými údajmi stroja.



UPOZORNENIE:

- Pred zapnutím zariadenia úplne rozviňte jeho elektrický napájací kábel.
- Predlžovací elektrický kábel používajte, len ak je v dokonalom stave. Uistite sa, že jeho prierez zodpovedá výkonu spotrebiča.
- Nikdy nevedzte napájací kábel cez ostré hrany a zabráňte jeho stlačeniu a zalomeniu.
- Zásuvka elektrickej siete musí byť ľahko prístupná.
- Skontrolujte, či elektrický kábel nie je poškodený.

3.1 OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM (Obr. 17-18)

- 3) Páka na naklonenie držadla
- 4) Kolesá
- 5) Telo stroja
- 7) Rukoväť na zdvihnutie hlavy a premiestňovanie stroja
- 11-12) Držiaky
- 27) Vodiace držadlo
- 28) Skrinka s elektrickými ovládačmi
- 29) Páky na zapnutie otáčania kefy (on-off)
- 30) Páka na reguláciu výdaja vody
- 31) Elektrický napájací kábel
- 32) Tlačidlo na uvoľnenie pák otáčania kefy
- 33) Tlačidlo na zapnutie nanášania vosku (doplnková výbava)
- 34) Posúvače (doplnková výbava)

4.1 NASTAVENIE SKLONU DRŽADLA (Obr. 19)



UPOZORNENIE:

Poloha držadla sa nastavuje na zastavenom stroji.

- Potiahnutím páky (3) sa dá meniť poloha držadla (27);
po uvoľnení páky sa držadlo umiestni do najbližšej povolenej polohy a zablokuje sa v nej.



POZNÁMKA:

Držadlo nastavte do pohodlnej polohy, v závislosti od svojej výšky, aby ste mohli stroj pohodlne posúvať po rovných dráhach. Stroj nikdy nezapínajte, ak ste držadlo nenastavili do správnej výšky.

5.1 VODIACE DRŽADLO (Obr. 17)

1) Tlačidlo na uvoľnenie pák otáčania vankúša (32)

Stlačením tlačidla (32) uvoľnite páky na zapnutie otáčania vankúša (29).

2) Páky na zapnutie otáčania vankúša (29)

Potiahnutím pák na otáčanie vankúša (29) sa zapne otáčanie vankúša.

Po uvoľnení pák (29) sa otáčanie vankúša preruší a stroj sa automaticky zastaví. Nepretržitá prevádzka stroja sa dosiahne, ak páky (29) podržíte potiahnuté.

3) Páka na reguláciu výdaja vody (30) (keď je namontovaná doplnková nádrž)

Potiahnutím páky (30) sa aktivuje výdaj vody na umývanie podlahy. Po uvoľnení páky (30) sa výdaj vody preruší.

4) Tlačidlo na striekanie kvapalného leštiaceho prípravku (doplnková výbava) (33)

Ak stlačíte a podržíte stlačené tlačidlo, stroj začne striekať kvapalnú leštiacu prípravok. Po uvoľnení tlačidla sa striekanie zastaví.



POZNÁMKA:

Striekanie funguje, aj keď sa vankúš neotáča.

6.1 PREVÁDZKA

6.1.a - Kontroly pred použitím

- Pokiaľ je na stroji namontovaný doplnkový elektrický rozprašovač (doplnková výbava), skontrolujte, či je v ňom dostatok leštiaceho prípravku a či je správne namontovaný a nastavený rozprašovací nástavec.
- Skontrolujte stav vankúša.
Ak je opotrebovaný, vymeňte ho.
- Skontrolujte, či nie je poškodený spotrebič, predovšetkým jeho elektrický napájací kábel. V opačnom prípade nemusí spotrebič fungovať správne alebo by mohla byť ohrozená bezpečnosť pracovníka obsluhy.

6.1.b - Montáž doplnkových závaží (Obr. 20)

- Ak by ste potrebovali zvýšiť tlak na podlahu, môžete namontovať súpravu doplnkových závaží s hmotnosťou 6,5 kg alebo súpravu dvojitého závaží s hmotnosťou 13 kg.
- Umiestnite predné závažie (35) a zadné závažie (36) a upevnite ich dodanými upínačmi (37). Krátky upínač pre samostatné doplnkové závažia, dlhý upínač pre dvojité doplnkové závažia.
- Odporúča sa namontovať dvojicu závaží (predné + zadné) a nie iba jedno závažie, aby ste predišli neželanému vibrovaniu.



POZNÁMKA:

Prí montáži zadného závažia (36) skontrolujte správnu polohu otvoru (38) na prechod rúrky na vodu.

6.1.c - Naštartovanie stroja (Obr. 17)



UPOZORNENIE:

Stroj neštartujte, kým je v prevrátenej polohe.

Stroj neštartujte, kým nie je správne namontovaný vankúš.



NEBEZPEČENSTVO:

Pracujte výhradne so suchými rukami.

- Potiahnite nahor páku (3) a znížte držadlo, kým nedosiahne želanú výšku.
- Stlačením tlačidla (32) uvoľnite páky na zapnutie otáčania vankúša (29).
- Potiahnutím pák (29) sa stroj naštartuje.
- Po uvoľnení oboch pák (29) sa stroj zastaví.



UPOZORNENIE:

Elektrický napájací kábel nikdy neovíjajte okolo krku pracovníka obsluhy ani okolo tela stroja.

6.1.d - Používanie stroja

(Obr. 17)

- Po naštartovaní stroja začnite s čistením, pričom musíte držať stlačené páky (29), čím sa stroj udrží v prevádzke a kefa sa bude otáčať.



NEBEZPEČENSTVO:

Pri práci nikdy neprechádzajte so strojom cez elektrický napájací kábel: mohlo by to spôsobiť vážne škody a nebezpečné situácie!



POZNÁMKA:

Dlhé používanie stroja zastaveného na jednom mieste so zapnutým otáčaním vankúša môže poškodiť podlahu.



POZNÁMKA:

Po uvoľnení pák (29) sa otáčanie vankúša zastaví a stroj sa vypne.

6.1.e - Používanie prevráteneho držadla (Obr. 21)

- Držadlo (2) čiastočne zdvihnite a odblokujte posúvače (34) nohou.
- Pomaly otáčajte držadlom (2), kým sa automatiky nezablokujú posúvačmi (34).
- Výšku držadla (2) upravte prostredníctvom páky (3) podľa vlastných požiadaviek.

6.1.f - Koniec používania a vypnutie (Obr. 17-22-23)

- Uvoľnite páky (29), aby ste zastavili otáčanie vankúša a vypnite stroj (Obr. 17).
- Držadlo umiestnite do vertikálnej polohy.
- Odpojte nádrž (doplňková výbava) a vylejte roztok, potom vyčistite dýzu podľa pokynov uvedených v odseku venovanom údržbe.



UPOZORNENIE:

Stroj nenechávajte zastavený s namontovaným vankúšom, aby sa vankúš nepoškodil.

- Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky elektrickej siete a oviňte ho na držiaky na stroji.
- Oviňte elektrický kábel okolo držiakov (11) (12) (Obr. 22).
- Ak chcete kábel odobrať z držiakov, otočte háky (11) (12) smerom dovnútra a kábel zložte, nemusíte ho odvíjať (Obr. 23).

6.1.g - Preprava (Obr.24)

Po odpojení zástrčky kábla zo zásuvky elektrickej siete a s držadlom vo vertikálnej polohe zdvihnite telo stroja otočením držadla smerom nadol.

Stroj teraz môžete prepravovať na dvoch kolieskach.

Pokiaľ by to bolo potrebné, zdvihnite stroj pri nakladaní do dodávky alebo pri premiestňovaní po schodoch nasledujúcim spôsobom:

- Uvoľnite dva posúvače (34) a rukoväťou (7) premiestnite hlavu mierne tak, aby sa oba posúvače správne zachytili.
- Jedna osoba musí pri zdvíhaní stroja držať vodiace držadlo (27) a druhá rukoväť (7).

7.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE



UPOZORNENIE:

Informácie a upozornenia súvisiace s prácami pri údržbe a čistení nájdete v priloženej príručke „Bezpečnostné upozornenia pre stroj s jednou kefou“.

ÚKONY, KTORÉ TREBA VYKONÁVAŤ KAŽDÝ DEŇ

7.1.a - Čistenie stroja

Stroj vyčistíte vlhkou handrou a potom vydrhnete suchou a čistou utierkou, aby sa na stroji neusadzovali zvyšky chemických prípravkov.



UPOZORNENIE:

Na čistenie stroja nepoužívajte riedidlá, kyseliny ani korozívne látky.

Ak by bol vankúš špinavý, vyperte ho pri teplote maximálne 60 °C.

7.1.b - Vyprázdnenie a čistenie nádrže na vodu



UPOZORNENIE:

Po umývaní musíte vyprázdniť a vyčistiť nádrž na vodu, aby ste zamedzili tvorbe usadenín a ich stvrdnutiu.

Nádrž na vodu vyprázdnite po uvoľnení z príslušných držiakov.

7.1.c - Čistenie doplnkovej rozstrekovacej dýzy (doplnková výbava) (Obr. 16-17)



UPOZORNENIE:

Po leštení musíte vyprázdniť a vyčistiť nádrž na vodu, aby ste zamedzili tvorbe usadenín a ich stvrdnutiu a musíte vyčistiť aj dýzu.

- Vyberte nádrž (25) (Obr. 16), vylejte roztok, nádrž vypláchnite a naplňte vodou.
- Umiestnite stroj v blízkosti výlevky a podržte stlačené tlačidlo (33) (Obr. 17), kým sa nádrž nevyprázdni.

ÚKONY, KTORÉ TREBA

ROBIŤ PODĽA POTREBY

7.1.d - Výmena vankúša

Vankúš treba vymeniť, keď je opotrebovaný a jeho hrúbka je menšia než 10 mm; pri výmene dodržte pokyny v odseku „Montáž vankúša“.

7.1.e - Odmontovanie otočnej skupiny (Obr. 25-26-27-28-29)

- Odskrutkujte štyri kľúče (22) a odmontujte kotúč (39) a prevodový kotúč (9).
- Odskrutkujte šesťhrannú skrutku (40), pričom zablokujte otáčanie vhodnou vložkou (41)
- Odskrutkujte dve skrutky (42) a vyberte kryt (43).
- Zaskrutkujte dodanú imbusovú skrutku M12 (44), aby ste mohli vybrať otočnú jednotku (45). Pokiaľ by bolo nevyhnutné, zablokujte otáčanie vhodnou vložkou.



POZNÁMKA:

Znovu všetko namontujte postupom v opačnom poradí krokov. Pri montáži prevodového disku (9) vycentrujte dva kolíky (46) otočnej skupiny (45) na otvory (47) prevodového disku.

PROBLÉMY - PRÍČINY - NÁPRAVY

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Stlačením tlačidla na uvoľnenie pák spolu s pákami na otáčanie kief sa stroj nezapne.	Zástrčka kábla nie je v zásuvke elektrickej siete.	Zástrčku zapojte do zásuvky.
Prevodový kotúč sa neotáča.	Nie je stlačená páka na otáčanie kefy/prevodového disku. Pohybu bránia nejaké prekážky.	Stlačte páku. Odstráňte zaseknuté cudzie predmety.
Zastavený výdaj vody	Prázdna nádrž. Nie je stlačená páka na výdaj vody.	Naplňte nádrž. Stlačte páku.
Zastavený výdaj leštiacej kvapaliny.	Prázdna nádrž. Nie je stlačené tlačidlo.	Naplňte nádrž. Stlačte tlačidlo.
Nedostatočne vyčistená podlaha.	Nevhodný vankúš alebo chemický prípravok. Opatrovaný vankúš.	Použite vankúš a chemický prostriedok vhodné pre typ leštenej podlahy. Vymeňte vankúš.
Stroj pracuje nepravidelne alebo príliš vibruje.	Skontrolujte správne vycentrovanie prevodového disku. Vankúš nevhodný pre typ podlahy.	Vankúš znovu správne vycentrujte na prevodový disk. Používajte vankúš vhodný pre leštený povrch.
Stroj sa vypne nečakane pri práci.	Zasiahla tepelná poisťka motora.	Obnovte polohu tlačidla reset, kým neklikne a uistite sa, že pracujete v správnom dosahu.

*Milý zákazníku,
děkujeme vám, že jste si vybral náš výrobek určený k čištění prostor.*

Podlahový mycí stroj, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby uspokojil požadavky uživatele na jednoduchost použití a dlouhodobou spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že za účelem zachování dobrých vlastností výrobku je třeba neustále pracovat na inovaci, abychom mohli splnit očekávání těch, kteří se strojem denně pracují. V tomto smyslu doufáme, že nebudete pouze naším spokojeným zákazníkem, ale také partnerem, který nám neváhá sdělit názory a nápady vyplývající z jeho každodenní osobní zkušenosti.

Obsah

1.1	TECHNICKÉ ÚDAJE	CS-3
1.2	ÚVOD	CS-3
1.3	STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE	CS-3
1.4	NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE	CS-3
2.1	VYBALENÍ	CS-4
2.2	MONTÁŽ SOUČÁSTÍ	CS-4
2.2.a	Montáž podložky	CS-4
2.2.b	Montáž nádrže.....	CS-4
2.2.c	Montáž příslušenství Elektrický sprej (Doplňkové vybavení)	CS-4
2.2.d	Montáž kartáče (volitelně)	CS-4
2.2.e	Plnění nádrže elektrického sprejování (volitelně)	CS-4
2.2.f	Elektrické zapojení	CS-5
3.1	SEZNÁMENÍ SE STROJEM	CS-5
4.1	REGULACE NAKLONĚNÍ RUKOJEŤ	CS-5
5.1	ŘÍDÍCÍ PÁKA	CS-6
6.1	FUNGOVÁNÍ	CS-6
6.1.a	Kontroly před použitím stroje.....	CS-6
6.1.b	Montáž doplňujících závaží	CS-6
6.1.c	Spuštění stroje	CS-6
6.1.d	Použití zařízení	CS-7
6.1.e	Použití se sklopenou rukojetí	CS-7
6.1.f	Ukončení použití a vypínání	CS-7
6.1.g	Přesunování stroje	CS-7
7.1	ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	CS-7
7.1.a	Čištění zařízení	CS-8
7.1.b	Vyprazdňování a čištění nádrže na vodu	CS-8
7.1.c	Čištění trysky příslušenství Sprej (doplňkové)	CS-8
7.1.d	Výměna podložky	CS-8
7.1.e	Demontáž oběžné jednotky	CS-8
	PROBLÉMY – PŘÍČINY PROBLÉMŮ – ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	CS-9
	ELEKTRICKÉ SCHÉMA	CS-10

1.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

	OR 17
Výkon motoru kartáče	1300 W
Napětí	V 220/240
Kmitočet	Hz 50
Počet kmitů za minutu	n.1500
Pracovní šířka - ø kartáčů	430 mm
Tlak kartáče	48,2 g/cm ²
Průchozí výška motoru	285 mm s PADEM H = 25 mm
Zásuvka pro sání za sucha	ANO
Hlučnost	59,5 dB(A)
Převod	PŘÍMÝ
Délka kabelu	12 m
Hmotnost (bez příslušenství)	71,5 kg
Rozměry	730X450X1200 mm

1.2 ÚVOD



NEBEZPEČÍ:

Předtím, než stroj začnete používat, si pozorně přečtete příručku „**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE JEDNODUCHÝCH KARTÁČŮ**“, která je k přístroji přiložena.

Tato příručka je nedílnou součástí stroje; proto je třeba ji pečlivě uschovat na bezpečném místě, které je přístupné pro všechny uživatele (obslužné pracovníky a personál pověřený údržbou), po celou dobu životnosti stroje až do jeho demolice.

1.3 - STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE

Stroj bych projektován a sestaven: pro profesionální použití, mytí podlah a kobereců, leštění podlah, vyhlazování podlah (například parketu a nesouvislých povrchů).



NEBEZPEČÍ:

Jakékoli jiné použití zbavuje výrobce zodpovědnosti za škody na osobách a/nebo věcech a bude mít za následek pozbytí platnosti veškerých záručních podmínek.

1.4 - NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE



UPOZORNĚNÍ:

Stroj není určen k venkovnímu použití.



NEBEZPEČÍ:

- Nečistěte podlahy vodou o teplotě vyšší než 50 °C;
- K mytí podlah nepoužívejte naftu/benzín či korozivní čisticí prostředky;
- Nemyjte ani nevdechujte korozivní, hořlavé či výbušné kapaliny, a to ani v ředěném stavu.

2.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2-3-4)

- Po obdržení stroje odstraňte vnější obal a přeřezte pásky (1) (Obr. 1). Potážením za odblokovací páčku (3) zvedněte rukojeť (2) (Obr. 2);
- Potlačáním na rukojeť (2) zvedněte kolečka (4), otočte stroj a položte kolečka na zem (Obr. 3);
- Potlačáním na rukojeť (2) zvedněte těleso stroje (5) a přemístěte jej (Obr. 4).

2.2 MONTÁŽ SOUČÁSTÍ

2.2.a - Montáž podložky (Obr. 5/7)

- Převraťte hlavu (6) stroje; jednou rukou uchopte rukojeť (7) a zároveň tlačte stroj dozadu.
- Namontujte podložku (8) na unášecí kotouč (9) (Obr. 6).
- Ujistěte se, že vnější obvod padu (8) odpovídá vnějšímu obvodu unášecího kotouče (9) a zablokujte ho na zoubcích unášecího kotouče stlačením prsty (obr. 7).



UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze podložky dodané výrobcem s ohledem na model stroje.

Použití jiných druhů podložek může ohrozit bezpečnost stroje.

2.1.b - Montáž nádrže (obr. 8-14)

- Uvolněte knoflík (10) horního držáku (11) rukojeti (obr. 8).
- Ujistěte se, že dolní podpěra (12) spočívá na kabelové průchodce rukojeti (Obr. 11).
- K horní části nádrže (13) přišroubujte přepadovou trubku (14) (obr. 9).
- Napojte trubku (15) na příslušnou spojku (16) umístěnou ve spodní části nádrže (14) (obr. 10).

- Umístěte nádrž (14) na spodní držák (12) tak, že zarovnáte zářezy nádrže (17) se speciálním vodicími držáky (18) (obr. 11).
- Zatlačte nádrž (14) tak, aby zářezy byly u koncových zářežů, na vodicích (12) držácích.
- Spustěte horní držák (11) směrem dolů a zahákněte jeho spojku na západku (19) umístěnou na horní části nádrže (14) (obr. 12).
- Zašroubujte knoflík (10) horního držáku (11) rukojeti (obr. 12).
- Vložte spojku (20) trubky (15) do otvoru nacházejícího se v tělese stroje (obr. 13).
- Na háček (13) rukojeti upevněte řetízek (21) (obr. 14).

2.2.c - Montáž příslušenství Elektrický sprej (Doplňkové vybavení)



UPOZORNĚNÍ:

Montáž volitelného příslušenství smí provádět pouze kvalifikovaný technik v souladu s pokyny k montáži přiloženými k tomuto příslušenství.

2.2.d - Montáž kartáče (volitelně) (obr. 15)

- Odšroubujte čtyři upevňovací klíčky (22) a odstraňte unášecí prvek padu (23).
- Pomocí klíčků (22) přišroubujte požadovaný kartáč (24) na místo unášecího kotouče. Zajistěte pevné utažení klíčků pomocí kleští.

2.2.e - Plnění nádrže elektrického sprejování (volitelně) (obr. 16)

- Odšroubujte nádrž (25) a vysuňte ji.
- Naplňte nádrž vodou a voskem. Dávky jsou uvedeny v návodu výrobce vosku.
- Vložte ponornou hadici (26) do nádrže (25) a utáhněte až do konce.

2.2.f - Elektrické zapojení

- Zapojte napájecí kabel stroje do síťové zásuvky, jejíž vlastnosti odpovídají vlastnostem uvedeným na štítku s technickými údaji o stroji.



UPOZORNĚNÍ:

- **Předtím, než zařízení uvedete do chodu, úplně rozviňte elektrický napájecí kabel.**
- **Elektrickou prodlužovací šňůru použijte jen tehdy, je-li v perfektním stavu; ujistěte se o správnosti průřezu vzhledem k výkonu zařízení.**
- **Zabraňte tomu, aby napájecí kabel spočíval na ostrých hranách, a dbejte toho, aby nedošlo k jeho rozmáčknutí.**
- **Elektrická zásuvka musí být snadno přístupná.**
- **Ujistěte se o tom, že elektrický kabel není poškozený.**

3.1 SEZNÁMENÍ SE STROJEM (Obr. 17-18)

- 3) Páčka na sklopení rukojeti
- 5) Těleso stroje
- 4) Kolečka
- 7) Držadlo ke zvedání hlavy a přemísťování stroje
- 11-12) Podpěry
- 27) Řídící rukojeť
- 28) Skříňka s elektrickými ovládacími prvky
- 29) Páčky na spuštění rotace kartáče (on-off)
- 30) Páčka na regulaci dodávky vody
- 31) Napájecí kabel
- 32) Tlačítko na odblokování páček pro rotaci kartáče
- 33) Tlačítko stříkání vosku (volitelně)
- 34) Postrkovače (volitelné prvky)

4.1 REGULACE NAKLONĚNÍ RUKOJEŤ (Obr. 19)



UPOZORNĚNÍ:

Nastavení polohy rukojeti je třeba provést na vypnutém stroji.

- Tahem páky (3) je možné regulovat polohu rukojeti (27); po uvolnění páky se rukojeť zastaví a zablokuje v nejbližší stanovené poloze.



POZNÁMKA:

Nastavte rukojeť do pohodlné polohy podle vaší výšky, abyste mohli zařízení snadno používat na rovné ploše.

Nikdy stroj nespouštějte, aniž byste správně sklopili rukojeť.

5.1 ŘÍDÍCÍ PÁKA

(Obr. 17)

1) Tlačítko na odblokování páček pro otáčení podložky (32)

Stiskněte tlačítko (32) na odblokování páček na spuštění rotace podložky (29).

2) Páky pro spuštění rotace podložky (29)

Potáhnutím za páčky pro rotaci podložky (29) se aktivuje rotace podložky.

Uvolněním páček (29) se rotace podložky přeruší a stroj se automaticky zastaví.

Za účelem nepřerušeno fungování stroje je třeba páčky (29) nechat zmáčknuté.

3) Páčka na regulaci dodávky vody (30) (v případě, že stroj je vybaven volitelným doplňkem nádrží) (obr. 30)

Potáhnutím za páčku (30) se aktivuje dodávka vody pro mytí podlahy.

Po uvolnění páčky (30) se dodávka vody přeruší.

4) Tlačítko pro rozstříkávání leštící kapaliny (volitelný doplněk) (33)

Po stisknutí a přidržení tohoto tlačítka bude spuštěno rozstříkávání leštící kapaliny; po uvolnění tlačítka se rozstříkávání zastaví.



POZNÁMKA:

Rozstříkování je funkční i v případě, kdy se podložka neotáčí.

6.1 FUNGOVÁNÍ

6.1.a - Kontroly před použitím stroje

- Je-li na stroji namontován elektrický sprej (volitelný prvek), zkontrolujte, zda obsahuje dostatek leštící kapaliny pro pracovní úkon, který hodláte provést, a zda je tryska správně namontována a seřizena.
- Zkontrolujte stav podložky.
Pokud je opotřebená, vyměňte ji.
- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení, zejména pak síťového kabelu, což by mohlo ohrozit správné fungování stroje a bezpečnost obsluhného pracovníka.

6.1.b - Montáž doplňujících závaží

(Obr. 20)

- V případě potřeby zvýšit tlak vyvíjený na podlahu lze namontovat sadu přídatných závaží o hmotnosti 6,5 kg nebo sadu dvojitých přídatných závaží o hmotnosti 13 kg.
- Umístíte horní závaží (35) a dolní závaží (36) a upevníte je pomocí příslušných kulových rukojetí (37); krátká kulová rukojeť je pro sadu jednoduchých přídatných závaží, dlouhá kulová rukojeť pro sadu dvojitých přídatných závaží.
- Aby se zamezilo nepravidelným vibracím, doporučujeme, abyste namontovali dvě závaží (přední a zadní), nikoli pouze jedno závaží.



POZNÁMKA:

Po namontování zadního závaží (36) si ověřte správnou polohu otvoru (38) pro průchod vodní trubky.

6.1.c - Spuštění stroje (Obr. 17)



UPOZORNĚNÍ:

Neuvádějte stroj do provozu ve sklopené poloze. neuvádějte stroj do provozu bez správně namontované podložky.



NEBEZPEČÍ:

Pracujte výhradně se suchýma rukama.

- Posuňte páčku (3) nahoru a sklopte rukojeť tak, aby se nacházela v požadované výšce.
- Stiskněte tlačítko (32) na odblokování páček na spuštění rotace podložky (29).
- Zatáhnutím za páčky (29) se stroj spustí.
- Uvolněním obou páček (29) se stroj zastaví.



UPOZORNĚNÍ:

Je zakázáno, aby si obsluha síťový kabel omotávala kolem krku nebo jej namotávala na těleso stroje.

6.1.d - Použití zařízení (Obr. 17)

- Po spuštění stroje zahajte čištění, přičemž držte páčky (29) zmáčknuté, stroj tak zůstane spuštěn a bude aktivována rotace kartáče.



NEBEZPEČÍ:

Během leštění nikdy nenajíždějte zařízením na napájecí kabel: může dojít k vážnému poškození a nebezpečným situacím!



POZNÁMKA:

Delší používání stojícího stroje s aktivovanou rotací podložek může způsobit poškození podlahy.



POZNÁMKA:

Uvolněním páček (29) se rotace podložek zastaví a stroj se vypne.

6.1.e - Použití se sklopenou rukojetí (Obr. 21)

- Částečně rukojeť (2) zvedněte a nohou odblokujte postrkovače (34).
- Pomalu rukojetí (2) otočte, dokud nedojde k jejímu automatickému zablokování pomocí postrkovačů (34).
- Podle potřeby upravte výšku rukojeti (2) pomocí páčky (3).

6.1.f - Ukončení použití a vypínání (Obr. 17-22-23)

- Uvolněním páček (29) zastavte rotaci podložky a vypněte zařízení (Obr. 17).
- Uveďte rukojeť do svislé polohy.
- Vyměňte nádrž (doplňkové), vylijte roztok a vyčistěte trysku podle pokynů uvedených v odstavci věnovaném údržbě.



UPOZORNĚNÍ:

Nikdy nenechávejte zařízení stát s namontovanou a sníženou podložkou, aby nedošlo k jejím poškození.

- Odpojte elektrický napájecí kabel ze zásuvky a naviňte jej na příslušné úchyty k tomu určené.
- Naviňte elektrický kabel na úchyty (11) (12) (Obr. 22).
- Za účelem odstranění kabelu z úchytů otočte háčky (11) (12) směrem dovnitř a sejměte kabel, aniž byste jej museli odmotat (Obr. 23).

6.1.g – Přesunování stroje (Obr. 24)

Zkontrolujte, že je zástrčka odpojena od sítě a rukojeť je ve svislé poloze, poté nadzvedněte těleso stroje tak, že rukojetí otočíte směrem dolů.

Takto lze strojem pohybovat na kolečkách.

V případě, že je třeba stroj zvednout za účelem jeho naložení na nákladní auto nebo vynesení do schodů, postupujte následovně:

- Pomocí držadla (7) uvolněte oba postrkovače (34) a mírně posuňte hlavu tak, aby se oba postrkovače správně uvolnily.
- Ve dvou lidech - jeden se postaví k řídicí rukojeti (27) a druhý k držadlu (7) - stroj zvedněte.

7.1 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ



UPOZORNĚNÍ:

Informace a upozornění týkající se údržby a čištění jsou uvedeny v návodu „Bezpečnostní upozornění týkající se jednoduchých kartáčů“, který je přílohou této příručky.

ÚKONY, KTERÉ JE NUTNÉ PROVÁDĚT KAŽDODENNĚ

7.1.a - Čištění zařízení

Stroj čistíte vlhkým hadrem a poté jej osušte suchých a čistým hadrem, aby v důsledku působení chemických výrobků nedošlo k vytvoření usazenin.



UPOZORNĚNÍ:

K čištění stroje nepoužívejte rozpouštědla, kyseliny či korozivní látky.

Pokud je podložka špinavá, umyjte ji vodou o maximální teplotě 60°.

7.1.b - Vyprázdňování a čištění nádrže na vodu



UPOZORNĚNÍ:

Po dokončení mytí je třeba vypustit vodu a vyčistit nádržku na vodu, aby nedošlo k vytvoření usazenin a vodního kamene.

Před vyprázdněním nádrže na vodu z ní odstraňte příslušné podpěry.

7.1.c - Čištění trysky příslušenství Sprej (doplňkové) (Obr. 16-17)



UPOZORNĚNÍ:

Po dokončení leštění je třeba vypustit vodu a vyčistit nádržku na vodu, aby nedošlo k vytvoření usazenin a vodního kamene a vyčistit trysku.

- Vyjměte nádrž (25) (Obr. 16), vylijte roztok, vypláchněte a naplňte vodou.
- Postavte zařízení k odpadu a stiskněte tlačítko (33) (Obr. 17) až do vyprázdnění nádrže.

ÚKONY, KTERÉ JE PROVÁDĚT V PŘÍPADĚ POTŘEBY

7.1.d - Výměna podložky

Výměna podložky je nutná, pokud dojde k jejímu opotřebení, a tloušťka je nižší než 10 mm.

pokyny pro výměnu jsou uvedeny v odstavci „Montáž podložky“.

7.1.e - Demontáž oběžné jednotky (Obr. 25-26-27-28-29)

- Odšroubujte všechny čtyři klíčky (22) a odstraňte kotouč (39) a unášecí kotouč (9).
- Odšroubujte šestihranný šroub (40) a zablokujte rotaci pomocí protiprvku (41)
- Odšroubujte oba šrouby (42) a uvolněte víčko (43).
- Přišroubujte dodané šrouby s vnitřním šestihranem M12 (44) pro vyjmutí oběžné jednotky (45); v případě potřeby s použitím protiprvku zablokujte rotaci.



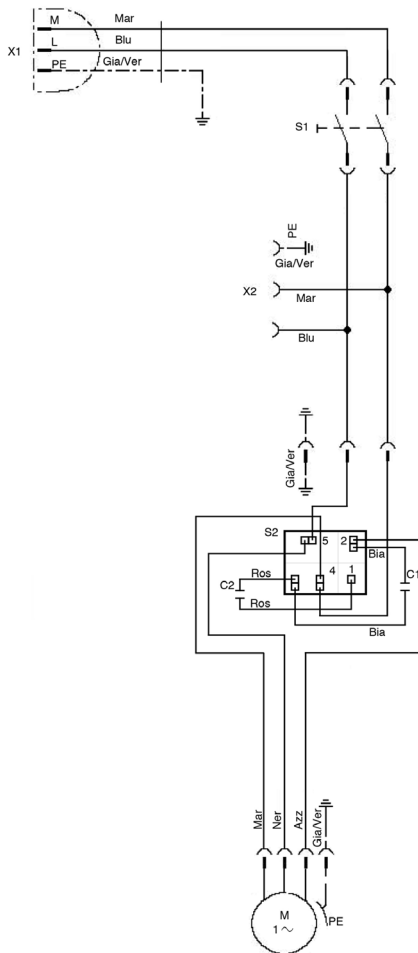
POZNÁMKA:

Vše opětovně namontujte, přičemž úkony pro demontáž proveďte v opačném sledu: při opětovné montáži unášecího kotouče (9) vystředte oba kolíky (46) oběžné jednotky (45) do otvorů (47) v unášecím kotouči.

PROBLÉMY – PŘÍČINY PROBLÉMŮ – ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Po stisknutí tlačítka na od-blokování páček společně s páčkami pro rotaci kartáče se stroj nespustí.	Je vypojená zástrčka.	Zapojte zástrčku.
Unášecí kotouč se netočí.	Páčka pro rotaci kartáče / unášecího kotouče není stisknutá. Přítomnost případných cizích těles.	Stiskněte páčku. Odstraňte uvízlá cizí tělesa.
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdná. Páčka pro dodávku vody není stisknutá.	Naplňte nádrž. Stiskněte páčku.
Nevytéká leštící kapalina.	Prázdná nádrž. Nestisknuté tlačítko.	Naplňte nádrž. Stiskněte tlačítko.
Podlaha je nedostatečně vyčištěná.	Nevhodná podložka nebo čistící přípravek. Opotřebovaná podložka.	Použijte podložku nebo chemický přípravek vhodný pro leštění podlahy. Vyměňte podložku.
Stroj nefunguje tak, jak má, nebo silně vibruje.	Zkontrolujte, zda je podložka na unášecím kotouči dobře vycentrovaná. Nevhodná podložka pro typ podlahy.	Uvedte podložku na své místo a správně ji vycentrujte na unášecím kotouči. Používejte podložku odpovídající typu leštěné podlahy.
Stroj se během práce náhle vypne.	Zásah tepelné pojistky motoru.	Stiskněte tlačítko reset dokud necvakne a zkontrolujte, zda pracujete ve správném rozsahu.

ELEKTRICKÉ SCHÉMA



C1 Kondenzátor zapnut
C2 Rozjezdový kondenzátor
S2 Voltmetrové relé
M1 Elektromotor
S1 Hlavní vypínač
X1 Zástrčka
X2 Pomocná zásuvka

Ros Červený
Bia Bílý
Mar Hnědý
Blu Tmavě modrý
Gia/Ver Žlutozelený
Azz Tmavě modrý
Ner Černý

*Štovani korisniče,
Zahvaljujemo vam što ste odabrali jedan od naših proizvoda za čišćenje prostorija.*

Perač podova kojeg ste kupili dizajniran je kako bi zadovoljio korisnika u smislu jedinstavnosti korištenja i pouzdanosti tijekom vremena.

Svjesni smo da dobar proizvod, kako bi ostao takvim tijekom vremena, zahtijeva stalna ažuriranja usmjerena na ispunjavanje očekivanja onih koji ga koriste svakodnevno. U tom smislu, nadamo se da ćemo imati u vama ne samo zadovoljnog kupca, već i partnera koji ne oklijeva prenijeti nam mišljenja i ideje koje proizlaze iz vašeg osobnog svakodnevnog iskustva.

Kazalo

1.1 - TEHNIČKE ZNAČAJKE	HR-3
1.2 - UVOD	HR-3
1.3 - PREDVIĐENA UPORABA STROJA	HR-3
1.4 - NEPREDVIĐENA UPORABA STROJA	HR-3
2.1 - UKLANJANJE AMBALAŽE	HR-4
2.2 - MONTAŽA SASTAVNIH DIJELOVA	HR-4
2.2.a - Montaža umetka	HR-4
2.2.b - Montaža Spremnika	HR-4
2.2.c - Montaža dodatne opreme Električna prskalica (Neobavezno)	HR-4
2.2.d - Montaža četke (Neobavezno)	HR-4
2.2.e - Punjenje spremnika Električne prskalice (nije obavezna)	HR-4
2.2.f - Električno priključivanje	HR-5
3.1 POZNAVANJE STROJA	HR-5
4.1 PRILAGOĐAVANJE NAGIBA VELIKE RUČKE	HR-5
5.1 VELIKA RUČKA VODIČ	HR-6
6.1 RAD	HR-6
6.1.a - Kontrole prije uporabe	HR-6
6.1.b - Montaža dodatnih utega	HR-6
6.1.c - Pokretanje stroja	HR-6
6.1.d - Uporaba stroja	HR-7
6.1.e - Uporaba preokrenute velike ručke	HR-7
6.1.f - Kraj uporabe i isključivanje	HR-7
6.1.g - Prijevoz	HR-7
7.1 ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	HR-7
7.1.a - Čišćenje stroja	HR-8
7.1.b - Pražnjenje i čišćenje spremnika za vodu	HR-8
7.1.c - Čišćenje mlaznice dodatka Prskalice (Neobavezna)	HR-8
7.1.d - Zamjena umetka	HR-8
7.1.e - Demontaža okretnog sklopa	HR-8
PROBLEMI - UZROCI - RJEŠENJA	HR-9
ELEKTRIČNI DIJAGRAM	HR-10

1.1 TEHNIČKE ZNAČAJKE

	OR 17
Snaga motora četke	W 1300
Napon	V 220/240
Frekvencija	Hz 50
Oscilacije na minut	br. 1500
Širina rada - ø četki	mm 430
Pritisak četke	48,2 g/cm ²
Visina prolaska motora	285 mm S UMETKOM H=25mm
Utičnica za suho usisavanje	DA
Buka	59,5 dB(A)
Prijenos	IZRAVAN
Duljina kabela	12 m
Težina (bez dodatne opreme)	71,5 kg
Dimenzije	730X450X1200 mm

1.2 - UVOD



OPASNOST:

Prije korištenja uređaja, dobro pročitatite knjižicu "SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA UREĐAJE S JEDNOM ČETKOM" priloženu s istim.

Ovaj je priručnik sastavni dio samog stroja; stoga se mora pohraniti na sigurno mjesto i dostupno svim korisnicima (rukovateljima i osoblju za održavanje) tijekom cijelog životnog vijeka stroja sve do uništavanja.

1.3 - PREDVIĐENA UPORABA STROJA

Stroj je dizajniran i izrađen: za profesionalnu uporabu, za pranje podova i tepiha, za poliranje podova, za izravnavanje podova (npr. parketa i neravnih površina).



OPASNOST:

Svaki drugačiji oblik upotrebe oslobađa proizvođača od odgovornosti za štete nanosene ljudima i/ili stvarima te dovodi do gubitka svih prava iz jamstva.

1.4 - NEPREDVIĐENA UPORABA STROJA



UPOZORENJE:

Stroj nije namijenjen za rad na otvorenom.



OPASNOST:

- Nemojte prati podove vodom koja ima temperaturu višu od 50°C;
- Nemojte koristite dizel/benzin ili korozivne deterđente za pranje podova;
- Nemojte prati i usisavati korozivne, zapaljive ili eksplozivne tekućine, čak i ako su razrijeđene.

2.1 UKLANJANJE AMBALAŽE (Sl. 1-2-3-4)

- Po primitku stroja uklonite vanjsku ambalažu, a zatim izrežite trake (1) (Sl.1). Podignite veliku ručku (2) povlačenjem ručke za otpuštanje (3) (Sl.2);
- Podignite kotače (4) na način da podignete veliku ručku (2), okrenite stroj i postavite kotače na tlo (Sl. 3);
- Podignite kućište stroja (5) tako da podignete veliku ručku (2) i pomaknete stroj (Sl. 4).

2.2 MONTAŽA SASTAVNIH DIJELOVA

2.2.a - Montaža umetka (Sl. 5/7)

- Preokrenite glavu (6) stroja; jednom rukom uzmete odgovarajuću ručku (7) i istovremeno gurnite stroj natrag.
- Postavite umetak (8) na disk za povlačenje (9) (Sl. 6).
- Provjerite odgovara li vanjski obod umetka (8) vanjskom perimetru diska za povlačenje (9) i blokirajte na zubima naprave za povlačenje na način da pritisnete prstima (Sl. 7).



UPOZORENJE:

Koristite samo umetke koje isporučuje proizvođač za taj model stroja. Korištenje drugih vrsta umetaka može ugroziti sigurnost stroja.

2.1.b - Montaža Spremnika (Sl. 8-14)

- Otpustite gumb (10) gornjeg držača (11) velike ručke (Sl. 8).
- Uvjerite se da se gornji držač (12) polaže na vodilicu na velikoj ručki (Sl.11).
- Zavijte lanac (13) na gornji dio spremnika (14) (Sl. 9).

- Spojite cijev (15) na posebni priključak (16) koji se nalazi u donjem dijelu spremnika (14) (Sl. 10).
- Spremnik (14) postavite na donji nosač (12), poravnavajući proreze spremnika (17) s posebnim vodilicama za podupiranje (18) (Sl. 11).
- Pritisnite rezervoar (14) tako da prorezi budu na krajevima na donjim vodilicama nosača (12).
- Spustite gornji nosač (11) i spojite ga na jezičac (19) na vrhu spremnika (14) (Sl. 12).
- Zavijte gumb (10) gornjeg držača (11) velike ručke (Sl. 12).
- Spojite cijevni (15) priključak (20) s otvorom prisutnim na kućištu stroja (Sl.13).
- Lanac (13) pričvrstite na kuku poluge za dovod vode (30) (Sl. 14).

2.2.c - Montaža dodatne opreme Električna prskalica (Neobavezna)



UPOZORENJE:

Montažu dodatne opreme mora obavljati samo specijalizirani tehničar prema uputama za montažu priloženim sa samom opremom.

2.2.d - Montaža četke (Neobavezna) (Sl. 15)

- Odvijte četiri pera za stezanje (22) i izvadite napravu za povlačenje umetka (23).
- Zavijte željenu četku (24) na mjesto naprave za povlačenje pomoću pera (22). Pazite da čvrsto zategnete pera pomoću kliješta.

2.2.e - Punjenje spremnika Električne prskalice (Neobavezna) (SI. 16)

- Odvijte spremnik (25) i izvadite ga.
- Napunite ga vodom i voskom.
Za doziranje pogledajte upute proizvođača voska.
- Umetnite usisnu cijev (26) u spremnik (25) i zategnite do kraja pokreta.

2.2.f - Električno priključivanje

- Spojite kabel za napajanje uređaja na mrežni utikač sa značajkama koje odgovaraju onima prikazanim na pločici s tehničkim podacima uređaja.



UPOZORENJE:

- Do kraja odmotajte električni kabel za napajanje prije stavljanja uređaja u pogon.
- Koristite produžni kabel samo ako je u savršenom stanju; pobrinite se da je njegov presjek prikladan snazi uređaja.
- Nikada ne dopustite da kabel za napajanje klizi po oštrim rubovima i izbjegavajte nagnječivanje istog.
- Utičnica mora biti lako dostupna.
- Uvjerite se da se električni kabel nije oštećen.

3.1 POZNAVANJE STROJA (SI. 17-18)

- 3) Poluga za nagib velike ručke
- 4) Kotači
- 5) Kućište stroja
- 7) Ručica za podizanje glave i rukovanja strojem
- 11-12) Držači
- 27) Velika ručka za vođenje
- 28) Električna, upravljačka kutija
- 29) Poluge za pokretanje vrtnje četke (on-off/uklj.-isklj.)
- 30) Poluga za prilagođavanje isporuke vode
- 31) Kabel za napajanje
- 32) Gumb za otpuštanje poluge za vrtnju četke
- 33) Gumb za pokretanje prskanja voska (opcija)
- 34) Gurači (neobavezni)

4.1 PRILAGOĐAVANJE NAGIBA VELIKE RUČKE (SI. 19)



UPOZORENJE:

Prilagodba položaja velike ručke se mora provesti kada je stroj zaustavljen.

- Povlačenjem poluge (3) moguće je promijeniti položaj velike ručke (27); otpuštanjem poluge velika ručka se postavlja i blokira u najbliži obavezni položaj.



NAPOMENA:

Namjestite veliku ručku u udoban položaj, ovisno o svojoj visini, tako da lako gurajte stroj ravnim stazama.

Nikada nemojte pokrenuti stroj bez da ste pravilno nagnuli veliku ručku.

5.1 VELIKA RUČKA ZA VOĐENJE (SI. 17)

1) Gumb za otpuštanje poluge za vrtnju umetka (32)

Pritisnite gumb (32) kako biste oslobodili poluge za pokretanje vrtnje umetka (29).

2) Poluge za pokretanje vrtnje umetka (29)

Povlačenjem poluga za vrtnju umetka (29), omogućuje se vrtnja umetka.

Otpuštanjem poluga (29), vrtnja umetka se prekida i stroj se automatski zaustavlja.

Poluge (29) se moraju držati povučenim kako bi se postigao kontinuirani rad stroja.

3) Poluga za prilagođavanje ispuštanja vode (30) (u prisutnosti Neobaveznog spremnika) Povlačenjem poluge (30) se omogućuje ispuštanje vode za pranje poda.

Otpuštanjem poluge (30), ispuštanje vode se prekida.

4) Gumb za prskanje tekućine za poliranje (neobavezan) (33)

Pritiskom na gumb i ako ga držite pritisnutim, pokreće se prskanje tekućinom za poliranje; otpuštanjem gumba, prskanje prestaje.



NAPOMENA:

Prskanje je aktivno i kada se umetak ne okreće.

6.1 RAD

6.1.a - Kontrole prije uporabe

- U prisutnosti instaliranog električnog pribora za prskanje (nije obavezan), provjerite sadrži li isti dovoljno tekućine za poliranje tijekom radne faze i je li mlaznica ispravno montirana i prilagođena.
- Provjerite stanje umetka.
Ako je pohaban, zamijenite ga.
- Provjerite da aparat, naročito mrežni kabel, nije oštećen što bi moglo ugroziti ispravan rad uređaja ili sigurnost rukovatelja.

6.1.b - Montaža dodatnih utega (SI. 20)

- Ako postoji potreba za povećanjem pritiska na tlu, moguće je postaviti Komplet dodatnih utega od 6,5 kg ili Komplet s dodatnim dvostrukim utezima težine 13 kg.
- Postavite prednji uteg (35) i stražnji uteg (36) i pričvrstite ih isporučenim gumbovima (37); kratki gumb za komplet s jednim dodatnim utegom, dugi gumb za komplet s dvostrukim dodatnim utezima.
- Savjetuje se da postavite par utega (prednji + stražnji) a ne jedan uteg na način da se izbjegniju nenormalne vibracije.



NAPOMENA:

Pri postavljanju stražnjeg utega (36) provjerite ispravan položaj otvora (38) kroz koji prolazi cijev za vodu.

6.1.c - Pokretanje stroja (SI. 17)



UPOZORENJE:

Ne pokrećite stroj kada je u preokrenutom položaju.

Ne pokrećite stroj bez pravilno montiranog umetka.



OPASNOST:

Radite isključivo kada su vam ruke suhe.

- Povucite polugu nagore (3) i spustite veliku ručku sve dok je ne postavite na željenu visinu.
- Pritisnite gumb (32) kako biste oslobodili poluge za pokretanje vrtnje umetka (29).
- Povlačenjem poluga (29), stroj se pokreće.
- Otpuštanjem obje poluge (29), stroj se zaustavlja.



UPOZORENJE:

Nikada je omatajte mrežni kabel oko vrata rukovatelja ili kućišta stroja.

6.1.d - Uporaba stroja

(Sl. 17)

- Nakon pokretanja stroja, započnite s čišćenjem na način da držite poluge pritisnutim (29), tako da stroj radi i da je vrtnja četke aktivna.



OPASNOST:

Izbjegavajte tijekom rada prelaziti strojem preko kabela za napajanje: to može stvoriti teška oštećenja i opasna stanja!



NAPOMENA:

Korištenje zaustavljenog stroja kada je vrtnja umetka uključena dulje vrijeme može uzrokovati oštećenje poda.



NAPOMENA:

Otpuštanjem poluga (29), vrtnja umetka se zaustavlja i stroj se isključuje.

6.1.e - Uporaba preokrenute velike ručke (Sl. 21)

- Dijelom podignite veliku ručku (2) i otpustite gurače (34) nogom.
- Polako zakrenite veliku ručku (2) dok se automatski ne blokira pomoću gurača (34).
- Prilagodite visinu velike ručke (2) pomoću poluge (3) u skladu s vašim potrebama.

6.1.f - Kraj uporabe i isključivanje (Sl. 17-22-23)

- Otpustite poluge (29) kako biste zaustavili vrtnju umetka i isključili stroj (Sl. 17).
- Okomito postavite veliku ručku.
- Izvadite spremnik (Neobavezan) i ispraznite ga od otopine i obavite postupak čišćenja mlaznica kako je navedeno u odlomku o održavanju.



UPOZORENJE:

Nemojte ostavljati stroj zaustavljenim s montiranim umetkom kako biste izbjegli njegove poremećaje.

- Odspojite kabel za električno napajanje iz utičnice i obmotajte ga oko prikladnih držača za omatanje kabela.
- Omotajte električni kabel oko držača (11) (12) (Sl. 22).
- Da biste uklonili kabel s držača okrenite kuke (11) (12) prema unutra i uklonite kabel bez da ga obavezno odmotate (Sl. 23).

6.1.g - Prijevoz (Sl.24)

Kada je mrežni utikač odspojen a velika ručka u okomitom položaju, podignite kućište stroja i okrenite prema dolje veliku ručku. Stroj se tako može prenositi na kotačima. Ako je potrebno podizati stroj za utovar na kombi ili za penjanje stubama, postupite na sljedeći način:

- Otkaçite dva gurača (34) i pomoću ručke (7) lagano pomičite glavu na način da se dva gurača ispravno zakače.
- Dvije osobe, jedna na velikoj ručki za upravljanje (27) a druga pomoću ručke (7), neka podignu stroj.

7.1 ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE



UPOZORENJE:

Za informacije i upozorenja vezana za operacije održavanja ili čišćenja, pridržavajte se uputa navedenih u priručniku "Sigurnosne upute za strojeve s jednim četkom" u prilogu s ovim.

RADOVI KOJE TREBA OBAVLJATI SVAKODNEVNO

7.1.a - Čišćenje stroja

Očistite stroj vlažnom krpom i zatim obrišite suhom, čistom krpom kako biste spriječili nakupljanje kamenca zbog djelovanja kemikalija.



UPOZORENJE:

Nemojte koristiti otapala, kiseline ili korozivne tvari za čišćenje stroja.

Ako je umetak prljav, operite ga na maksimalnoj temperaturi od 60°.

7.1.b - Pražnjenje i čišćenje spremnika za vodu



UPOZORENJE:

Na kraju postupaka pranja obvezno je isprazniti i očistiti spremnik za vodu kako bi se izbjeglo stvaranje naslaga ili taloga.

Da biste ispraznili spremnik za vodu, otpustite ga s prikladnih držača.

7.1.c - Čišćenje mlaznice dodatka Prskalice (Neobavezno) (Sl. 16-17)



UPOZORENJE:

Na kraju postupaka poliranja obvezno je isprazniti i očistiti spremnik za vodu kako bi se izbjeglo stvaranje naslaga ili taloga i očistite mlaznicu.

- Uklonite spremnik (25) (Sl. 16), ispraznite ga od otopine, isperite i napunite vodom.
- Postavite uređaj blizu podnog odvoda i pritisnite gumb (33) (Sl. 17) dok spremnik ne bude prazan.

RADOVI KOJE TREBA OBAVITI PO POTREBI

7.1.d - Zamjena umetka

Potrebno je zamijeniti umetak kada se istroši na debljinu manju od 10 mm; za zamjenu, pogledajte odlomak "Montaža umetka".

7.1.e - Demontaža okretnog sklopa (Sl. 25-26-27-28-29)

- Odvijte četiri pera (22) i uklonite disk (39) i disk za povlačenje (9).
- Odvijte šestokutni vijak (40) i blokirajte vrtnju kontrastom (41)
- Odvijte dva vijka (42) i uklonite mali poklopac (43).
- Zavijte imbus vijak M12 (44), koji je isporučen, da biste izvukli okretni sklop (45); ako je potrebno, blokirajte vrtnju pomoću kontrasta.



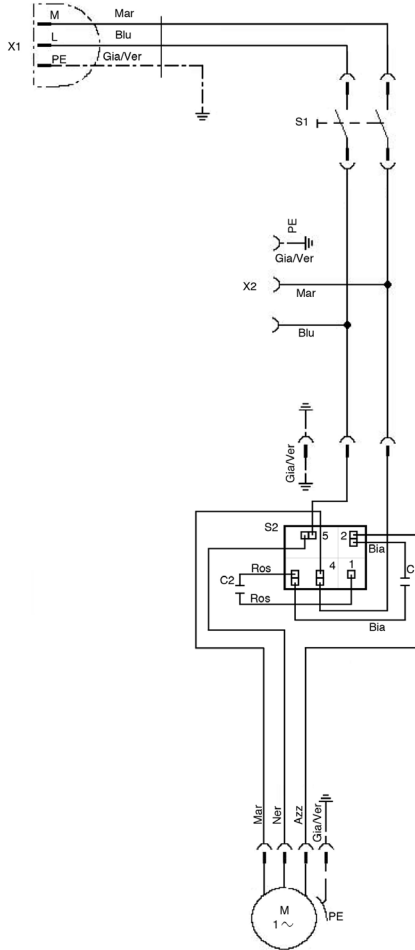
NAPOMENA:

Ponovno sastavite po obrnutom rasporedu u odnosu na rastavljanje, kada ponovno postavljate disk za povlačenje (9) centrirajte dva zatika (46) okretnog sklopa (45) na otvore (47) diska za povlačenje.

PROBLEMI - UZROCI - RJEŠENJA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Pritiskom na gumb za otpuštanje poluga istovremeno s polugama za vrtnju četki, stroj se ne pokreće.	Utikač je odspojen.	Spojite utikač.
Disk za povlačenje se ne okreće.	Poluga za vrtnju četke/povlačenje nije pritisnuta. Prisutnost eventualnih stranih tijela.	Pritisnite polugu. Uklonite strana tijela koja su se zaglavila.
Ne izlazi voda	Spremnik je prazan. Poluga za ispuštanje vode nije pritisnuta.	Napunite spremnik. Pritisnite polugu.
Ne izlazi otopina za poliranje.	Spremnik je prazan. Gumb nije pritisnut.	Napunite spremnik. Pritisnite gumb.
Pod je nedovoljno opran.	Umetak ili kemikalija nisu prikladni. Umetak je istrošen.	Koristite umetak ili kemikaliju prikladne za vrstu poda koji će se polirati. Zamijenite umetak.
Stroj neujednačeno radi ili jako vibrira.	Uvjerite se da je umetak savršeno centriran u odnosu na disk za povlačenje. Umetak nije prikladan za vrstu poda.	Ponovno postavite umetak na način da ga ispravno centrirate u odnosu na disk za povlačenje. Koristite umetak prikladan za vrstu površine koja će se polirati.
Stroj se odjednom isključuje tijekom rada.	Došlo je do okidanja toplinske zaštite motora.	Oporavite gumb za reset sve dok ne klikne i uvjerite se da radite u ispravnom opsegu.

ELEKTRIČNI DIJAGRAM



C1 Kondenzator je umetnut
C2 Kondenzator vršne struje
S2 Voltmetarski relej
M1 Električni motor
S1 Glavna sklopka
X1 Utikač
X2 Pomoćna utičnica

Ros Crveni
Bia Bijeli
Mar Smeđi
Blu Plavi
Gia/Ver Žuto/Zeleni
Azz Svijetloplavi
Ner Crni

*Gerbiamas kliente,
Dėkojame, kad pasirinkote vieną iš mūsų produktų jūsų patalpų valymui.*

Jūsų įsigyta grindų plovimo mašina buvo suprojektuota, kad atitiktų naudotojo patogumo ir patikimumo požiuį.

Mes žinome, kad geras produktas laikui bėgant išliktų kokybiškas, reikalauja nuolatinių atnaujinimų, kad būtų patenkinti tų, kurie ją naudoja kasdien, lūkesčius. Šia prasme mes tikimės turėti ne tik patenkintą klientą, bet ir partnerį, kuris pasidalins savo asmenine kasdienine patirtimi perteikdamas savo nuomones ir idėjas.

Rodyklė

1.1 - TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS	LT-3
1.2 - ĮVADAS	LT-3
1.3 - NUMATOMAS MAŠINOS NAUDOJIMAS	LT-3
1.4 - NENUMATYTAS MAŠINOS NAUDOJIMAS	LT-3
2.1 - IŠPAKAVIMAS	LT-4
2.2 - KOMPONENTŲ SURINKIMAS	LT-4
2.2.a - Pado surinkimas	LT-4
2.2.b - Rezervuaro montavimas	LT-4
2.2.c - Priedų surinkimas Elektrinis purškimas (pasirinktinas)	LT-4
2.2.d - Šepečio montavimas (pasirinktinas)	LT-4
2.2.e - Elektrinio purškimo rezervuaro pripildymas (pasirinktinas)	LT-4
2.2.f - Elektros sujungimas	LT-5
3.1 MAŠINOS PAŽINIMAS	LT-5
4.1 RANKENOS PAKREIPIMO REGULIAVIMAS	LT-5
5.1 RANKENOS VALDYMAS	LT-6
6.1 VEIKIMAS	LT-6
6.1.a - Patikrinimai prieš naudojimą	LT-6
6.1.b - Papildomų svorių montavimas	LT-6
6.1.c - Mašinos paleidimas	LT-6
6.1.d - Mašinos naudojimas	LT-7
6.1.e - Apverstos rankenos naudojimas	LT-7
6.1.f - Naudojimo pabaiga ir išjungimas	LT-7
6.1.g - Transportavimas	LT-7
7.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS	LT-7
7.1.a - Mašinos valymas	L-8
7.1.b - Vandens rezervuaro ištuštinimas ir valymas	LT-8
7.1.c - Purkštuvu purkštuko priedo valymas (Pasirinktinas)	LT-8
7.1.d - Pado pakeitimas	LT-8
7.1.e - Sukimosi grupės išmontavimas	LT-8
PROBLEMAS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS	LT-9
ELEKTROS SCHEMA	LT-10

1.1 TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

	OR 17
Šepečio variklio galia	W 1300
Įtampa	V 220/240
Dažnis	Hz 50
Virpesiai per minutę	n. 1500
Darbo plotis - šepečių ø	mm 430
Šepečio slėgis	48,2 g/cm ²
Variklio perėjimo aukštis	285 mm SU PADU H=25mm
Sauso siurbimo lizdas	TAIP
Garso lygis	59,5 dB(A)
Energijos tiekimas	TIESIOGINIS
Laido ilgis	12 m
Svoris (be priedų)	71,5 kg
Matmenys	730X450X1200 mm

1.2 ĮVADAS



PAVOJUS:

Prieš naudodamiesi prietaisu atidžiai perskaitykite pateiktą **“VIENADISKĖS GRINDŲ PLOVIMO MAŠINOS SAUGUMO ĮSPĖJIMAI”** instrukcijų vadovą

Šis instrukcijų vadovas yra neatskiriama mašinos dalis; todėl jį reikia laikyti saugioje vietoje ir prieinamoje visiems naudotojams (operatoriams ir techninės priežiūros darbuotojams) per visą mašinos eksploatavimo laiką iki jos sunaikinimo.

1.3 - NUMATOMAS MAŠINOS NAUDOJIMAS

Mašina buvo suprojektuota ir pagaminta: profesionaliam naudojimui, grindų ir kilimų valymui, grindų poliravimui, grindų šlifavimui (pvz., parketui ir nevienodiems paviršiams).



PAVOJUS:

Bet koks kitoks naudojimas atleidžia gamintoją nuo atsakomybės už žalą sudarytą asmenims ir (arba) turtui bei panaikina visas gamintojo garantijos sąlygas.

1.4 - NENUMATYTAS MAŠINOS NAUDOJIMAS



ĮSPĖJIMAS:

Mašina nėra skirta veikti lauke.



PAVOJUS:

- Neplaukite grindų vandeniu, kurio temperatūra viršija 50 ° C;
- Nenaudokite dyzelino / benzino arba korozinių ploviklių grindims nuplauti;
- Neplaukite ir nesiurbkite korozinių, degių arba sprogių skysčių, net jei jie yra praskiesti.

2.1 IŠPAKAVIMAS

(Pav. 1-2-3-4)

- Gavusi mašiną, nuimkite išorinę pakuotę, tada nupjaukite diržus (1) (Pav.1). Pakelkite rankeną (2), traukdami atleidimo rankeną (3) (Pav.2);
- Pakelkite ratus (4), sverdami rankeną (2), pasukite mašiną ir padėkite ratus ant žemės (pav. 3);
- Pakelkite mašinos korpusą (5) sverdami rankeną (2) ir judindami mašiną (pav. 4).

2.2 KOMPONENTŲ SURINKIMAS

2.2.a - Pado surinkimas (Pav. 5/7)

- Pakreipkite mašinos galvą (6); su viena ranka paimkite atitinkamą rankeną (7) ir tuo pat metu stumkite mašiną atgal.
- Sumontuokite padą (9) ant traukimo disko (8) (Pav. 6).
- užsitikrinkite, kad pado išorės perimetras (8) sutaptų su traukimo disko išorės perimetru (9) ir užblokuokite ant traukimo disko dantukų paspaudžiant pirštais (Pav. 7).



ĮSPĖJIMAS:

Naudokite tik gamintojo pateiktus padus, atitinkančius mašinos modelį.

Naudojant kitų tipų padus gali sukompromituoti mašinos saugumą.

2.1.b - Rezervuaro montavimas (Pav. 8-14)

- Atlaisvinkite galvutę (10) esančią ant viršutinio rankenos suporto (11) (Pav. 8).
- Užsitikrinkite, kad apatinis suportas (12) atsiremtų ant rankenos laido laikiklio (Pav.11).
- Prisukite grandinę (13) prie apatinės rezervuaro dalies (14) (Pav. 9).

- Prijunkite vamzdelį (15) prie tam skirtos sandūros (16) esančios bako apatinėje dalyje (14) (Pav. 10).
- Uždėkite rezervuarą (14) ant apatinės atramos (12), lygindami bako angas (17) su konkrečiais atraminiais kreipikliais (18) (11 pav.).
- Paspauskite rezervuarą (14) taip, kad lidai būtų prie apatinių atramų (12) kreipiamųjų galų.
- Nuleiskite viršutinę atramą (11) ir prijunkite jo movą prie movos (19) ant rezervuaro (14) (12 pav.).
- Atlaisvinkite galvutę (10) esančią ant viršutinio rankenos suporto (11) (Pav. 12).
- Sujunkite vamzdžio (15) jungtį (20) prie angos esančios ant mašinos korpuso (Pav.13).
- Pritvirtinkite grandinę (13) prie vandens tiekimo svirties (30) kablo (14 pav.).

2.2.c - Priedų surinkimas Elektrinis purškimas (pasirinktinai)



ĮSPĖJIMAS:

Papildomos įrangos surinkimą turi atlikti tik specializuotas specialistas, vadovaudamasis montavimo instrukcijomis pateiktomis kartu su aksesuaru.

2.2.d - Šepetio montavimas (Pasirinktinai) (Pav. 15)

- Atsukite keturis užspaudimo raktelius (22) ir nuimkite pado traukiklį (23).
- Prisukite norimą šepetį (24) į traukiklio vietą naudojant raktelius (22). Įsitikinkite, kad tvirtai priveržėte raktus, naudodamiesi replėmis.

2.2.e - Elektrinio purškimo rezervuaro pripildymas (pasirinktinas) (Pav. 16)

- Atskukite rezervuarą (25) ir jį nuimkite.
- Pripildykite jį vandeniu ir vašku. Dėl dozavimo žiūrėkite vaško gamintojo nurodymus.
- Įveskite grimzlės vamzdį (26) į rezervuarą (25) ir prisukite iki dugno.

2.2.f - Elektros sujungimas

- Mašinos maitinimo laidą prijunkite prie maitinimo lizdo, atitinkančio charakteristikas nurodytas mašinos techninėje lentelėje.



ĮSPĖJIMAS:

- Prieš pradėdami naudoti prietaisą, visiškai išvyniokite maitinimo laidą.
- Naudokite prailgintoją tik tuomet, kai esate tobulos būklės; įsitikinkite, kad sekcija atitinka prietaiso galingumą.
- Niekada neleiskite maitinimo laidams slinkti ant aštrių briaunų ir išvengti jo sugadinimo.
- Elektros lizdas turi būti lengvai pasiekiamas.
- Įsitikinkite, kad maitinimo laidas būtų nepažeistas.

3.1 SUSIPAŽINIMAS SU MAŠINA (Pav. 17-18)

- 3) Rankenos pasvirimo svirtis
- 4) Ratai
- 5) Mašinos korpusas
- 7) Viršutinės dalies sukėlimo rankena ir mašinos judinimas
- 11-12) Suportai
- 27) Rankenos valdiklis
- 28) Elektrinis valdymo blokas
- 29) Šepečio sukimosi paleidimo svirtys (on-off)
- 30) Vandens tiekimo reguliavimo svirtis
- 31) Maitinimo laidas
- 32) Šepečio sukimosi svirties atblokavimo mygtukas
- 33) Vaško purškimo paleidimo mygtukas (pasirinktinas)
- 34) Stūmikliai (pasirinktini)

4.1 RANKENOS PAKREIPIMO REGULIAVIMAS (Pav. 19)



ĮSPĖJIMAS:

Rankenos padėtis turi būti sureguliuojama, kai mašina neveikia.

- Traukiant svirtį (3) yra įmanoma pakeisti rankenos poziciją (27); atleidžiant svirtį rankena nusistato ir užsiblokuoja artimiausioje privalomoje pozicijoje.



PASTABA:

Reguliuokite rankeną patogioje padėtyje, priklausomai nuo jūsų aukščio, kad būtų galima lengvai stumti mašiną tiesiais keliais. Niekada nejunkite mašinos, tinkamai nenusileisdamas rankenos.

5.1 RANKENOS VALDIKLIS (Pav. 17)

- 1) **Pado sukimosi svirties atblokavimo mygtukas (32)**
Paspauskite mygtuką (32) norint atblokuoti pado sukimosi paleidimo svirtis (29).
- 2) **Pado sukimosi paleidimo svirtys (29)**
Traukiant pado sukimosi svirtis (29) yra įjungiama pado rotacija.
Atleidžiant svirtis (29) pado sukimasis sustoja ir mašina savaime sustoja.
Svirtys (29) turi būti išlaikomos įtrauktos tam kad išgauti pastovų mašinos veikimą.
- 3) **Vandens tiekimo reguliavimo svirtis (30) (esant rezervuarui Pasirinktina)**
Traukiant svirtį (30), yra aktyvinamas vandens tiekimas grindų plovimui.
Atleidus svirtį (30) vandens tiekimas sustoja.
- 4) **Poliravimo skysčio purškimo mygtukas (pasirinktinai) (33)**
Paspaudus mygtuką ir laikant jį nuspaudus, aktyvinamas poliravimo skysčio purkštukas; atleidžiant mygtuką purkštukas sustoja.



PASTABA:

Purkštukas veikia net tada, kai padas nesiuska.

6.1 VEIKIMAS

6.1.a - Patikrinimai prieš naudojimą

- Esant įdiegtai elektroniniam purškimo priedui (pasirinktinai), patikrinkite, ar darbinio etapo metu yra pakankamai poliravimo skysčio ir tinkamai sumontuotas ir sureguliuotas purkštukas.
- Patikrinkite pado būseną.
Jeigu susidėvėjęs, pakeiskite jį.
- Patikrinkite, ar prietaisas, ypač maitinimo laidas, nėra sugadinti, nes tai gali paakenkti tinkamam mašinos veikimui arba operatoriaus saugumui.

6.1.b - Papildomų svorių montavimas (Pav. 20)

- Jei yra poreikis padidinti spaudimą ant žemės, galima įdėti papildomą 6,5 kg svorio rinkinį arba papildomą dvigubo svorio komplektą, sveriantį 13 kg.
- Padėkite priekinį svorį (35) ir galinį svorį (36) ir užfiksuokite juos pateiktomis galvutėmis (37); trumpa galvutė papildomo svorio komplektui, ilga galvutė, dvigubas papildomas svorio komplektas.
- Rekomenduojame sumontuoti porą svorių (priekinis + galinis), o ne vieną svorį, kad būtų išvengta nenormalių vibracijų.



PASTABA:

Pritvirtindami galinį svorį (36), patikrinkite taisyklingą vandens perėjimo angos poziciją (38).

6.1.c - Mašinos paleidimas (Pav. 17)



ĮSPĖJIMAS:

**Nejunkite mašinos apverstoje pozicijoje.
Nejunkite mašinos su netinkamai sumontuotu padu.**



PAVOJUS:

- Dirbkite tiktai sausomis rankomis.
- Traukite į viršų svirtį (3) ir nuleiskite rankeną iki norimo aukščio.
 - Paspauskite mygtuką (32) norint atblokuoti pado sukimosi paleidimo svirtis (29).
 - Traukiant svirtis (29) mašina įsijungia.
 - atleidžiant abi svirtis (29) mašina sustoja.



ĮSPĖJIMAS:

Niekada neuždenkite maitinimo laido aplink operatoriaus kaklą ar mašinos korpusą.

6.1.d - Mašinos naudojimas

(Pav. 17)

- Paleidus mašiną pradėkite valymo operacijas laikant įspaustas svirtis (29), taip išlaikant mašiną veikiančią ir aktyvią šepčio rotaciją.



PAVOJUS:

Darbo metu visiškai išvenkite pereiti mašina ant laido: tai išprovokuotų didelius nuostolius ir pavojingas situacijas!



PASTABA:

Laikyti įjungtą mašiną su besisukančiu padu prailgintam laikui gali sudaryti nuostolių grindims.



PASTABA:

Atleidžiant svirtis (29) pado sukimasis sustoja ir mašina išsijungia.

6.1.e - Apverstos rankenos naudojimas (Pav. 21)

Iš dalies pakelkite rankeną (2) ir atblokuokite stūmiklius (34) su viena koja.

- Iš lėto sukite rankeną (2) iki automatinio jo paties užsiblokavimo per stūmiklius (34).
- Sureguliuokite rankenos aukštį (2) naudojantis svirtimi (3) atsižvelgiant į jūsų pageidavimus.

6.1.f - Naudojimo pabaiga ir išjungimas

(Pav. 17-22-23)

- Atleiskite svirtis (29) norint sustabdyti pado rotaciją ir išjungti mašiną (Pav. 17).
- Vertikaliai pastatykite rankeną.
- Nuimkite rezervuarą (pasirinktinai) ir iš jo ištuštinkite tirpalą bei atlikite purkštuvo valymą, kaip nurodyta techninės priežiūros skyriuje.



ĮSPĖJIMAS:

Nepalikite mašinos stovėti su nuleistu ir nesukeltu padu tuo išvengiant jo paties sugadinimo.

- Atjunkite maitinimo laidą nuo lizdo ir užvyniokite jį prie atitinkamų atramų.
- Apsukite elektros laidą ant atramų (11) (12) (Pav. 22).
- Norint nuimti laidą nuo atramų sukite kablius (11) (12) link vidaus ir nuimkite laidą nebūtinai jį išvyniojant (Pav. 23).

6.1.g - Transportavimas (Pav.24)

Kai maitinimo kištukas yra atjungtas ir rankena yra vertikaloje padėtyje, pakelkite mašinos korpusą, sukdami rankeną žemyn.

Tokiu būdu mašina gali būti transportuojama ant ratų.

Jeigu reikėtų sukelti mašiną jai pakrauti į furgoną arba lipant laiptais, veikite kaip nurodyta toliau:

- Atkabinkite stūmiklius (34) ir naudojantis rankenėle (7) lengvai judinkite mašinos viršutinę dalį tokiu būdu, kad du stūmikliai įsikabintų taisyklingai.
- Du asmenys, vienas ant rankenos valdikliu (27) ir kitas laikant rankeną (7) sukelia mašiną.

7.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS



ĮSPĖJIMAS:

Dėl informacijos ir įspėjimų, susijusių su technine priežiūra arba valymo operacijomis, laikykitės pateiktomis instrukcijomis „Grindų plovimo mašinos saugos instrukcijoje“.

OERACIJOS, KURIAS REIKIA ATLIKTI KIEKVIENA DIENĄ

7.1.a - Mašinos valymas

Išvalykite mašiną drėgnu skudurėliu, po to nuvalykite sausu švairiu skudurėliu, kad būtų išvengiama cheminių medžiagų poveikio.



ĮSPĖJIMAS:

Mašinos valymui nenaudokite tirpiklių, rūgščių ar ėsdinančių medžiagų. Jeigu padas yra purvinas, nuplaukite jį maksimalia 60° temperatūra.

7.1.b - Vandens rezervuaro ištuštini- mas ir valymas



ĮSPĖJIMAS:

Plovimo operacijų pabaigoje privaloma ištuštinti ir išvalyti vandens rezervuarą, kad būtų išvengta nuosėdų ir inkrustacijų.

Norint ištuštinti rezervuarą, išlaisvinkite jį nuo atitinkamų suportų.

7.1.c - Purkštuvo purkštuko priedo valymas (Pasirinktinai) (Pav. 16-17)



ĮSPĖJIMAS:

Poliravimo operacijų pabaigoje privaloma ištuštinti ir išvalyti vandens rezervuarą, kad būtų išvengta nuosėdų ir inkrustacijų ir nuvalykite purkštuką.

- Nuimkite rezervuarą (25) (Pav. 16), ištuštinkite skystį, išskalaukite ir pripilkite vandeniu.
- Pastatykite mašiną šalia nutekėjimo ir paspauskite mygtuką (33) (pav. 17) iki visiško rezervuaro ištuštinimo.

OPERACIJOS, KURIAS

REIKIA ATLIKTI PRIKLAUSOMAI NUO REIKALINGUMO

7.1.d - Pado pakeitimas

Pasireiškia reikalingumas pakeisti padą, kai jis atrodo susidėvėjęs ir jo storis yra plonesnis nei 10 mm; pado pakeitimui, žiūrėkite paragrafą "Pado montavimas".

7.1.e - Sukimosi grupės išmontavimas (Pav. 25-26-27-28-29)

- Atsukite keturis raktelius (22) ir nuimkite diską (39), ir disko traukiklį (9).
- Atsukite heksagoninį raktą (40) užblokuojant rotaciją kontrastu (41)
- Atsukite du varžtus (42) ir nuimkite dangtį (43).
- Prisukite pateiktą šešiakampį įrankį M12 (44), skirtą sukimosi grupės išėmimui (45); jeigu reikėtų, užblokuokite sukimąsi kontrastu.



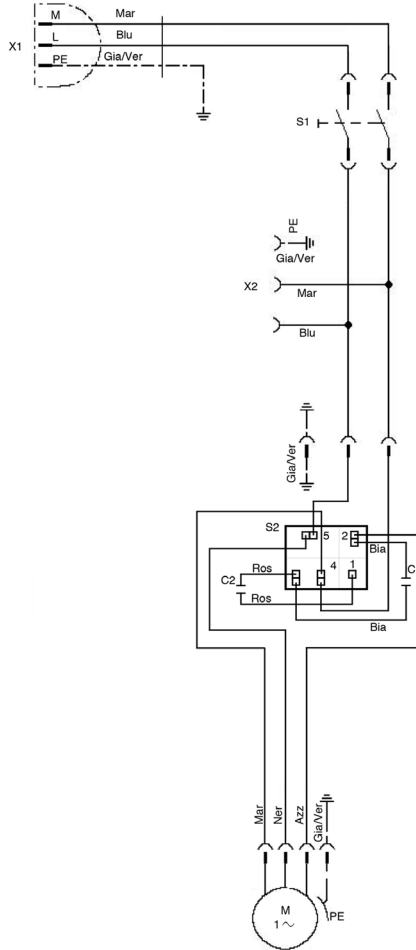
PASTABA:

Sumontuokite atgal veikiant išmontavimo operacijų atbuline eiga, kai yra montuojamas disko traukiklis (9) sucentruokite du kištukus (46) priklausančius sukamajai grupei (45) ant disko traukiklio angų (47).

PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	PATAISYMAS
Paspaudus svirties atleidimo mygtuką tuo pačiu metu su šepėčio sukimosi svirtimi, mašina neįsijungia.	Kištukas išjungtas.	Prijunkite kištuką.
Disko traukiklis nesisuka.	Neįspausta šepėčio sukimosi/traukiklio svirtis. Pašalinių kūnų buvimas.	Paspauskite svirtį. Pašalinkite užstrigusius pašalinius kūnus.
Vanduo neišeina.	Rezervuaras tuščias. Vandens tiekimo svirtis neįspausta.	Pripildykite rezervuarą. Paspauskite svirtį.
Poliravimo skystis neišeina.	Rezervuaras tuščias. Mygtukas neįspaustas.	Pripildykite rezervuarą. Paspauskite mygtuką.
Nepakankamas grindų valymas.	Netinkami padas arba cheminiai produktai. Susidėvėjęs padas.	Naudokite tinkamą padą ir grindis atitinkančius cheminius produktus. Pakeiskite padą.
Mašina veikia nereguliariu būdu arba stipriai vibruoja.	Patikrinkite, kad padas būtų tinkamai sucentruotas ant traukiklio disko. Padas netinkamas grindų tipui.	Iš naujo įstatykite centruojant padą ant traukiklio disko. Naudokite padą tinkamą grindų tipo poliravimui.
Mašina netikėtinai sustoja darbo metu.	Įsijungia variklio terminė apsauga.	Atstatykite atstatymo mygtuką iki "Click" ir užsitikrinkite, kad dirbate taisyklingu diapazonu.

ELEKTROS SCHEMA



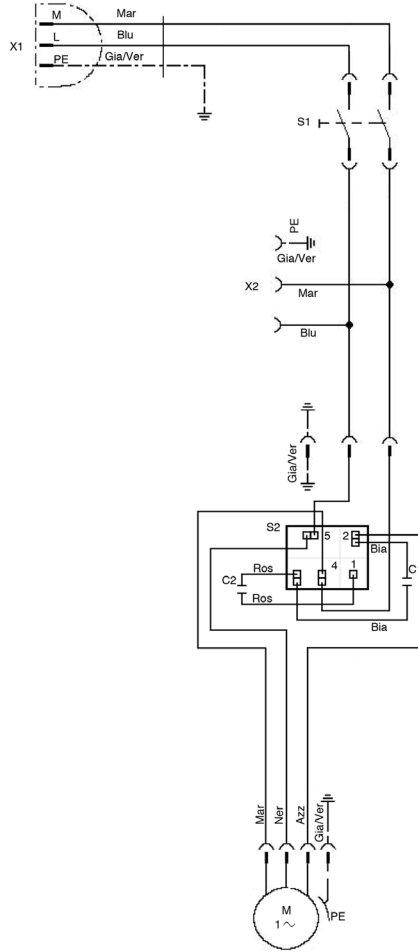
C1 Įdėtas kondensatorius
C2 Traukos kondensatorius
S2 Įtampos relė
M1 Elektrinis variklis
S1 Pagrindinis jungiklis
X1 Kištukas
X2 Pagalbinis lizdas

Ros Raudona
Bia Balta
Mar Ruda
Blu Mėlyna
Gia/Ver Geltona/Žalia
Azz Žydra
Ner Juoda

مشاكل التشغيل - الأسباب - العلاج

العلاج	السبب	المشكلة
صِل قَابِس التِّيَّار الكهربِي.	قَابِس التِّيَّار الكهربِي مَفْصُول.	عند الضغَط على زِر تحرِير الأذْرَع فِي وَقْتٍ وَاجِد مع أذْرَع دورَان الفرشَاة فَايُّ الآلَة لَا تَعْمَل.
اضْغَط على الذراع.	ذراع دورَان الفرشَاة/أدَاة السحب غَيْر مَضْغُوط عَلَيْهِ.	قرص السحب لَا يدور.
أزِل الأَجْسَام الغرِيبَة عَالِقَة.	هناك أَجْسَام غرِيبَة عَالِقَة.	
املأ الخزان.	الخزان فارغ.	لا يخرِج المَاء
اضْغَط على الذراع.	ذراع تَدْفُوق المَاء غَيْر مَضْغُوط عَلَيْهِ.	
املأ الخزان.	الخزان فارغ.	محلول التلميع لَا يخرِج.
إضْغَط على الزر.	الزِر غَيْر مَضْغُوط عَلَيْهِ.	
استخدم وسادة أو منتج كيميائي مناسبين لنوعيّة الأرضيّة المراد تلميعها.	الوسادة أو المنتج الكيماوي غَيْر مناسبين.	تنظيف الأرضيّة غَيْر كافٍ.
استبدل الوسادة.	الوسادة مستهلكة.	
ضع الوسادة مع ضبط مركزها بالشكل الصحيح على قرص السحب.	تَحَقَّق من أَنَّ الوسادة مضبوطة ومتمركزة تمامًا على قرص السحب.	تعمل الآلة بطريقة غير منتظمة أو باهتزازت قويّة.
استخدم وسادة مناسبة لنوعيّة الأرضيّة المراد تلميعها.	الوسادة غير مناسبة لنوعيّة الأرضيّة.	
أعد ضبط زر إعادة الضبط حتّى سماع "نقرة" التأكيد ثُمَّ تَحَقَّق من العمل فِي النطاق الصحيح.	أدخل أدَاة الحماية الحراريّة للمحرّك.	الآلة تتطفئ فجأة أثناء العمل.

المخطط الكهربائي



أحمر.....	Ros	مُكثف مُركب.....	C1
أبيض.....	Bia	مُكثف البداء.....	C2
بني.....	Mar	مُرّجل القياس الفولتي.....	S2
أزرق فاتح.....	Blu	محرك كهربائي.....	M1
أصفر/الأخضر.....	Gia/Ver	قاطع رئيسي.....	S1
أزرق.....	Azz	مقيس.....	X1
أسود.....	Ner	مأخذ مساعد.....	X2

1.1.6 - نهاية الاستخدام وإطفاء الآلة (الشكل 23-22-17)

- حرّر الأذرع (29) لإيقاف دوران الوسادة ثمّ أطفئ الآلة (الشكل 17).
- ضع مقبض التحكم والتوجيه في وضعيّة رأسيّة.
- أزل الخزان (مكوّن اختياري) ثمّ فرّغه من المحلول وأجر عمليّة تنظيف لفرّغه كما هو موضّح في فقرة الصيانة.



تحذير:

لا تترك الآلة متوقّفة والوسادة مركّبة بها وغير مرفوعة لتحاوي لاحاق الضرر بها.

- افصل كابل توصيل التّيّار الكهربّي عن مقبّس التّيّار ثمّ لفّه بدعامات حمل ولفّ الكابل.
- لفّ كابل توصيل التّيّار الكهربّي على الدعامات (12) (11) (الشكل 22).
- لإزالة كابل توصيل التّيّار الكهربّي من الدعامات لفّ خطّافات التعليق (12) (11) إلى الداخل ثمّ أزل الكابل دون أن تفردّه بالضرورة (الشكل 23).

1.1.6 - g - النقل (الشكل 24)

- وقابس التّيّار الكهربّي مفصّولاً ومقبض التحكم والتوجيه في وضعيّة رأسيّة، ارفع هيكل الآلة مع لفّ مقبض التحكم والتوجيه إلى الأسفل.
- يمكن هكذا نقل الآلة على العجلات.
- في حالة كانت هناك ضرورة لرفع الماكينة من أجل تحميلها على عربات، أو لصعود درج اتبع الآتي:
- فك أداتي الدفع (34) وعن طريق المقبض (7) حرك الرأس برفق بحيث يتم ربط أداتي الدفع بشكل صحيح.
- من خلال شخصين، أحدهما على مقبض التوجيه (27) والآخر عن طريق المقبض (7) يتم رفع الماكينة.

1.7 الصيانة و النظافة



تحذير:

للمعلومات والتحذيرات الخاصّة بعمليّات الصيانة والنظافة يُرجى الالتزام التام بما هو محدّد ومذكور في كتيّب "تحذيرات أمان وسلامة آلة التنظيف أحاديّة الفرشاة" المرفق بهذا الدليل.

1.1.6 - d - استخدام الآلة (الشكل 17)

- بعد بدء تشغيل الآلة، ابدأ عمليّات التنظيف بالاستمرار في الضغط على الأذرع (29)، بحيث تتّم المحافظة على عمل الآلة ودوران الفرشاة.



خطر:

تحاوي مطلقاً أثناء العمل الانتقال بالآلة فوق كابل توصيل التّيّار الكهربّي: فإنّ ذلك قد يسبّب أضرار وتلفيّات خطيرة ومواقف خطيرة!



ملاحظة:

استخدم الآلة وهي ثابتة مع دوران الوسادة المدخّلة لفترة طويلة يمكن أن يضر بالأرضيّات أو يتلفها.



ملاحظة:

عند تحرير الأذرع (29) يتوقّف دوران الوسادة وتنطفئ الآلة.

1.1.6 - e - استخدام الماكينة مع عكس وضعيّة المقبض (شكل 21)

- ارفع المقبض (2) جزئيّاً وحرر أدوات الدفع (34) باستخدام القدم.
- لف المقبض (2) ببطء حتى يتوقف تلقائيّاً عن طريق أدوات الدفع (34).
- اضبط ارتفاع المقبض (2) عن طريق الذراع (3) حسب الحاجة.

عملیات تتم عند الضرورة

d.1.7 - استبدال الوسادة

يصبح من الضرورة استبدال الوسادة عند تناولها وعندما يقلُّ سُمكها عن 10 ملم؛
للاستبدال، انظر فقرة "تركيب الوسادة".

e.1.7 - تفكيك مجموعة الدوران (شكل. 25-26-27-28-29)

- فك البراغي الأربعة (22) وانزع القرص (39) وقرص السحب (9).
- فك المسمار السداسي (40) عن طريق إيقاف الدوران بواسطة مانع الدوران (41)
- فك المسمارين (42) وانزع الغطاء (43).
- اربط مسمار ألان كيه (44) M12 المرفق لاستخراج مجموعة الدوران (45)؛ عند الضرورة، يمكن إيقاف الدوران باستخدام مانع الدوران.



ملاحظة:

أعد تركيب جميع المكونات بعكس ترتيب عمليات الفك، عند إعادة تركيب قرص السحب (9) قم بتوسيط الشوكتين (46) الخاصتين بمجموعة الدوران (45) على فتحتي قرص السحب (47).

عملیات ينبغي القيام بها كلّ يوم

a.1.7 - تنظيف الآلة

أجر عملية تنظيف الآلة باستخدام قطعة قماش رطبة ثم ادعك بعد ذلك بقطعة قماش جافة ونظيفة وذلك لتحاكي تكوّن القشور الترسبيّة جرّاء المنتجات الكيماويّة.



تحذير:

لا تستخدم أيّة مذيبيات أو أحماض أو مواد مسبّبة للتآكل لتنظيف الآلة.
في حالة اتّساخ الوسادة، اغسلها بدرجة حرارة حدّها الأقصى 60 درجة مئوية.

b.1.7 - تفرغ وتنظيف خزّان المياه



تحذير:

عقب الانتهاء من عمليات الغسيل يجب إلزامياً تفرغ وتنظيف خزّان المياه لتحاكي تراكم البقايا أو القشور الترسبيّة.
لتفرغ خزّان الماء، حرّره من دعاماته الخاصّة به.

c.1.7 - تنظيف فوّهة ملحق الرش الرذاذي (مكوّن اختياري) (الشكلين 16 و 17)



تحذير:

عقب الانتهاء من عمليات التلميع يجب إلزامياً تفرغ وتنظيف خزّان المياه لتحاكي تراكم البقايا أو القشور الترسبيّة وتنظيف الفوّهة.

- أزل الخزّان (25) (الشكل 16)، فرّغ المحلول، اشطفه ثمّ أعد ملئه بالماء.
- تموضّع والآلة قريبة من منفذ صرف وتفرغ ثمّ اضغط على الزر (33) (الشكل 17) حتّى إتمام تفرغ الخزّان.

1.3 التعرف على الآلة (الشكلين 17-18)

- (3) ذراع ميل مقبض التحكم والتوجيه
- (4) العجلات
- (5) هيكل الآلة
- (7) مقبض رفع الرأس وتحريك الماكينة
- (11-12) الدعامات
- (27) مقبض التحكم والتوجيه
- (28) علبة مفاتيح التشغيل الكهربائية
- (29) أذرع بدء تشغيل دوران الفرشاة (تشغيل-إيقاف "on-off")
- (30) ذراع ضبط تدفق الماء
- (31) كابل توصيل التيار الكهربائي
- (32) زر تحرير أذرع دوران الفرشاة
- (33) زر بدء تشغيل رش الشمع (مكُون اختياري)
- (34) أدوات الدفع (اختيارية)

1.4 ضبط ميل

مقبض التحكم والتوجيه (الشكل 19)



تحذير:

ضبط وضعية مقابض التحكم والتوجيه يجب أن يتم والآلة متوقفة عن العمل.

- عن طريق شد الذراع (3) يمكن تغيير وضعية مقابض التحكم والتوجيه (27)؛
- عن طريق تحرير الذراع لتنضبط وضعية مقبض التحكم والتوجيه ويتوقف في الوضعية الإجبارية الأقرب.



ملاحظة:

اضبط مقبض التحكم والتوجيه في وضعية التحكم، وفقاً لطولك، بحيث يتم دفع الآلة بسهولة خلال مسارات مستقيمة. لا تبدأ مطلقاً تشغيل الآلة بدون إمالة مقبض التحكم والتوجيه بالطريقة الصحيحة.

f.2.2 - توصيل الآلة بالتيار الكهربائي

- صل كابل توصيل التيار الكهربائي للآلة بمقبس شبكة التيار الكهربائي الذي له مواصفات تتوافق مع تلك المذكورة على لوحة البيانات الفنية لهذه الآلة.



تحذير:

- افرد كابل توصيل التيار الكهربائي بالكامل قبل البدء في تشغيل الجهاز.
- استخدم وصلة تطويل كهربائية فقط عندما تكون حالتها التشغيلية ممتازة؛ تحقق من أن القطع القطري لهذا الكابل مناسبة للقوة التشغيلية للجهاز.
- لا تترك مطلقاً كابل توصيل التيار الكهربائي يمر على حواف حادة قاطعة وتجنب الضغط عليه أو سحقه.
- مقبض التيار الكهربائي يجب أن يكون من السهل الوصول إليه.
- تحقق من عدم تعرض كابل توصيل التيار الكهربائي لأيّة أضرار أو تلفيات.

1.6.b - تركيب الأوزان الإضافية (شكل 20)

- إذا كانت هناك حاجة لزيادة الضغط على الأرض، فمن الممكن تركيب طاقم الأوزان الإضافية الذي يزن 6,5 كجم، أو طاقم الأوزان المزدوجة الإضافية الذي يزن 13 كجم.
- قم بتركيب الوزن الأمامي (35) والوزن الخلفي (36) وثبتهما بواسطة المقابض (37) الملحقة، المقبض القصير لطاقم الأوزان الإضافية الفردي، المقبض الطويل لطاقم الأوزان المزدوجة الإضافية.
- يوصى بتركيب كلا الوزنين (الأمامي + الخلفي) وليس وزناً فردياً واحداً لتجنب الاهتزازات غير الطبيعية.



ملاحظة:

عند تركيب الوزن الخلفي (36) تحقق من الوضعية الصحيحة لفتحة (38) تمرير أنبوب الماء.

1.6.c - بدء تشغيل الآلة (الشكل 17)



تحذير:

لا تبدأ تشغيل الآلة في وضعية مقلوبة.
لا تبدأ تشغيل الآلة دون أن تكون الوسادة موضوعة في مكانها بالشكل الصحيح.



خطر:

- اعمل فقط وحسباً وأنت جاف اليدين.
- شد إلى الأعلى الذراع (3) وأخفض مقابض التحكم والتوجيه حتى ضبطه على الارتفاع المرغوب فيه.
- اضغط على الزر (32) لتحرير أذرع بدء تشغيل دورات الوسادة (29).
- عن طريق شد الأذرع (29) يبدأ عمل الآلة.
- عند تحرير كلا الذراعين (29) تتوقف الآلة عن العمل.



تحذير:

لا تقم بلف كابل التغذية الكهربائية أبداً حول عنق العامل أو حول هيكل الماكينة.

1.5 مقبض التحكم والتوجيه (الشكل 17)

- 1 زر تحرير أذرع دوران الوسادة (32) اضغط على الزر (32) لتحرير أذرع بدء تشغيل دورات الوسادة (29).
- 2 أذرع بدء تشغيل دوران الفرشاة (29) عبر شد ذراع دوران الوسادة (29) يتم تفعيل دوران الوسادة.
- 3 عند تحرير الأذرع (29) يتوقف دوران الوسادة وتتوقف الآلة أوتوماتيكياً.
- 4 يجب الإبقاء على الأذرع (29) للحصول على تشغيل مستمر للآلة.
- 3 أذراع ضبط تدفق الماء (30) عند وجود خزان كمكون اختياري) عند شد الذراع (30)، يتم تفعيل تدفق الماء لغسل الأرضيات.
- 4 عند تحرير الذراع (30) يتوقف تدفق الماء.
- 4 زر رش سائل التلميع (مكون اختياري) (33) بالضغط على الزر الانضغاطي وبالاتمرار عليه مضغوطاً يتم بدء عملية رش سائل التلميع؛ عند تحرير الزر الانضغاطي تتوقف عملية الرش.



ملاحظة:

تبدأ عملية الرش أيضاً عندما لا تلف الوسادة.

1.6 التشغيل

1.6.a - فحوصات قبل الاستخدام

- عند وجود ملحق الرش الرذاذي الكهربائي مرغوباً (مكون اختياري)، تحقق من أن هذا الملحق يحتوي على سائل تلميع كافي لمرحلة العمل ومن أن الفوهة موضوعة ومضبوطة بالشكل الصحيح.
- تحقق من حالات الوسادة.
- إذا كانت متآكلة، استبدلها.
- تحقق من أن الجهاز، وخاصة كابل توصيل التيار الكهربائي، ليس به أية أضرار أو تلفيات يمكنها أن تؤثر سلباً على سلامة تشغيله أو على أمن وسلامة القائم على التشغيل.

1.1 المواصفات الفنية

	OR 17
قدرة محرك الفرشاة	1300 وات
الجهد الكهربائي	240 /220 فولت
التردد	50 هرتز
عدد الاهتزازات في الدقيقة	عدد. 1500
سعة العمل - فُطر الفرشاة	430 ملم
ضغط الفرشاة	48,2 سم مربع
ارتفاع مرور المحرك	285 ملم مع الفرص الارتفاع=25 ملم
مقبض الشفط الجاف	نعم
معدل الضجيج	59.5 ديسيبل (أمبير)
نقل الحركة	مباشر
طول الكابل	12 متر
الوزن (بدون ملحقات)	71.5 كجم
الأبعاد	ملم 1200×450×730

2.1 مقدّمة



خطر:

قبل استخدام الجهاز يجب بعناية وانتباه قراءة كُتُب "تحذيرات الأمان والسلامة لألات أحاديّة الفرش" المرفقة بهذا الدليل.

يعتبر هذا الدليل جزء لا يتجزأ عن الآلة نفسها؛ لذلك يجب حفظه بعناية في مكان جاف وسهل الوصول إليه من قِبَل جميع المستخدمين (القائمين على التشغيل والفنيين المختصين بالصيانة) طوال فترة العمر التشغيلي للآلة وحتى التخلص منها.

3.1 - الاستخدام المحدّد لهذه الآلة

تمّ تصميم الآلة وتصنيعها:

للاستخدام المهني، لغسل الأرضيات والموكيت، لتلميع الأرضيات، لصلف الأرضيات (الباركيه والأسطح المنفصلة).



خطر:

تخلي الشركة المصنّعة مسؤوليَّتها عن أيّة أضرار أو تلفيّات قد يتعرّض لها الأشخاص و/أو الممتلكات نتيجة لاستخدام الآلة في أغراض استعمال غير المحدّد لها كما يؤدّي إلى إسقاط الضمان عن هذه الآلة.

4.1 - الاستخدام غير المحدّد لهذه الآلة



تحذير:

هذه الآلة غير مخصّصة للاستخدام في الهواء الطلق والأماكن المفتوحة.



خطر:

- لا تغسل الأرضيّات بماء درجة حرارته أعلى من 50°C؛
- لا تستخدم وقود الديزل/البنزين أو أيّة منظّفات مسبّبة للتآكل لغسل الأرضيّات؛
- لا تغسل أو تشفط السوائل المسبّبة للتآكل ولا القابلة للاشتعال ولا القابلة للانفجار حتّى ولو كانت مخفّفة.

1.2 إخراج الآلة من التغليف (الشكلين).**(1-2-3-4)**

- عند استلام الماكينة قم بانتزاع الغلاف الخارجي، ثم اقطع الأشرطة (1) (شكل. 1). ارفع المقبض (2) عن طريق سحب مقبض تحرير الحركة (3) (شكل. 2)؛
- ارفع العجلات (4) عن طريق الضغط على المقبض (2)، ثم لف الماكينة وثبت العجلات على الأرض (شكل. 3)؛
- ارفع هيكل الماكينة (5) بالضغط على المقبض (2) وحرك الماكينة (شكل. 4).

2.2 تجميع المكونات**a.2.2 - تركيب الوسادة (الشكلين 5/7)**

- اقلب رأس (6) الآلة؛ باستخدام احدى يديك أمسك بالمقبض المعدّ خصيصاً لذلك (7) وفي نفس الوقت ادفع الآلة إلى الخلف.
- ركب الوسادة (8) على قرص السحب (9) (الشكل 6).
- تحقق من أنّ محيط الفطر الخارجي للوسادة (8) يتوافق مع المحيط الفطري الخارجي لقرص السحب (9) ثمّ احجزه على أسنان تثبيت أداة السحب مع الضغط بالأصابع (الشكل 7).

**تحذير:**

- استخدم فقط الوسائد التي توفرها الشركة المصنّعة وفقاً لموديل الآلة.
- إن استخدام وسائد من نوعيات أخرى يمكن أن تؤثر سلباً على أمن وسلامة الآلة.

b.2.2 - تركيب الخزّان**(الشكلين 8-14)**

- أرخ مقبض (10) الدعامة العلوية (11) في المقبض (الشكل 8).
- تحقق من تثبيت الحامل السفلي (12) على ممر الكابلات الخاص بالمقبض (شكل. 11).
- اربط لولبيّاً السلسلة (13) في الجزء العلوي من الخزّان (14) (الشكل 9).
- صل الأنبوب (15) في كوع التوصيل المعدّ خصيصاً لذلك (16) والموضوع في الجزء السفلي من الخزّان (14) (الشكل 10).
- ضع الخزّان (14) على الداعم السفلي (12)، عن طريق محاذاة فتحات الخزّان (17) مع توجيهات الدعم المحددة (18) (الشكل 11).
- اضغط على الخزّان (14) بحيث تكون الفتحات في الجهة المقابلة من نقاط التوقف على أدلة الدعم (12).
- أخفّض وصلة الربط العلوية (11) ثمّ ثبتها بلسان التعشيق

- (19) على الجزء العلوي للخزّان (14) (الشكل 12).
- اربط لولبيّاً مقبض (10) الدعامة العلوية (11) في المقبض (الشكل 12).
- صل كوع التوصيل (20) الخاص بالأنبوب (15) بالفتحة الموجودة على هيكل الآلة (الشكل 13).
- علّق السلسلة (13) على خطاف ذراع إمداد المياه (30) (الشكل 14).

c.2.2 - تركيب الملحق التشغيلي للرش الرذاذي الكهربائي (مكوّن اختياري)**تحذير:**

عملية تركيب أداة التشغيل الاختيارية هذه يجب أن تتم فقط وحصرياً على يد فني متخصص مع اتباع إرشادات التركيب المرفقة بهذا الملحق التشغيلي نفسه.

d.2.2 - تركيب الفرشاة (مكوّن اختياري) (الشكل 15)

- قم بفك براغي التثبيت الأربعة (22) وانزع صاحب القرص (23).
- اربط الفرشاة المطلوبة (24) في مكان الساحب باستخدام البراغي (22).
- تحقق من إدخال براغي التثبيت بقوة باستخدام البينة.

e.2.2 - ملء خزّان الرش الرذاذي الكهربائي (مكوّن اختياري) (الشكل 16)

- فكّ لولبيّاً الخزّان (25) ثمّ أزلّه.
- املاء بالماء والشمع.
- لمعايرة وتحديد المقادير، انظر إرشادات الشركة المنتجة للشمع المستخدم.
- أدخل أنبوب الشفط (26) في الخزّان (25) ثمّ اربط لولبيّاً حتّى حاجز نهاية المسار.

عملينا العزيز،
نشكرك على اختيار أحد منتجاتنا لتنظيف أماكنك وبينتك.

آلة تنظيف الأرضيات التي اشتريتها مصممة لتلبية احتياجات المستخدم من حيث بساطة الاستخدام والاستمرارية التشغيلية عبر الزمن.

نحن نعرف تمامًا أنّ المنتج الجيد كي يكون كذلك عبر الزمن يحتاج إلى عمليات تحديث مستمرة لإرضاء جميع تطّاعات من يستخدم هذا اليوم بشكل يومي. بهذا المعنى، نمّني أنفسنا بأن تصبح، عملينا العزيز، ليس فقط راضيًا عن منتجنا ولكن نأمل أيضًا أن تكون شريكًا لنا لا يتردد في تشریفنا بأرائه وأفكاره المستمدة من خبرته اليومية في هذا المجال.

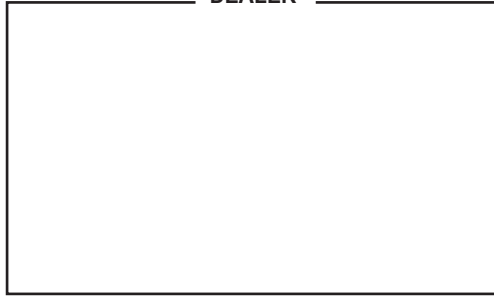
فهرس

3	صفحة	1.1 - المواصفات الفنية
3	صفحة	2.1 - مقدمة
3	صفحة	3.1 - الاستخدام المحدد لهذه الآلة
3	صفحة	4.1 - الاستخدام غير المحدد لهذه الآلة
4	صفحة	1.2 - إخراج الآلة من التغليف (الشكلين)
4	صفحة	2.2 - تجميع المكونات
4	صفحة	a.2.2 - تركيب الوسادة
4	صفحة	b.2.2 - تركيب الخزّان
4	صفحة	c.2.2 - تركيب الملحق التشغيلي للرش الرذاذي الكهربى (مكّون اختياري)
4	صفحة	d.2.2 - تركيب الفرشاة (مكّون اختياري)
4	صفحة	e.2.2 - ملء خزّان الرش الرذاذي الكهربى (مكّون اختياري)
5	صفحة	f.2.2 - توصيل الآلة بالتّيّار الكهربى
5	صفحة	1.3 - التّعريف على الآلة
5	صفحة	1.4 - ضبط ميل مقبض التّحكّم والتوجيه
6	صفحة	1.5 - مقبض التّحكّم والتوجيه
6	صفحة	1.6 - التشغيل
6	صفحة	a.1.6 - فحوصات قبل الاستخدام
6	صفحة	b.1.6 - تركيب الأوزان الإضافية
6	صفحة	c.1.6 - بدء تشغيل الآلة
7	صفحة	d.1.6 - استخدام الآلة
7	صفحة	e.1.6 - استخدام الماكينة مع عكس وضعية المقبض
7	صفحة	f.1.6 - نهاية الاستخدام وإطفاء الآلة
7	صفحة	g.1.6 - النقل
7	صفحة	1.7 - الصيانة و النظافة
8	صفحة	a.1.7 - تنظيف الآلة
8	صفحة	b.1.7 - تفريغ وتنظيف خزّان المياه
8	صفحة	c.1.7 - تنظيف فوهة ملحق الرش الرذاذي (مكّون اختياري)
8	صفحة	d.1.7 - استبدال الوسادة
8	صفحة	e.1.7 - تفكيك مجموعة الدوران
9	صفحة	مشاكل التشغيل - الأسباب - العلاج
10	صفحة	المخطط الكهربائي

ARCORA®

GERMANY

DEALER



Cod. AR30-931 - 1ª ed. - 04/2019

ARCORA INTERNATIONAL GmbH

Marsstraße 9 , 85609 Aschheim by Munich - Germany
P. +49 (0)89 14 33 29 3-0 - F. +49 (0)89 14 33 29 3-29 - M. info@arcora.de

www.arcora-group.com

MADE IN EUROPE



CE